



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1410/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
10.02.2017



Let's make it happen

Un titre de séjour pour les riches, l'enfermement pour les autres : le Luxembourg montre son vrai visage en matière d'immigration.

Regards, p. 11



EDITO

L'élection de tous les possibles p. 2

L'affaire Fillon a le mérite d'ouvrir de nouvelles possibilités, dont celle d'une alliance de gauche - reste plus qu'à s'en saisir.

NEWS

Keine Debatte erwünscht S. 3

Das geplante Vermummungsverbot hat in den letzten Wochen zu kontroversen Diskussionen geführt. Die Regierung zeigt sich unberührt.

REGARDS

E Kuss fir de Bus S. 6

Die Überlandbusse bleiben ein wichtiger Bestandteil der „aktiven Mobilität“. Mit der Tram soll vieles ändern, doch die Zeit wird knapp.

EDITORIAL

FRANCE

Et si tout n'était pas perdu ?

David Angel

L'« affaire Fillon », dernier revirement en date de la campagne pour l'élection présidentielle, rebat définitivement les cartes. La gauche devrait se saisir de l'occasion.

C'est une opération de la dernière chance : depuis lundi, François Fillon tente de reconquérir la France, ou du moins celle qui lui était favorable jusque-là. Jusqu'au moment, plus précisément, où le « Canard enchaîné » avait révélé qu'il avait, des années durant, rémunéré sa femme Penelope avec de l'argent public. Depuis, il avait dégringolé dans les sondages au rythme des différentes révélations que faisaient les médias : implication des enfants de François Fillon, possible trafic d'influence, éventuel détournement de fonds. Celui qui avait bâti sa carrière sur son image de cul-bénit semblait rapidement s'écrouler sous le poids des accusations et perdre toute légitimité en tant que candidat de la droite.

Morte, la gauche ? Loin de là.

Si François Fillon tente le tout pour le tout, c'est que pour sa famille politique, il n'y a pas de plan B. Alain Juppé, condamné en 2004 dans le cadre d'une affaire d'emplois fictifs, avait catégoriquement réfuté toute possibilité de servir d'alternative, tandis que Nicolas Sarkozy, lui aussi mis en cause dans de nombreuses affaires, n'aurait eu que très peu de légitimité après la défaite cuisante de la primaire. La droite n'a donc d'autre choix que de continuer à soutenir Fillon, malgré les réticences qui grandissent à chaque nouvelle révélation. Alors qu'il y a quelques semaines encore, on le voyait déjà au deuxième tour face à Marine Le Pen et, en conséquence, quasiment président, sa campagne prend une mauvaise tournure.

Deux personnes peuvent s'en réjouir en particulier : Emmanuel Macron, l'ancien ministre de l'Économie, qui se revendique du « ni droite ni gauche » et qui, de sondage en sondage, aurait de meilleures chances de finir au second tour, et... Marine Le Pen. La candidate du Front national semble avoir des électeurs qui lui pardonnent tout : mise en cause dans

trois affaires, elle semble bénéficier d'un ticket direct pour le second tour.

Mais les nombreux revirements de la campagne - et qui en font, au passage, la plus imprévisible de la Cinquième République, pourraient aussi s'avérer bénéfiques pour la gauche antilibérale. Le candidat de la gauche,



Benoît Hamon, élu contre toute attente lors de la primaire, connaît une envolée imprévue depuis qu'il a été investi candidat. Morte, la gauche ? Loin de là : selon la plupart des sondages, une éventuelle alliance de gauche entre Hamon, le candidat écologiste Yannick Jadot et le candidat de la « France insoumise » Jean-Luc Mélenchon pourrait - mathématiquement parlant, bien entendu - propulser le candidat désigné au second tour, ouvrant la voie à un face-à-face décisif entre gauche plurielle et extrême droite.

À l'heure où en Allemagne une coalition rouge-vert-rouge semble devenir possible pour la première fois, une alliance des gauches en France pourrait rebattre les cartes. En termes de programmes, rarement des représentants des différentes gauches n'ont été si proches l'un de l'autre que Mélenchon, Jadot et Hamon. Mais les obstacles sont toujours nombreux : il y a, d'un côté, l'appareil du Parti socialiste et les soutiens du gouvernement avec qui Benoît Hamon n'a pas encore daigné couper les ponts. Mais il y a aussi le refus, pour le moment, de Jean-Luc Mélenchon d'envisager un compromis quelconque. Car en engageant une confrontation totale avec le PS, une éventuelle alliance de gauche se priverait probablement d'une majorité à l'Assemblée en cas d'hypothétique victoire à l'élection présidentielle.

Face au libéralisme économique d'un Macron et d'un Fillon, face au nationalisme d'une Marine Le Pen, une alliance des gauches pourrait aujourd'hui constituer une alternative réelle. Pourvu qu'elle n'échoue pas à cause d'egos surdimensionnés !

NEWS

NEWS

Vermummungsverbot: Die Regierung hat es eilig **S. 3**

Sicherheitspolitik: Gute EU, böse Welt **S. 4**

Ombudsman: Ce n'est qu'un au revoir **p. 4**

CETA: Un non de gauche **p. 5**

REGARDS

Überlandbusse: Umstieg oder Abstieg? **S. 6**

Serie Annes „Weltreise“ (1/6): Kalte Pizza und verbrannte Pobacken **S. 8**

Loi sur l'immigration: Le grand écart **p. 11**

Weltmusik: Willis Tipps **S. 12**

Kriminalroman: Opraumen duerch Fiktioun **S. 12**

Ukraine: Putins innerukrainische Angelegenheit **S. 14**

(Photo de couverture: Tessie Jakobs)

AKTUELL

VERMUMMUNGSVERBOT

Die Regierung hat es eilig

Tessie Jakobs

In den vergangenen zwei Wochen meldeten sich zahlreiche AkteurInnen zum geplanten Vermummungsgesetz zu Wort. Auch innerhalb der Regierung scheint man sich uneins zu sein.

„In der Debatte wird etwas hochstilisiert, das im Alltag kein Problem darstellt“, so Familienministerin Corinne Cahen am vergangenen Mittwoch im Wort-Interview. Damit bezog sie sich auf die kontroversen Diskussionen, die in der Folge der Ankündigung eines Verbots der Vollverschleierung aufgekommen waren. Dass die Debatte überhaupt erst dadurch entstanden war, dass die Regierung selbst diese Angelegenheit zu einem Problem gemacht hatte, wird dabei außer Acht gelassen. Die nachgeschobene Präzisierung, bei dem Verbot gehe es nur marginal um vollverschleierte Frauen, dient nun dazu, einer Auseinandersetzung mit der vorgebrachten Kritik aus dem Wege zu gehen.

Déi Jonk Gréng zufolge birgt das Verbot die Gefahr, xenophobe Haltungen in der Gesellschaft zu legitimieren, und auch die jungen Liberalen und jungen SozialistInnen sprachen sich in einem Wort-Interview gegen ein nationales Burkaverbot aus. Arbeitsminister Nicolas Schmit reagierte darauf per Twitter mit dem Hinweis an die „jungen Naïven“, dass die moderne laizistische Demokratie, für die Transparenz und Gleichberechtigung der Geschlechter grundlegend sind, durch die Burka symbolisch verneint werde.

Von vielen Seiten wurde eine gesetzliche Regelung jedoch begrüßt. Sowohl CSV als auch ADR drückten ihre Überzeugung aus, dass das Vorhaben die Werte unserer Gesellschaft widerspiegelt. Sie nutzten die Gelegenheit, um die Kehrtwende von DP und Déi Gréng in dieser Sache herauszustreichen, die sich bisher konsequent gegen ein Burkaverbot auf nationaler Ebene ausgesprochen

hatten. Beide Oppositionsparteien hatten bereits 2015 ein Vermummungsverbot gefordert und registrieren nun mit Genugtuung, dass die Regierung auf ihre Linie einschwenkt. Ebenso verhält es sich mit der Petition „Für ein generell Vermummungsverbot am öffentlichen Raum“, deren Initiator Pascal Hansen in einem Presseschreiben hervorhebt, wie wichtig es sei, Frauen mit allen Mitteln zu schützen. Auch Schmit hatte zuvor betont, dass es in der Burka-Frage um die Verteidigung der Frauenrechte gehe.

Was soll erreicht werden?

Die Gegenüberstellung der Aussagen von Cahen und Schmit macht die widersprüchliche Argumentation innerhalb der Regierung deutlich. Während Schmits Tweet in Anbetracht der geringen Zahl Burka tragender Frauen hierzulande überzogen wirkt, zeugt die Haltung der Familienministerin von einer gewissen Unempfindlichkeit gegenüber der Botschaft, die dieser Gesetzesentwurf vermittelt.

Hieß es zunächst noch von Seiten der Regierung, dass sie mit diesem Beschluss auf ein Gutachten des Staatsrats reagiere, so präzisierte Premierminister Bettel am Dienstag, dass dieses Gutachten noch gar nicht vorliegt. Dass zu dieser Frage ein Vorabentscheidungsverfahren eingeleitet wurde, zeigt, wie eilig es die Regierung mit der Angelegenheit hat. Es zeigt aber auch, dass sie in ihrem Bemühen

um Wählersympathien weder davor zurückschreckt, rassistische Ressentiments in der Bevölkerung zu schüren, noch es ungehörig findet, den Kampf um Geschlechtergerechtigkeit parteipolitisch zu instrumentalisieren. Abgesehen davon spricht nichts dafür, dass eine Stigmatisierung von Musliminnen zur nationalen Sicherheit beiträgt. Der Gesetzesentwurf, der Umfragen zufolge von der Mehrheit der Bevölkerung befürwortet wird, soll in den nächsten zwei Monaten ausgearbeitet werden.



BILDQUELLE: WIKIMEDIA COMMONS

SHORT NEWS

Steinfort : pas de structure d'accueil

(da) - Imaginez un instant : un ministre du Développement durable vert stoppé dans son projet de construction d'un village de conteneurs pour réfugiés sur base... de la loi sur la protection de l'environnement. Le monde à l'envers, vous dites ? Et pourtant, c'est ce qui vient d'arriver au Luxembourg. Souvenez-vous : une « Biergerinitiativ » avait porté plainte contre le projet de structure d'accueil à Steinfort (woxx 1390), arguant qu'il y avait absence d'une étude d'impact environnemental dans le plan d'occupation du sol. En effet, une espèce rare de chauve-souris pourrait potentiellement souffrir de la construction de ladite structure. Le 7 septembre 2016, le tribunal administratif avait donné raison à la Biergerinitiativ, annulant la suite de la procédure de construction. Peu de temps après, François Bausch et Camille Gira avaient expliqué que le gouvernement avait donc fait appel. Rien à faire : ce mercredi, la Cour d'appel a une nouvelle fois donné raison à la Biergerinitiativ. Par le biais d'un communiqué, le ministère de Bausch a fait savoir que le plan d'occupation du sol en question sera annulé. Par ailleurs, la commune de Steinfort se serait engagée à fournir des logements vacants pour l'hébergement de demandeurs d'asile.

School-Leaks : Freispruch für alle Angeklagten

(tj) - Die vier im Rahmen der School-Leaks-Affäre angeklagten Personen wurden am gestrigen Vormittag freigesprochen. Die drei Lehrkräfte des Lycée classique Echternach sowie der Ehemann einer der Angeklagten waren beschuldigt worden, im März 2015 unerlaubterweise Prüfungsdokumente verbreitet zu haben. Bei diesen handelte es sich um Fragen und Antworten der Leistungstests zum Übergang von der Grund- zur Sekundarstufe. Zwar ist die postalische Weiterleitung der entsprechenden Unterlagen an SekundarschullehrerInnen, die in den Orientierungskommissionen vertreten sind, nicht unüblich, doch wurden die Dokumente in diesem Fall zusätzlich eingescannt und an Eltern und SchülerInnen im Raum Echternach und Bourglinster geschickt. Letzten Endes sei das Berufsgeheimnis nicht verletzt worden. Damit ist nun vorerst eine Affäre abgeschlossen, die seit ihrer Entstehung für heftige Diskussionen gesorgt hat. In diesen war auch Kritik an der Orientierungsprozedur selbst laut geworden. So hatten die Angeklagten, laut ihrer Aussage im Prozess, mit ihrem Vorgehen auf Missstände aufmerksam machen wollen. Kern der Problematik ist die verbreitete geringschätzige Einstellung gegenüber dem „enseignement secondaire technique“. Aus Angst, das eigene Kind könnte dem verpönten Schulsystem zugeordnet werden, suchen die Eltern nicht selten illegale Ausweichlösungen.

Le loup vaut bien une messe

(lm) - Régulièrement des espèces animales apparaissent - ou disparaissent -, même sur un territoire aussi réduit que celui du grand-duché. Mais ce n'est que lors des grandes occasions que l'Administration de la nature et des forêts organise une conférence de presse et publie un livre. Considérant que la réapparition du loup est « probable, voire vraisemblable », l'administration a voulu s'adresser au grand public, sans doute intéressé - et troublé - par cette perspective. Plus troublés encore sont les « groupes d'intérêt pouvant entrer en conflit direct avec le loup », comme les éleveurs de moutons ou les chasseurs. Le « Plan d'action et de gestion » mis au point par l'administration rappelle que le loup est un animal intégralement protégé et que le danger de se faire attaquer par un loup est « marginal »... pour les humains. Plus exposés, les chiens et notamment les chiens de chasse peuvent faire l'objet de mesures de protection. Le document comporte 56 pages d'explications et de cartes, plus, en annexe, des formulaires pour l'indemnisation des éleveurs ou... le monitoring des hurlements. Le livre, destiné au grand public, comporte 28 pages et de nombreuses photos, mais n'est disponible qu'en allemand.

www.environnement.public.lu/conserv_nature/dossiers/loup-wolf/index.html

AKTUELL

GEMEINSAME AUSSEN- UND SICHERHEITSPOLITIK

Gute EU, böse Welt

Raymond Klein

Wie Europa eine größere Rolle in der Weltpolitik spielen könnte, das erläuterte die EU-Expertin Nathalie Tocci bei ihrem Besuch in Luxemburg.

Ist die EU-Außenpolitik nur etwas für die Eliten? Nein, versuchte Nathalie Tocci am 3. Februar in der Maison de l'Europe zu beschwichtigen. Die Beraterin der Hohen Vertreterin der EU für Außen- und Sicherheitspolitik Federica Mogherini, eingeladen im Rahmen des Bürgerdialogs, zitierte die Aussage des Bürgermeisters einer Großstadt: „Ich kann lokale Probleme nicht lokal lösen, denn eigentlich gibt es keinen klaren Unterschied zwischen lokal und global.“

Es gebe viele Gründe für Europas Bürger, besorgt zu sein, so Tocci: In Tallinn habe man Angst vor Russland, in Paris vor dem Terrorismus, und überall wünsche man sich Wohlstand statt Prekarität. „Viele Arbeitsplätze sind

abhängig von der internationalen Situation, deshalb können wir keinen Wohlstand haben, ohne uns um den Rest der Welt zu kümmern“. Das aber könne kein europäisches Land im Alleingang leisten. Die EU-Außenpolitik solle wie ein Orchester werden, in dem jeder Mitgliedsstaat sein eigenes Instrument spielt, dabei aber einer gemeinsamen Partitur folgt.

Tocci trat für eine positive Rolle der EU in einer gefährlich gewordenen Welt ein. Demokratie und Grundrechte müssten auch nach außen vertreten werden; unterbleibe das, nähmen sie auch im Inneren Schaden, wie man in Ungarn sehen könne. Die „Nachbarschaftspolitik“ - die Politik der EU gegenüber Osteuropa, dem Kaukasus und den Mittelmeerländern - solle über eventuelle Beitrittsverhandlungen hinaus eine außenpolitische Herangehensweise umfassen. Viele Länder, so die Beraterin, seien „nicht an einem Beitritt interessiert“. Ihnen gegenüber

müsse man zwar am internationalen Recht und den Menschenrechten festhalten, doch darüber hinaus solle man nicht zu „eurozentrisch“ sein und auch „andere Wege“ zulassen. Tocci sprach, frei nach Gramsci, vom Umbruch der internationalen Ordnung, der „eine Zeit der Monster“ hervorbringe. Um die internationalen Institutionen zu bewahren, müsse Europa einen Teil seiner Rechte mit neuen Akteuren teilen.

EU-Armee keine Lösung

Europa zu einer militärischen Großmacht zu machen, scheint nicht Tocci's Programm zu sein: Sie könne sich keine Krise vorstellen, die sich rein militärisch lösen lasse, so die Beraterin. Es gehe auch nicht darum, eine europäische Armee zu schaffen. „Wir haben ja schon 28 davon - aber unsere Bonsai-Armeen sollten besser zusammenarbeiten.“ Tocci erteilte auch denen eine Absage, die hoffen, durch die Aufwertung der EU-Außenpolitik die Krise der Union zu lösen. Man müsse in den nächsten paar Jahren an erster Stelle Antworten auf die Wirtschafts- und die Flüchtlingskrise finden, sonst gebe es irgendwann keine EU mehr.

Nathalie Tocci war zuständig für die Ausarbeitung der im Juni 2016 ver-



Europa, zerrissen wie einst das Römische Reich?

öffentlichten „Globalen EU-Strategie“, die soft power und Zusammenhalt statt Großmachtstreben in den Vordergrund gestellt hatte. Doch wie die Strategie wiesen auch ihre Ausführungen blinde Flecken auf, die nichts Gutes verheißten. So wird zwar unterstrichen, dass eine gemeinsame EU-Außenpolitik effizienter sei, unklar bleibt aber, ob diese Politik in erster Linie der Wahrung von Frieden und Stabilität oder von konkreten Eigeninteressen dienen soll. In Zeiten, in denen die internationale Rechtsordnung in Frage gestellt wird, könnte entscheidend sein, ob eine erstarkte EU sich für die friedliche Zusammenarbeit einsetzt oder nur versucht, ihre Schäfchen ins Trockene zu bringen.

OMBUDSMAN

Ce n'est qu'un au revoir

Luc Caregari

Lors de la présentation de ses derniers rapports sur la discipline dans le milieu carcéral et sur l'hospitalisation sans consentement en psychiatrie, la médiatrice Lydie Err a encore une fois pointé les graves manquements du Luxembourg, tout en commentant les projets de loi visant à améliorer la situation.

L'atmosphère n'était pas vraiment au beau fixe ce mercredi, lors de la commission jointe - juridique et santé - pendant laquelle la médiatrice a présenté ses derniers rapports en même temps aux députés et à la presse. Était-ce dû à l'exiguïté de la salle ou au fait que la majorité savait d'emblée que le CSV allait de toute façon revendiquer à son actif les réformes engagées sur le terrain? On ne le sait pas, mais une certaine lassitude était indéniable.

La présentation était en soi une innovation, car pour la première fois la médiatrice présentait au même mo-

ment les rapports de ses contrôleurs externes et donnait ses avis sur les projets de loi 7041 et 7042 - qui sont au centre de la réforme pénitentiaire. En ce qui concerne les mesures de discipline en milieu carcéral, le rapport fait état de doléances aussi bien sur le fond que sur la forme. Ainsi, c'est toujours le directeur de l'établissement qui peut sanctionner les détenus, et cette sanction peut être appliquée même si la demande de recours du prisonnier n'a pas encore abouti - ce qui n'est rien d'autre qu'une porte ouverte aux abus potentiels. Quant aux faits, le rapport pointe que la mise en isolement d'un détenu, une sanction extrême, ne devrait pas excéder les 14 jours consécutifs: « Passé ce délai, la mesure devient inefficace et la situation psychologique du détenu pourrait mener à plus d'excès qu'avant », a résumé Lydie Err. Cette revendication n'a pourtant pas trouvé l'approbation du CSV, qui préfère se la jouer

« Law & Order ». Ce qui n'étonne pas vu le grand virage à droite qu'est en train d'entamer la coalition: il faut se montrer intransigeant - même aux dépens des droits des prisonniers.

Le confinement, toujours pas à l'abri des abus

Sinon, les carences repérées par les contrôleurs externes restent les mêmes. Des mineurs sont toujours emprisonnés à Schrassig, ce qui devient une bien triste rengaine et un sujet sur lequel le ministre de la Justice Félix Braz est comme d'habitude peu loquace - vu que la situation n'est pas près de changer. Parmi les points positifs de la réforme, Err pointe les nouvelles possibilités de recours contre les mesures disciplinaires et recommande d'y ajouter une meilleure formation à la communication non violente pour les gardiens comme pour les prisonniers. Elle rappelle aussi que la communication avec la famille est un droit de l'homme inaliénable qui ne devrait en aucun cas être utilisé comme moyen de sanction ou de pression contre un prisonnier. Sur la réforme carcérale, elle pointe le plan d'insertion volontaire proposé à chaque nouveau détenu comme élément positif et encourage davantage l'implémentation de peines dites alternatives ou d'aménagements de peine - surtout si

la perspective d'une éventuelle réinsertion est positive. Par contre, ce sont les infrastructures qui font défaut selon le rapport: ainsi, le lieu de rencontre familial serait trop petit et il n'y aurait pas de possibilité de rencontres plus intimes. Le manque d'une structure spéciale pour les cas psychiatriques en prison a aussi été pointé du doigt. « Ce sont des gens qui n'ont rien à faire en prison. Il faudrait une structure chapeauté par le ministère de la Justice et celui de la Santé pour prendre en charge ces détenus. »

Justement, en ce qui concerne la psychiatrie fermée, quelques doléances restent - même si l'aperçu général est positif. Si l'infrastructure est devenue bien meilleure, le traitement des patients laisse à désirer. Ainsi, il y aurait - surtout à Ettelbruck - un engorgement de patients qui devraient déjà être sortis de la structure, mais qui, de par le manque de places en post-thérapie, restent en confinement, ce qui pose problème aussi au niveau des droits humains. Car le logement encastré en est encore à ses balbutiements au grand-duché. Finalement, c'est le comportement de la police qui a été pointé du doigt: elle serait toujours en uniforme et armée à l'intérieur des structures et elle aurait menotté à plusieurs reprises des patients qui n'auraient pas présenté un danger imminent.

CITIZEN

LE CETA ET L'UNION EUROPÉENNE

Un non de gauche

Ils et elles s'opposent au traité de libre-échange avec le Canada. Voici la plateforme « Contre le CETA et pour des accords commerciaux progressistes » des parlementaires de gauche.

Face aux excès de la mondialisation, à la montée des inégalités et à la destruction de la planète, certains ne voient que deux options : accentuer encore la libéralisation via des accords de commerce et d'investissement, censés doper la croissance sans changer de logiciel, ou fermer les frontières avec la croyance que les problèmes globaux peuvent trouver une réponse satisfaisante au niveau national. Pour sortir de cette impasse, une voie alternative est à inventer. La conclusion de futurs accords commerciaux doit viser la protection des plus faibles, l'accélération de la nécessaire transition écologique et le respect des droits humains et sociaux, et de la biodiversité. (...)

L'accord conclu entre le Canada et l'Union européenne n'est pas à la hauteur des grands défis climatiques, démocratiques et sociaux de notre époque. Pire, il menace d'affaiblir la capacité des États à légiférer dans ces domaines. Nous, parlementaires nationaux et européens, nous engageons à rejeter le CETA sous sa forme actuelle pour refonder les relations UE-Canada sur des bases plus saines. L'un de nos objectifs doit être de transformer le CETA en accord de commerce compatible avec la mise en œuvre de l'accord de Paris sur le climat en favorisant la transition énergétique, mais aussi en encourageant le développement d'une agriculture durable et locale. Alors seulement il pourrait être présenté comme un nouveau modèle pour la politique commerciale de l'Europe.

Conformément aux recommandations de la CNCDH, nous estimons que le gouvernement français ne saurait par ailleurs autoriser l'entrée en vigueur d'un traité d'une telle ampleur sans s'assurer de sa compatibilité avec le droit de l'Union européenne d'une part et la Constitution française d'autre part. (...)

Si l'UE ne parvient pas à bâtir un accord exemplaire avec un partenaire tel que le Canada, comment envisager la prise en compte de ces questions sociales et environnementales dans les négociations en cours ou futures d'accords de commerce ou d'investissement avec les autres régions



La veille du vote sur le CETA au Parlement européen a lieu à Strasbourg une soirée festive. Le lendemain 15 février, il y aura des mobilisations et une assemblée anti-CETA. La plateforme d'ONG luxembourgeoises « Stop TTIP » appelle à y participer.

du monde, à commencer par les États-Unis, la Chine ou le Japon ?

Dangereux pour nos démocraties, notre environnement et nos normes, nous sommes convaincus que le CETA n'est pas le type d'accord dont l'Europe a besoin. Les futurs accords commerciaux doivent créer des bénéfices tangibles pour les travailleurs, les citoyens et l'environnement sans compromettre notre souveraineté démocratique et juridique. Ils doivent réguler la mondialisation en encourageant la transition écologique, inclure les questions fiscales et être négociés dans la transparence. Les révélations des « Canada Papers » sur l'émergence du Canada comme un paradis fiscal plaident aussi pour l'inclusion d'un volet fiscal ambitieux pour lutter contre la fraude et l'évasion. Dans l'attente d'une politique commerciale qui respecte l'ensemble de ces critères, nous nous engageons à voter contre l'accord CETA.

Texte intégral et noms des 78 députés européens et nationaux français signataires : <http://www.latribune.fr/opinions/tribunes/contre-le-ceta-et-pour-des-accords-commerciaux-progressistes-632495.html>

SHORT NEWS

Verbesserungsfähige SNCH

(dw) - Zwar haben europäische Zulassungsbehörden wie die Luxemburger SNCH nichts von den Trickereien des deutschen Automobilkonzerns Audi mitbekommen, gleichwohl geht die hiesige Regierung jetzt in die Offensive. Wegen Verdachts auf Betrug erhebt sie Klage gegen Unbekannt. Im Visier stehen sowohl Audi und VW, da in zwei Audi-Modelle, die in Luxemburg zugelassen wurden, VW-Motoren inklusive verbotener Abschalteinrichtungen in die Abgassysteme eingebaut worden sind (woxx 1408). Ein Audit zur Problematik, das Nachhaltigkeitsminister François Bausch am Tag der Klageerhebung ebenfalls vorgestellt hatte, verweist auf einige Mängel im System. Zwar wird der SNCH ein tadelloses Verhalten im Hinblick auf die Erteilung der Zertifikate für die zweifelhaften Audi-Typen zugesichert. Doch die Haupt-Empfehlungen, die aus dem Audit abgeleitet werden, werfen Fragen darüber auf, ob die Zulassungsstelle nicht etwa chronisch unterbesetzt und ihrer Aufgabe daher womöglich nicht gewachsen ist. Man brauche die nötigen Mittel und Ressourcen, um sich in einem immer komplexeren Gebiet zu behaupten, heißt es da. Zudem müsse man das System der Kontrollen über die Produktion überarbeiten und die Dokumentation über die Rollen und Verantwortungen der verschiedenen Akteure klären. Es gibt also wohl einiges zu tun.

Gute Umwelt-Vorsätze in der Hauptstadt

(lm) - Bitte nicht ausdrucken! Der jüngste Umweltbericht der Stadt Luxemburg, auf 2015 datiert, umfasst 150 Seiten. Und ist dank verlinktem Inhaltsverzeichnis, Powerpoint-Layout und Querformat recht angenehm am Bildschirm zu lesen. Am 6. Februar befassete sich der hauptstädtische Gemeinderat mit dem Bericht sowie der künftigen Umweltpolitik. Handlungsbedarf gibt es zum Beispiel beim Energieverbrauch der kommunalen Gebäude und Anlagen - ein Punkt, in dem die Stadt auch bei ihrer Zertifizierung im Rahmen des Klimapakts relativ schlecht abschneidet. Die - recht unvollständigen - Messergebnisse zur Luftqualität sind ebenfalls nicht erfreulich - der Schöffenrat zieht allerdings einschränkende Maßnahmen für den Individualverkehr kaum in Betracht, sondern hofft auf die Wunderwirkung der Tram. Diskutiert wurde auch über eine von Déi Lénk eingebrachte Motion für eine nachhaltige Energiepolitik. Da sich die Motion auf das Koalitionsabkommen von 2011 beruft, entschloss sich der blau-grüne Schöffenrat, die im Text enthaltenen Forderungen zu unterstützen. Interessant ist die Idee eines Altbausanierungsplans, der gezielt den Energieverbrauch in Mietwohnungen senken, also das Ökologische mit dem Sozialen verbindet soll. Die Diskussion über die spannende Motion von Déi Lénk für eine ökologische und soziale Staffelung des Wasserpreises (woxx 1398), ebenfalls auf der Tagesordnung, wurde vertagt.

„Hëllef fir d'Natur“-Preis geht an Cell

(lm) - Es gibt in Luxemburg wohl keine Öko-Auszeichnung mehr, die die Transition-Bewegung noch nicht eingeheimst hätte. Auch mit dem „Hëllef fir d'Natur“-Preis kann sie sich seit vergangenem Montag schmücken. Weil sich die Transition-Bewegung in Luxemburg um den Umweltschutz und die Sensibilisierung für ihn verdient gemacht hat, wurde der Preis für 2016 an Cell, die Koordinationsstruktur der Bewegung, vergeben. Hervorgehoben wurden unter anderem die Erneuerbare-Energien-Projekte, die Gemeinschaftsgärten und die Terra-Kooperative, die auf dem Eecherfeld Gemüse anbaut.

Rectificatif

(lc) - La semaine dernière nous écrivions dans l'éditorial consacré à la présidence de Donald Trump (intitulé : « Révolution Orange ») que la nomination de son conseiller Stephen Bannon au Conseil national de la sécurité américain (National Security Council - NSC) que l'organe serait essentiellement composé de militaires. Ce n'est pas tout à fait exact : créé sous Eisenhower, et ayant traversé de nombreuses mutations depuis, le NSC comporte le vice-président et un lot de conseillers, dont des militaires mais pas uniquement.

REGARDS

ÜBERLANDBUSSE

Umstieg oder Abstieg?

Richard Graf

Der Sonderbericht des Rechnungshofes zur Organisation der regionalen Busse findet wenig Lob für das RGTR-Netz, das allerdings in der Mobilitätsplanung der Regierung eine wichtige Rolle spielt.

Langstrecke oder Kurzstrecke? Das öffentliche Verkehrsnetz in Luxemburg ist auf den ersten Blick sehr einfach gestrickt. Ein einheitlicher Tarif, der eigentlich nur zwei Optionen vorsieht: Für schlappe vier Euro einen Tag lang unbegrenzt Busse und Bahnen nutzen, oder für die Hälfte davon von A nach B fahren - aber innerhalb von zwei Stunden. Zusätzlich gibt es verbilligte Abos für die, die regelmäßig unterwegs sind, und für einige gibt es sogar Gratisangebote.

Trotzdem scheint sich der „Régime général des transports routiers“ (RGTR) in der Krise zu befinden: Spätestens, seit der Sonderbericht des Rechnungshofes über die Organisation der regionalen Busdienste am 30. Januar der zuständigen Chamberkommission vorgestellt wurde, ist offenkundig, dass die derzeitige Organisationsform den Ansprüchen, die an sie gestellt werden, nicht gerecht wird.

Nach dem Abschluss der zweiten Ausbauphase der im Bau befindlichen Trambahn wird der RGTR komplett umgekrempelt werden: Die regionalen Buslinien sollen dann nicht mehr von jedem Kuhdorf in die urbanen Zentren und vor allem in die Stadt Luxemburg führen. Vielmehr wird die mobile Kundschaft vorrangig zum nächstgelegenen Umsteigepol gebracht, von wo aus es dann mit einer direkten und schnellen Verbindung zu

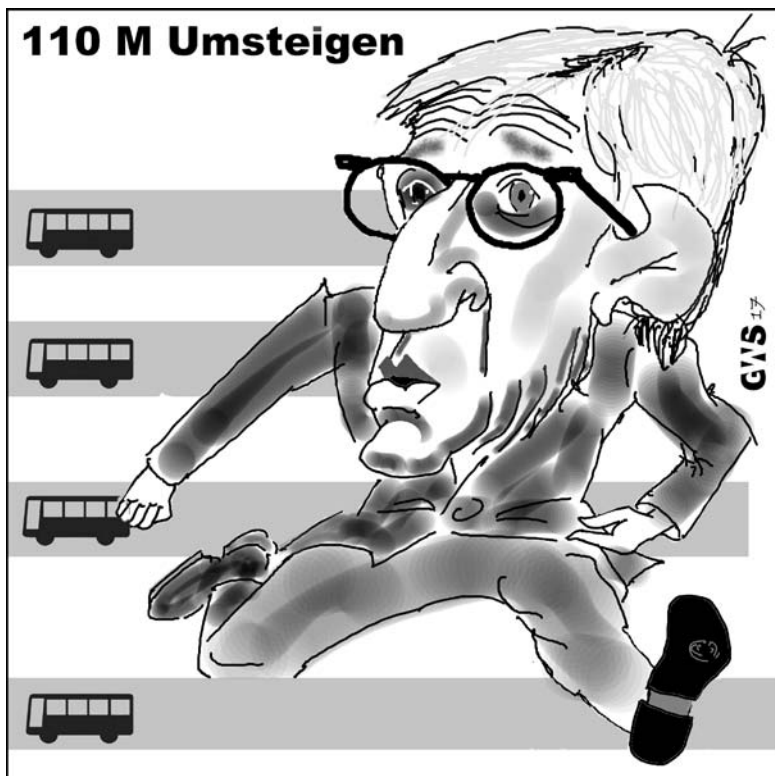
einem weiteren Pol in der Nähe des Arbeits- oder Ausbildungsplatzes weitergeht. Nachdem der Fahrgast dort ein eventuell weiteres Mal umgestiegen ist, erreicht er schließlich sein Ziel.

Weil das eine tiefgreifende Änderung des Altvertrauten darstellt, hatte das Infrastrukturministerium Mitte November und Mitte Januar eine große Roadshow veranstaltet. In neun regionalen Hauptorten zwischen Belval und Clervaux, zwischen Steinfort und Echternach wurden mit dem Publikum die neuen Perspektiven diskutiert.

Parallel dazu lief eine Internetumfrage, bei der Interessierte Vorschläge und Fragen einbringen konnten. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt ist die Auswertung noch nicht abgeschlossen, und es ist auch nicht mehr möglich, sich an der Umfrage zu beteiligen oder generelle Trends in Erfahrung zu bringen. Der entsprechende Link speist interessierte Internetuser mit dem englischsprachigen Hinweis ab, dass die Umfrage keine Eingaben mehr akzeptiert.

Der Mensch ist ein Gewohnheitstier, heißt es, und eines der hauptsächlichen Bedenken bei der Einführung der Trambahn und der Umstrukturierung des Busnetzes betrifft genau das Umsteigen von den regionalen Linien auf die Hauptstrecken. Eine ähnliche Sorge gibt es auch in der Hauptstadt, wo die Busse nach Einführung der Tram nicht mehr die einzelnen Viertel mit den Zentren Bahnhof-, Oberstadt und eventuell sogar Kirchberg verbinden sollen; ihre eigentlich Funktion ist dann, die Leute der Trambahn zuzuführen, die dann

110 M Umsteigen



Moderne Umsteigepole sind das A und O des zukünftigen Mobilitätssystems. Die Modelle, wie hier auf Howald, erstrahlen im schönsten Sonnenschein. Wie gut das Umsteigen tatsächlich klappt, hängt aber nicht nur vom Wetter, sondern auch von einem reibungslos funktionierenden Regionalbussystem ab.

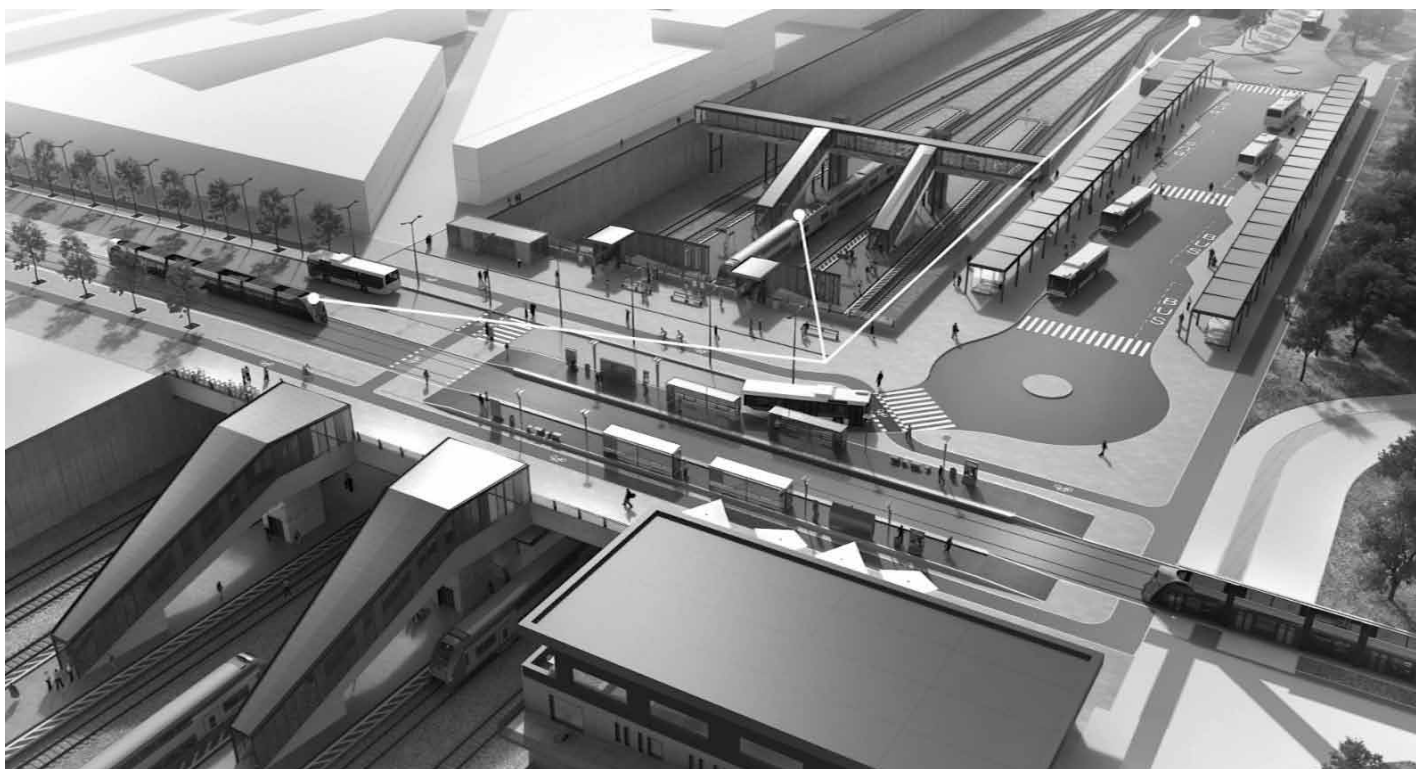


ILLUSTRATION: MDDI

diese drei Zentren miteinander verbindet (wobei die Cloche d'Or noch als viertes Zentrum hinzukommt).

Die große Sorge dabei: Die Busdienste sind nicht sonderlich gut aufeinander abgestimmt, weshalb das Umsteigen bisher oft eher einem Spießrutenlauf gleichkommt, wenn es etwa gilt, an hunderten von anderen ÖPNV-NutzerInnen vorbei zwischen zwei, noch dazu auf gegenüberliegenden Straßenseiten liegenden Bushaltestellen zu wechseln. Wer sich da strikt an die Regeln der Straßenverkehrsordnung hält, hat oft das Nachsehen und kann dem Anschlussbus allenfalls noch hinterherwinken.

So soll das Umsteigen im 21. Jahrhundert natürlich nicht aussehen, doch außer schönen 3D-Plänen für die zukünftige Gestaltung der Umsteigepole gibt es für die NutzerInnen derzeit wenig Greifbares.

Echtzeitinformation erst 2019?

Viel verspricht man sich von offizieller Seite von der „Telematik“, womit die umfassende akustische, aber vor allem visuelle Information der KundInnen über Verspätungen und Anschlussmöglichkeiten gemeint ist. Sogar in der Hauptstadt, wo eine entsprechende System bereits vor sieben Jahren eingeführt wurde (woxx 1049), klappt dieses nur ansatzweise: Noch immer sind nicht alle im System mitfahrenden Busse soweit ausgestattet, dass sie sich an den Haltestellen an- und abmelden und damit ihre reale Durchfahrtszeit, und nicht die im Fahrplan angegebene, kenntlich machen. Außerdem sind die vier Zeilen, die über die als nächste

eintreffenden Busse informieren, an Haltestellen mit mehr Durchfahrten unzureichend. Wenn dann auch noch samstags eine Zeile verschenkt wird, um die NutzerInnen zu informieren, dass an diesem Tag die Busse grundsätzlich gratis sind, wird der Informationsgehalt der Anzeigetafeln noch weiter beschränkt. In anderen Städten bleibt in der Regel nur die erste Zeile für den als nächstes eintreffenden Bus reserviert, während die weiteren Zeilen abwechselnd für die nachfolgenden Busse bereitgestellt werden.

Aber ganz gleichgültig, wie sie gestaltet wird: Die Abfrage muss kohärent und nachvollziehbar sein. Solange aber reelle Durchfahrtszeiten mit vorgegebenen Fahrplanzeiten vermischt werden, sind für viele BusnutzerInnen die elektronischen Hinweistafeln eher eine Quelle der Desinformation und werden folgerichtig irgendwann einfach ignoriert.

Eine Abfuhr erhielt die auf ÖPNV-Fragen spezialisierte grüne Angeordnete Josée Lorschée dieser Tage von Infrastrukturminister Bausch: Die CFL, so seine Auskunft, „testen“ derzeit noch den Einsatz elektronischer Hinweise in den Zügen und den Bahnhöfen und werden wohl erst 2019 ein durchgängig gestaltetes System auf dem ganzen Netz anbieten können.

Irgendwie scheint alles im Jahr 2019 zu kulminieren: Denn wenn die zweite Ausbaustufe der Tram realisiert sein wird - und erstmals keine Busse mehr im großen Umfang zwischen Bahnhof und Kirchberg verkehren - soll auch der regionale Busdienst nicht nur neu strukturiert, sondern auch nach neuen Vergabekriterien unter den privaten Busanbietern verteilt werden.

Wie der eingangs erwähnte Bericht des Rechnungshofes festhält, laufen die derzeitigen Konzessionsverträge mit den etwa 40 Unternehmen 2018 aus. 2009 wurden sie ein letztes Mal ohne internationale Ausschreibung auf zehn Jahre mit den Luxemburger Busunternehmen ausgehandelt. Teilweise auf der Basis von seit über zehn Jahren befahrenen Routen, die inzwischen nicht mehr unbedingt den Alltagsbedürfnissen entsprechen.

Der Rechnungshof zeigt sich nicht besonders optimistisch, dass die Voraussetzungen für eine reibungslose Vergabe 2018 gegeben sind. Denn die öffentliche Hand habe offenbar keine genau Vorstellung, welches die Bedürfnisse für 2019 und die Folgejahre tatsächlich sind.

Nach dem Fiasco des elektronischen Fahrkartensystems eGO, mit dem auch Fahrgastzählungen durchgeführt werden sollten, und der Einführung des neuen Systems auf Basis der M-Kaart, bei der die als Option vorgesehenen Fahrgastzählungen noch nicht implementiert wurden, hat es faktisch keine Fahrgastzählungen mehr gegeben. Die früher per direkten Umfragen in den Bussen durchgeführten Zählungen haben sich als zu umständlich und zu teuer erwiesen. Weil der elektronische Fahrschein aber nur beim Einsteigen gezählt wird, gibt es keine Erkenntnisse, welche Strecken von wievielen Menschen tatsächlich genutzt werden. Leerfahrten sind sicher ärgerlich - siehe die nicht selten seitenlangen Leserbriefe wegen vergeudeter Steuergelder -, aber übervolle Busse, die so manche Umsteigeoption von vornherein aus-

schließen, machen das System auch nicht attraktiver.

Auch auf Seiten der Fahrergewerkschaften kündigen sich die kommenden Monate als eher konfliktträchtig an. Von einer einheitlichen Entlohnung im Transportsektor sind die Tarifparteien weiterhin weit entfernt. Für die Luxemburger Unternehmen besteht die Gefahr, dass die Konkurrenz aus der Großregion bei der demnächst anstehenden Ausschreibung entschlossen mitmischet, vor allem wenn die Zahl der grenzübergreifenden Linien noch zunehmen wird. Das Lohngefälle zwischen privaten BusfahrerInnen und den öffentlich angestellten dürfte ob dieser Konkurrenz aus den Nachbarregionen eher zu- als abnehmen.

Leidtragende sind aber auch die BusnutzerInnen, die die aktuellen Kommunikationspannen fast schon stoisch ertragen. In Spitzenstunden verharren sie bei Wind und Wetter in viel zu kleinen, nach alle Seiten offenen Unterständen und witzeln darüber, ob der nächste Bus weiß, blau oder grün sein wird, ob er zwei, drei oder vier Türen hat, und ob die Eltern mit Kinderwagen besser vorne, in der Mitte oder hinten zusteigen sollten. Dass dann auch noch Großbaustellen wie der Pont Adolphe und die Umgestaltung des Centre Aldringen dazu zwingen, einen bislang einigermaßen funktionierenden Umsteigepol auf Jahre hinaus auseinanderzureißen, fördert nicht gerade das Vertrauen in diejenigen, die für die Umgestaltung des öffentlichen Transportsystems verantwortlich sind.

REPORTAGE

SERIE ANNES „WELTREISE“ (1/6)

Kalte Pizza und verbrannte Pobacken

Anne Schaaf

2017 steht ganz im Zeichen von Kauderwelsch, durchgelatschten Birkenstock-Sandalen und unverständlichen Flugzeugdurchsagen, die so klingen, als würden mehrere „Sinnlos im Weltall“-Folgen gleichzeitig abgespielt. Anfang Januar hat Anne Schaaf deshalb bewusst die europäischen Gefilde verlassen, und nun stehen sechs Länder innerhalb von sechs Monaten auf der „bucket-list“.

Die ersten 32 Tage, die ich hauptsächlich in Südastralien verbrachte, sind um, und während ich mich von physischem Gepäck trennen konnte, habe ich jetzt neue emotionale Päckchen zu tragen. Von deren Inhalt und Gewicht möchte ich erzählen. Wer sein eigenes Land verlässt, verlässt auch häufig eine Position in einem sozialen Gefüge. Es bleibt ihm zudem nichts anderes übrig, als auch viele Gewohnheiten hinter sich zu lassen. Denn letztere sind häufig an bereits bekannte Menschen, Orte und (Gedanken-) Wege gebunden. Macht man diesen Schritt, so teilt sich die vermeintliche Einbahnstraße auf

und sieht von oben betrachtet wahrscheinlich aus wie ein Baum. Die Abzweigungen, die sich mir auf meiner ersten Reisetappe geboten haben, waren vielfältig, teils verstörend, jedoch auch unterhaltsam und definitiv alle auf die eine oder andere Weise lehrreich.

Auf dem Weg nach Melbourne hörte ich Salman Rushdies „Zwei Jahre, acht Monate und achtundzwanzig Nächte“ in Hörbuchform. In dieser Geschichte von Tausendundeiner Nacht erzählt die männliche Hauptfigur Mr. Geronimo, wie sein Großvater ihm gegenüber vom „Mi casa es tu casa“ sprach. Obwohl Geronimo - damals noch ein kleiner Knopf - der Sprache nicht mächtig war, spürte er doch, was ebendies zu bedeuten habe. Diese simple und doch schöne Passage über die Gastfreundschaft rief mir die dringende Notwendigkeit ins Gedächtnis, mich endlich um mein Couchsurf-Profil zu kümmern, damit ich die Sofas dieser Welt erproben und mit ihren Besitzern bekanntwerden könne. Die Recherche hatte definitiv Unterhaltungswert. Von selbsternannten Freidenkern, deren Lebensweisheiten an Poesiealbum-

Einträge aus der Grundschule erinnern, bis hin zu Profilfotos mit unglaublich hässlichen Hunden (warum nur?!) und braungebrannten, menschgewordenen Proteinshakes war wirklich alles dabei. Da das Ganze ja ohne Währung funktioniert, gibt jeder an, was er bieten kann im gegenseitigen Austausch. Meine ersten praktischen Erfahrungen in der Offline-Situation haben mir nun gezeigt, dass, was man letzten Endes mitnimmt, oft das ist, was man am wenigsten erwartet hat. Mein erster Host war ein Extremsportler mit militärischem Background. Letzteres stand nicht im Profil, das Durchexerzierende sollte unsere Begegnung aber bald prägen. Ich werde sicherlich nicht behaupten, dass dies bei sämtlichen Mitgliedern dieser Plattform der Fall ist, aber es gibt einen gewissen Tunnelblick, der mir ebenso viel Angst macht wie der mancher Touristengruppen, die frei nach dem Prinzip „Nach mir die Sintflut“ zu Sehenswürdigkeiten rennen, mit ihren Selfie-Sticks wie mit Degen fechten, um das beste beschissene Bild zu schießen, den Anblick bei all dem aber keine drei Sekunden lang genießen. Solche Menschen stoßen

sich den Kopf nur deshalb nicht, weil der Käfig um sie herum sie davor bewahrt.

Als mein Host dann noch erfuhr, dass ich rauche, war es um ihn geschehen. Er bekannte sich zu seiner uneingeschränkten Antihaltung und bedachte mich mit einem herablassenden Blick, den sonst nur bestimmte Fernsehmoderatorinnen bei RTL Tele Lëtzebuerg drauf haben. Total absurd war, dass ich trotzdem bekocht sowie mit Infos versorgt wurde. Sodass ich mich am Schluss etwas ratlos fragte, ob das nun Gastfreundschaft gewesen war oder nicht.

Ein anderer potenzieller Host war um einiges zutraulicher. Erfüllt von dem begeisternden Wunsch nach nonverbaler Vereinigung unserer beider Kulturen, wollte er mir sein Glied zeigen. Es kam dann auch so, glücklicherweise aber nur im FB-Chat. Es war aber weniger das schlecht ins Bild gesetzte Genital, das mir Sorgen bereitete, als vielmehr die Tatsache, dass er mir seine Vorschläge mit ihrer durch Wollust stark beeinträchtigten Orthografie aus mehr als 15 Metern Höhe sendete. Als Kranführer im Stadtzentrum langweilte der Gute



Pobacken und mehr - in Australien feiert man etwas anders.

sich anscheinend so sehr, dass er für jede Ablenkung zu haben war. Ich für meinen Teil werde demnächst wohl vorsichtiger unter derartigen Führerhäuschen hindurchschreiten.

Zur Halbzeit gelang es mir dann aber, eine wirkliche liebe Truppe aufzutun. Mein zeitweiliges Zuhause wurde die Wohnung einer 4er-WG von Australiern Anfang 30. Bei meiner Ankunft wurde mir nicht nur aufopferungsvoll kalte Pizza angeboten, sondern auch jede Menge Bier. Wir sprachen über die australische Politik, den dortigen Drogenmarkt und sogenannte „Bogans“. Hierbei handelt es sich um einen herablassenden Begriff, den das Urban Dictionary wie folgt fasst: „Males and females rarely interact socially except during breeding season, which is otherwise known as Friday night. During this time, females are allowed to enter the male-dominated area known as 'the pub' and display their impressive coloured plumage to a prospective mate.“ Jenseits der Wörterbücher definiert wohl jeder Australier den Begriff nach seinem Gusto, es ist jedoch klar, dass er so oder so für soziale Klüfte und Ausgrenzung steht - ein Thema, das Australien prägte und

auch jetzt prägt. Dabei musste ich an ein Graffiti denken, das verkündete: „Refugees are people“. Das sind sie hier aber nur, wenn sie nicht mit einem Boot ankommen. Neben der ohnehin schon sehr selektiven Einwanderungspolitik schlägt die Operation „Sovereign Borders“ der Abbott Regierung seit 2013 durch. Nach deren Grundsatz werden die Anträge von Geflüchteten, die den Seeweg wählen, nicht nur abgelehnt, sondern die Boote dürfen erst gar nicht in einen australischen Hafen einlaufen. Die Insassen werden in „Außenlagern“ in Nauru, Papua Neu-Guinea und Kambodscha festgesetzt. So wirklich post-ist der koloniale Nachgeschmack hier leider gar nicht. Das merkte ich in mehr als nur einem Gespräch.

Klüfte und Ausgrenzungen

Nächste Etappe war das sagenumwobene Rainbow Serpent Festival im staubigen Nirgendwo von Lexton. Dieser mehrtägige Ausnahmezustand figuriert unter dem Titel „Lifestyle Festival“ und entführt die Gäste manchmal in mehr als nur eine unbekannte Welt. Die einen Geschäfte wer-

den auf dem Kompostklo verrichtet, und die anderen, die durchaus florieren, auf dem Gelände. Hier gibt es alles was das esoterische, alternative sowie drogenaffine Herz begehrt. Der Großteil der Gäste ist kostümiert, und zwar nicht nach dem 08/15-Karnevals-schema; es darf gerne schrill, gefühlt subversiv und knallbunt sein. Selten habe ich so viele Männer gesehen, an denen Tütis kleidsam wirken, und in Bezug auf das weibliche Geschlecht bot sich mir definitiv noch nie zuvor eine derart große, manchmal mehr, manchmal weniger kreative Varianz bei der Zurschaustellung des eigenen Gesäßes. Ein älterer Festival-Gänger meinte mir gegenüber, das sei vor fünf Jahren noch nicht so gewesen und hänge wohl mit der Emanzipation zusammen. Ich für meinen Teil hatte Mitleid, denn Sonnenbrand auf dem Po ist, unabhängig von jeglicher politischen Ausrichtung, einfach nicht erstrebenswert.

Durchaus spannend und für Luxemburger wohl kaum vorstellbar (da ja sonst die Grundessenz allen Amusements fehlen würde) ist die Tatsache, dass es keinen Alkohol zu kaufen gab. Wie in Australien üblich

funktionierte alles nach dem BYO Prinzip; wer also saufen will, muss seinen Treibstoff selbst mitbringen. Die von mir gesichteten betrunkenen Menschen waren an einer Hand abzuzählen. Eine beachtliche Leistung, wenn man bedenkt, dass mehr als 17.000 Menschen auf dem Gelände rumhingen. Nicht gerade verwunderlich also, dass ein Großteil recht beflügelt in anderen Sphären unterwegs war. Das hatte den Vorzug, dass um mich rum mehr geliebt als gehauen wurde. (Vielleicht eine interessante Anregung für den luxemburgischen Nationalfeiertag?)

Die im Gegensatz zur offiziellen Linie der australischen Regierung stehende Drogenpolitik des Festivals setzte mehr auf Prävention (durch Information und Gratis-Wasser) und Empathie (unzählige Freiwillige, sahen permanent nach dem Rechten) als auf Verbote und Totschweigen und hatte damit Erfolg. Man versuchte gar nicht erst, das Unvermeidliche zu verhindern, sondern reichte eine helfende Hand. Ein 22-jähriger kam leider trotzdem auf die Idee, Poppers zu trinken, und erlag in seinem Zelt einem Herzstillstand. Die Medien

AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**
Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 02/03/2017 à 10:00.

Lieu d'ouverture :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Location d'une structure d'hébergement provisoire pour environ 100 réfugiés dans l'intérêt du Centre Héliar à Weilerbach

Description :

Location d'un hébergement provisoire (containers), avec travaux préparatoires, travaux de gros-œuvre et aménagements extérieurs

- location des containers pour +/- 111 personnes, avec équipements
- travaux d'installation de chantier, de construction, des fondations et d'aménagements extérieurs
- remise en état du terrain après utilisation.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 94 jours ouvrables y compris études, à débiter au courant du 2e semestre 2017.

Conditions de participation :

Effectif minimum en personnel requis : 87 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 8.000.000.
Nombre de références : 3.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la location d'une structure provisoire pour réfugiés dans l'intérêt du Centre Héliar à Weilerbach » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1700203 sur www.marches-publics.lu : 06/02/2017

Institut national des langues - INL
Cours de langues pour adultes
**Semestre de printemps 2016/2017
Nouvelles admissions**

Les personnes désireuses de s'inscrire à un cours de langue de l'INL pour le semestre de printemps 2016/2017 peuvent prendre rendez-vous pour un entretien d'orientation et d'évaluation individuel. L'entretien est un prérequis pour toute nouvelle inscription à un cours.

Les entretiens ont lieu lors des journées d'inscription et d'évaluation aux lieux et dates suivants :

INL - Kirchberg

15, rue Léon Hengen
L-1745 Luxembourg-Kirchberg
du 13 au 15 février 2017

INL - Mersch

57, rue Grande-Duchesse Charlotte
L-7520 Mersch
le 13 février 2017

Pour prendre un rendez-vous :

1. Créer un dossier d'admission sur www.inll.lu.
2. Choisir une langue et un niveau.
3. Valider votre dossier d'admission par le paiement des frais de dossier de 10 euros.
4. Pour l'allemand, le français et le luxembourgeois passer un pré-test en ligne.
5. Choisir une date de rendez-vous pour un entretien individuel en fonction des plages horaires disponibles.

Au cours de l'entretien votre niveau est déterminé et une inscription dans un cours est effectuée dans la limite des places disponibles.

**Date de début des cours :
27 février 2017**

Consulter notre site pour connaître l'offre des cours du semestre de printemps : www.inll.lu
Pour plus d'informations : cours@inll.lu -
téléphone: (+352) 26 44 30-1

REPORTAGE

überschlugen sich natürlich, und die Schuldzuweisungen flogen wie Ping-Pong-Bälle durch die Gegend. Ich war in der Sache zwiegespalten. Als Organisator oder eben Gastgeber, kann man seinen Gästen raten, nach links und rechts zu schauen, bevor sie die Straße überqueren, man kann sie jedoch nicht im Haus festhalten, nur damit ihnen nichts passiert. Dieser Typ lief frontal auf einen Lastwagen zu. Es tut mir sehr leid für seine Familie - aber auch für die Veranstalter.

Eine meiner letzten Stationen in Australien war Mount Gambier, ein 23.000-Seelen-Dorf am Rande eines erloschenen Vulkans. Als ich mit dem Bus dort ankam, hatte kein Restaurant mehr geöffnet. Also blieb nur Hungry Jacks, eine australische Fast-Food-Kette. Dort las ich in der einzigen vorhandenen Zeitung, dem Herald Sun, über Trumps Muslim Ban und den Flüchtlingsdeal mit Australien. Das nennt man dann wohl in dreifacher Hinsicht ein Ekelpaket erster Güte.

Tags darauf suchte ich eigentlich nur einen Supermarkt und erkundigte mich beim erstbesten Menschen auf der Straße nach dem Weg. Der ältere Herr bot mir sofort an, mich bis dorthin zu begleiten. Nach ein wenig Plauderei und Tipps zögerte er kurz, erklärte mir dann, er sei Rentner, habe heute nichts vor und mache mir deshalb den Vorschlag, mich herumzufahren und mir seine Stadt zu zeigen. Für einige Sekunden war dann ich diejenige, die zögerte. Ich spielte alle Varianten gesunder Skepsis durch bevor ich sein Angebot annahm. Er brachte mich dann unter anderem zum Blue Lake, der in einem Kobaltblau schimmert, bei dem man zweimal hinschauen muss, um sicher zu sein, dass das Gesehene auch wirklich real ist.

Festivals ohne Alkohol

Dann wollte er aus der Stadt raus, ganz beschwingt von dem, was kommen sollte. Im Auto stellte er mir nicht die Standardfragen, mit denen man in Hostels tausendmal konfrontiert wird und auf die man schon ab dem dritten Mal eigentlich nicht mehr antworten möchte. Er wollte vielmehr wissen, ob in Luxemburg tendenziell eher mit Strom oder Gas geheizt wird. Zudem interessierte er sich dafür, wie schnell man auf luxemburgischen Autobahnen fahren darf, und welche die Hauptsportart der Luxemburger ist. Nachdem ich erklärt hatte, dass das die Disziplin „betrunken Auto fahren“ sei, sprach ich auch noch über andere Sportarten.

Am Meer angekommen, zeigte mir mein Aussie auch die Piccaninnie Ponds, ein Feuchtgebiet am Rand des Ozeans, in dem man sich wundervoll

verlieren kann. Er habe eine innige Beziehung zum Meer, da es sein Zuhause sei, erklärte er. Sein Vater sei Leuchtturmwärter gewesen. Ein Boot habe ihnen damals wöchentlich Nahrungsmittel gebracht und seine Hausaufgaben mitgenommen, denn er, mein Reiseführer, sei Homeschooler und Teil eines Remote-School-Netzwerks gewesen, wie viele andere Kinder im Outback auch. Vor dem Internetzeitalter habe es sogar eine School on Air gegeben, die den Unterricht via Radio abhielt.

Am selben Tag wurde ich noch von seiner Freundin bekocht, danach hieß es: „Let's have tea“, und wir tranken australisches Pale Ale. Wir sprachen über Gott, die Welt und die Aborigines. Als ich auf die sogenannte „stolen generation“ zu sprechen kam, wurde es spannend. Hierbei handelt es sich um eine systematische Herausnahme von „Mischlingskindern“ aus ihren Familien. Sie sollten nicht in den Aborigine-Reservaten bleiben, sondern sich assimilieren und in reinweiße Familien integriert werden, um fortan in der weißen Gesellschaft lebensfähig zu sein. Dies wurde bis in die 1960er-Jahre hinein betrieben. Als ich meinen Gastgeber darauf ansprach, meinte er, es sei ein Mythos, dass die Kinder gestohlen worden seien (die Kinder wurden jedoch teilweise ohne das Einverständnis ihrer Eltern zu Adoption freigegeben), und man habe ihnen letztendlich damit ja die Chance auf ein besseres Leben eröffnet. Eine nicht ganz falsche Einschätzung, da die Ausgrenzung und Benachteiligung der Aborigines sich bis heute nicht nur in der makabren Wahl des australischen Nationalfeiertags niederschlägt, der ebenso gut Invasion Day genannt werden könnte.

Ich habe in Australien häufiger festgestellt, dass über unbequeme Gegebenheiten im Land sehr ungern gesprochen wird und es, wie in fast allen Ländern, mehrere parallele Geschichtsauffassungen gibt. Ich würde mir beileibe kein „I love Australia“-Hoodie kaufen, aber darum geht's beim Reisen auch nicht. Ich habe dort vieles diskutieren, reflektieren und verinnerlichen dürfen und nehme jede Menge neue Gedanken mit auf den Weg, und genau dieser ist ja das Ziel.

POLITIK

LOI SUR L'IMMIGRATION

Le grand écart

David Angel

En même temps qu'elle a créé un « permis de séjour pour investisseur », la Chambre des députés a prolongé la durée de rétention légale pour les enfants.

Une cinquantaine de manifestants s'étaient retrouvés devant la Chambre des députés pour dire leur désaccord avec la réforme de la loi sur l'immigration votée hier. « Non à la rétention d'enfants au Luxembourg », c'était le mot d'ordre du piquet de protestation organisé par le Lëtzebuerger Flüchtlingsrot (LFR). « Eemol bleiwen däerfen = 500.000 Euro », pouvait-on lire sur une banderole déployée par des membres des Jonk Lénk. C'est que derrière les murs du parlement, on débattait d'un paquet législatif fortement controversé.

En soi, le projet de loi 6992 était destiné à transposer deux directives européennes en droit luxembourgeois : l'une sur les droits des travailleurs saisonniers originaires de pays tiers, destinée à leur faciliter l'obtention d'un permis de séjour, l'autre sur les transferts entre pays des employés et stagiaires d'entreprises transnationales. Pas de quoi échauffer les esprits. En soi.

Un projet de loi symbolique

Car tant qu'à modifier la loi sur l'immigration, le gouvernement en a profité pour introduire deux autres changements, eux bien plus sujets à controverse. D'une part, le projet de loi introduisait un « permis de séjour pour investisseur », destiné à attirer des capitaux étrangers : tout ressortissant d'un pays tiers qui investira au moins 500.000 euros dans une entreprise à créer au Luxembourg, trois millions d'euros dans une « structure d'investissement » ou 20 millions d'euros sous forme de dépôt auprès d'une banque pourra, sous réserve d'un contrôle de son « honorabilité », bénéficier de ce titre de séjour.

De l'autre côté, et c'était la raison de la venue des manifestants, le projet de loi augmentait la durée légale de rétention de 72 heures à sept jours, au centre de rétention, des familles ou personnes accompagnées d'enfants. Une « nécessité » selon le ministre chargé du dossier, Jean As-

selborn, afin de garantir le bon déroulement des expulsions.

Une disposition qui n'était pas seulement critiquée par le Lëtzebuerger Flüchtlingsrot, mais aussi par Nils Muižnieks, commissaire aux droits de l'homme du Conseil de l'Europe. « La détention d'un enfant migrant, quand bien même interviendrait-elle en dernier recours, n'est jamais dans son intérêt supérieur » : ainsi exprimait-il ses doutes dans une mise au point publiée par le LFR. « La privation de liberté, même pour une période courte, qui est souvent vécue par les enfants comme une expérience choquante, voire traumatisante, a des effets néfastes sur leur santé mentale. » Faisant référence à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme en la matière, Muižnieks exhortait les députés à « respecter les obligations juridiques incombant au Luxembourg au titre de la Convention européenne des droits de l'homme ».

Rien à faire : « Il s'agit de personnes qui ont traversé toutes les juridictions et qui ont été déboutées à chaque instance », expliquait le ministre de l'Immigration à la Chambre. « Nous ne voulons pas que des enfants soient là plus longtemps que nécessaire », a-t-il argumenté, expliquant qu'en moyenne, les familles ne passeraient « que » 50 heures au centre de rétention, qui, d'ailleurs, serait équipé d'une plaine de jeux, et où des services psychosociaux seraient à la disposition des familles. « La responsabilité incombe aussi aux parents, pas uniquement à l'État », s'est-il défendu face aux accusations de David Wagner (Déi Lénk), le seul à s'être exprimé contre l'augmentation du temps de rétention.

Car, tandis que des Verts à l'ADR tout le monde était d'accord avec la disposition, Wagner s'est fendu d'un discours aussi virulent que poignant, s'attaquant surtout à la symbolique d'un projet de loi créant un « permis de séjour pour investisseur » tandis qu'il prolonge la durée d'enfermement des enfants : « Dans cent ans, des historiens utiliseront un projet de loi comme celui-ci comme symbole des errements de notre époque », a-t-il soutenu. « Nous déroulons le tapis rouge pour ceux qui ont des millions, tandis que nous mettons dans



Une cinquantaine de manifestants s'étaient retrouvés devant la Chambre des députés.

des charters des personnes en détresse. » Quand il s'agirait des intérêts de « réfugiés fiscaux », le gouvernement serait au « garde-à-vous » pour les accueillir.

Un « processus d'apprentissage »

S'il a jugé somme toute qu'il s'agissait d'un « mauvais projet de loi », parce qu'il mélangerait immigration légale et immigration illégale, Kartheiser s'est tout de même félicité de la disposition la plus controversée du paquet législatif, celle de la prolongation du délai d'enfermement. « Un processus d'apprentissage a eu lieu au sein de certains partis », a-t-il expliqué. Encore en 2009, lors des discussions sur le centre de rétention, des politiciens comme Félix Braz et Nicolas Schmit auraient soutenu que des mineurs n'y seraient pas détenus. « Il y a eu une évolution vers plus de réalisme, ce qu'on ne peut que saluer. Ce que nous avons dit dès le début commence petit à petit à devenir monnaie courante. »

Et en effet, à observer le grand écart que tentait, par exemple, d'ef-

fectuer un Claude Adam au nom de Déi Gréng, cette évolution devenait manifeste : « Le droit d'asile ne peut fonctionner que quand ceux qui ne peuvent pas en bénéficier sont renvoyés dans leur pays », a-t-il expliqué. Tout en saluant la volonté des manifestants de « s'engager pour les plus vulnérables », il disait ne pas être d'accord avec eux : « On ne peut comparer le centre de rétention à une prison. » Et, tout en prenant note des critiques du commissaire aux droits de l'homme du Conseil de l'Europe, il disait se demander parfois « ce que ce même commissaire dit par rapport à d'autres pays européens ».

Le grand écart pas très convaincant tenté par Déi Gréng était par ailleurs facilité par une motion déposée par le rapporteur du projet de loi, Marc Angel (LSAP). Dans celle-ci, les députés exhortent le gouvernement, entre autres, à « veiller [à ce] que les mineurs non accompagnés et les familles comportant des mineurs ne soient placés en rétention qu'en dernier ressort et pour la période la plus brève possible ». Autant le projet de loi que la motion ont été adoptés avec 58 voix, seuls les députés Déi Lénk les rejetant.

WELTMUSEK

Willis Tipps



The Klezmatics - zum 30sten

The Klezmatics haben sich rar gemacht. Jetzt ist endlich ein neues Album erhältlich, auf dem das Sextett wieder keine Wünsche offen lässt. Die Klezmermusik der osteuropäischen Juden überlebte in den USA und erfuhr in den 1970er-Jahren ein Revival. Die New Yorker Band erschloss ihr mit ihren rockigen Interpretationen ein neues Publikum. Das 1990er-Album „Rhythm and Jews“ brachte den Durchbruch. Nun feiern The Klezmatics ihr 30-jähriges Jubiläum mit **Apikorsim/Heretics**, auf dem die „Ketzer“ zum wiederholten Mal bornierten Denkmustern eine Abfuhr erteilen. Bemerkenswert ist die jiddische Version der katalanischen Hymne „L'Estaca“ Lluís Llach's, die nahtlos in die feine Mischung aus ruhigen Songs und ansteckenden Tanzmelodien passt. The Klezmatics gehören zu den KünstlerInnen, die sich nicht ständig neu erfinden müssen, um zu begeistern. *The Klezmatics - Apikorsim/Heretics (World Village)*

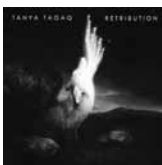


Garifunapreziosen aus Honduras

Aurelio (Martinez) aus Honduras ist der führende lebende Vertreter der Garifunamusik und feiert ebenfalls das 30-jährige Jubiläum seiner Karriere, aber mit einer Platte voller Neuaufnahmen seiner besten Songs. Die

Garifuna sind eine Volksgruppe an der Ostküste mehrerer Länder Zentralamerikas, die auf der Karibikinsel St. Vincent durch Vermischung von freigegebenen afrikanischen Sklaven mit den Kariben, den Ureinwohnern, entstanden ist. Aurelios Musik zeigt, wie stark die afrikanischen Wurzeln vor allem in den Rhythmen dieser Menschen erhalten geblieben sind, und doch klingt es anders, als man es von schwarzer Musik aus dieser Region gewohnt ist. **Darandi** ist geprägt von treibender Perkussion, tollen Melodien, der markanten Stimme Aurelios und den stets präsenten „Surf“-Gitarreneinwürfen. Das Album dokumentiert eine hochinteressante Facette der Musik Mittelamerikas.

Aurelio - Darandi (Stonetree Records/Real World)



Inuitklänge für das 21. Jahrhundert

Im Norden Kanadas leben Inuit, in deren Kultur der ursprüngliche Gesang der Schamanen eine zentrale Rolle spielt. Von dort kommt **Tanya Tagaq**, die führende moderne und in Kanada preisgekrönte Vertreterin dieser

Musik, die sie experimentell zelebriert. Schlagzeug, Violine und Elektronik legen einen Freistil-Klangteppich, auf dem sich ihre energiegeladene Vokalakrobatik mit Sprechgesang, Schreien, Röhren und Röcheln entfaltet; gelegentlich von einem Rapper und einem mongolischen Throatsinger unterstützt. **Retribution** ist ein zorniges Album, das Gewalt gegen Kinder, gegen Frauen, die Vernichtung der Lebensbedingungen der Inuit thematisiert, und mündet in ihre spezielle Version von Nirvanas provokantem „Rape me“. Tanya Tagaq hat mit dieser Platte erneut eine kompromisslose, raue und aufwühlende Version heutiger Inuitmusik geschaffen.

Tanya Tagaq - Retribution (Six Shooter Records)

Transglobal
World Music Chart



Februar - Top 5

1. **Bonga - Recados de Fora** (Lusafrica) Angola
2. **Cemil Qoçgiri - Zalâl** (Ahenk Müzik) Kurdistan/Türkei
3. **Amira Medunjanin - Damar** (World Village) Bosnien-Herzegowina
4. **Voxtra - The Encounter of Vocal Heritage** (Muziekpublique) Sardinien/Albanien/Madagaskar/Finnland/Belgien
5. **Gaye Su Akyol - Hologram Imparatorluğu** (Glitterbeat Records) Türkei

Die ganze Chart auf <http://www.transglobalwmc.com/> und bei Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ (Willi Klopottke).

KULTUR

KRIMINALROMAN

Opraumen
durch
Fiktoun

Luc Caregari

Dem Jean Schoos säi Kriminalroman: „Den drëtten Schlüssel“ gëtt um Lëtzebuurger Bichermaart chronesch ënnerbewäert - e politeschen Thriller deen net zéckt och onbequem Wourechtchen unzepaken. D'woxx huet den Auteur begéint.

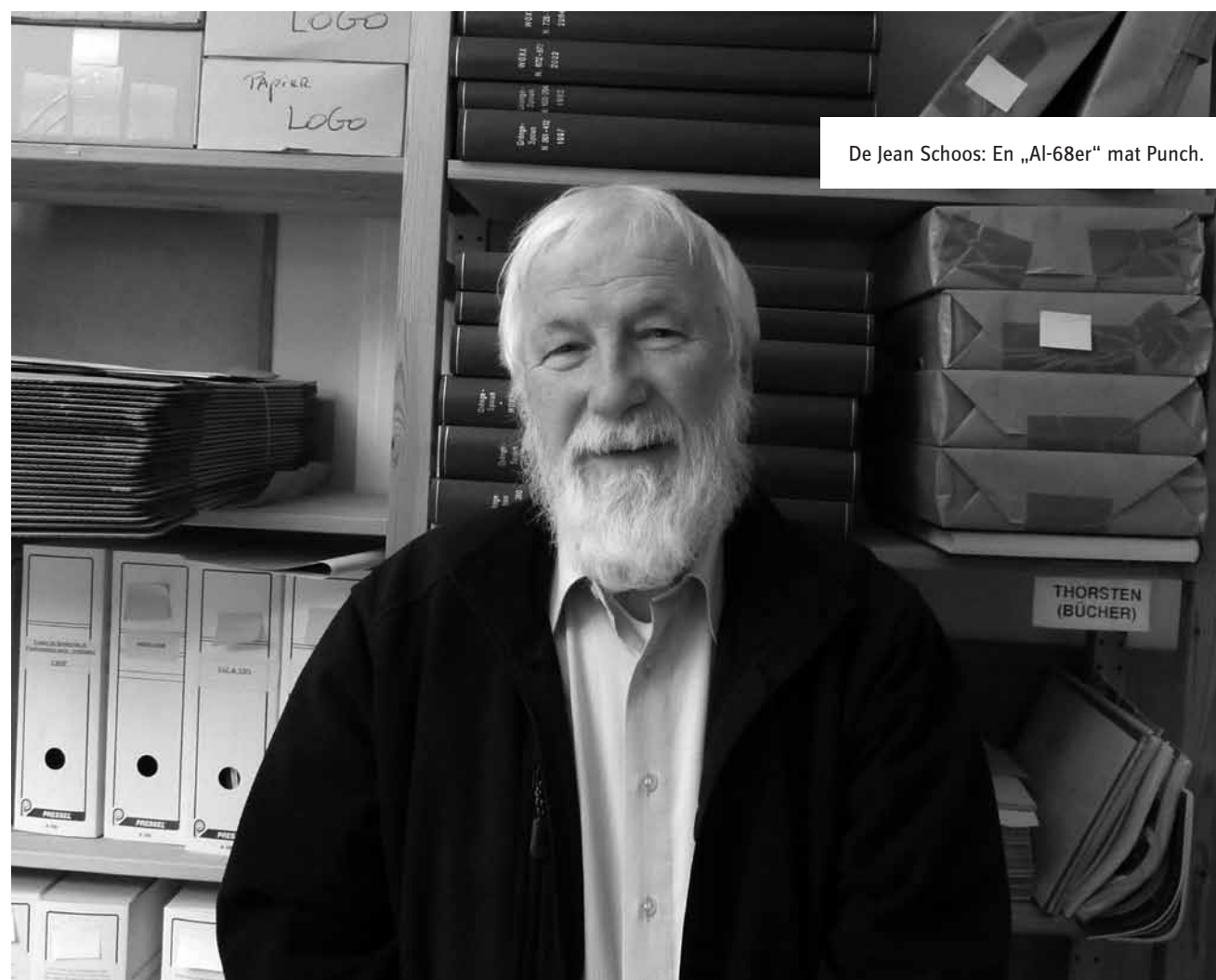
De Jean Schoos schwätzt ... vill. Ma hien ass awer kee vun deenen, déi probéieren hire Géigeniwwer a Gebraddels z'ersaufen, et lauschtert een him éischter gär no. Och wann e mol vum Thema ofkënnt. Dofir fänkt eist Gespréich och net mam Buch un, mee mat sengem Numm. Säi Problem ass nämlech, datt en Homonym ass mam Generalsekretär vun der ADR. A mat där Partei huet „eise“ Jean Schoos nu wierklech näischt um Hutt: „Et ginn zwou Branchen vun Schoosen zu Lëtzebuerg, déi vu Bäerdref an déi aus dem Pafendall. Déi eng waren a sinn ëmmer nach konservativ, während déi Pafendaller ëmmer revolutionär waren an nach sinn“, erkläert hien.

Well de Jean Schoos ass dat wat ee communément en „Al-68er“ nennt. 1967 huet hien ugefaange zu Heidelberg Physik a Chimie ze studéieren bis en 1969 op Psychologie a Soziologie ëmgewandelt huet. Trotz deene mouvementéierten Zäiten, déi hien deemools op der Uni erlieft huet,

ass hien e Pragmatiker bliwwen: „Dee ganze revolutionäre Geescht war séier nees verschwonnen. Schonn 1972 waren d'Studenten nees vill méi ugepasst wéi virdrun“, erënnert hie sech. Sou ass hien, dee bis zu senger Pensioun am Jongenheem zu Bartreng d'Direktioun assuréiert huet, och keen nostalgischen „Al-68er“ mee éischter e verständnisvollen Zäitzeien, deen och seng eegen Generatioun duerchaus kritesch gesäit. Sou seet hien och datt seng Generatioun, déi elo un der Muecht ass oder war, bestëmmt net alles gutt gemaach huet: „Et gëtt eng grouss Frustratioun, Transparenz ass nach ëmmer eng onméiglech Saach, hei am Land wéi och iwwerall soss an Europa. Et muss een hei am Land dach just de Logement kucken - kee weess wien wat gehéiert a wéi een Tycoon wat als nächst plangt. Bei sou Zoustänn wonnert et mech net wa verantwortliséiert Bierger sech éischter fir hir Gemeinschaft asetzen. An och net wa Jonker sech dem Hedonismus higninn oder Populisten unhänken“, mengt hien.

An eben do ass en: De Lien mam Buch „Den drëtten Schlüssel“. D'Geschicht vun engem jonken Gardarmarie-Inspekter - de Fischbach - deen a sengem éischte Fall e Mord un engem „Käppercherssammeler“ (e Philatelist) opklären muss a sech do-

FOTO:WOXX



De Jean Schoos: En „Al-68er“ mat Punch.

bäi an e Gewurrels verstréckt, dat zereck geet op Zäite vun der preisescher Occupatioun, der Resistenz an der Kollaboratioun. Dat ganzt gëtt nach e Krack méi schwéier, wéi de Fischbach feststellen muss, datt d'Grief tëscht Gendarmerie a Police e gutt Stéck méi déif sinn, wéi hie gefaart hat - an datt ee verschidden Deeler vun der rezenter Geschicht besser sollt roue loossen.

„Poppen danze loossen“.

Dem Jean Schoos, sengen eegene Wierder no e grouse Konsument vu soziale Krimien, geet et drëms d'Geschicht vu Lëtzebuerg nom Zweete Weltkrich nei z'erzielen. An dat mat de Mëttelen vun der Fiktioun, well déi ass „dat beschte Mëttel ze verhënneren, datt Saachen sollen doudgeschwiegen ginn“.

Sou verwonnert et och net, datt den Auteur sech a sengem éischte Roman och op d'Recherche vun där neier Generatioun vun nationalen Historiker bezitt fir seng Geschicht ze fondéieren: „Den Artuso-Rapport ass sécher mat dofir responsabel, datt mat de Legenden opgeräumt gëtt“, seet hien, „Et muss einfach kloergestallt ginn, datt Resistenz a Kollabo-

rationen zwee Phänomener waren, déi gläichzäiteg stattfonnt hunn“. Als weider Referenzen nennt hien nach d'Aarbechten vum Denis Scuto, dem Lucien Blau - a senger „Histoire de l'extrême droite au Luxembourg“ - an de Serge Hoffmann.

Wat eraus komm ass, sollt een awer net als dem Jean Schoos seng Versioun vun der Wourecht verstoen: „Ech wollt dat Buch esou schreiwen, datt sech de Lieser herno nach muss seng eege Gedanken maachen. Et geet mer hei net drëms, déi eng oder aner Fraktioun an deem Muechtkampf deen hannert de Kulisse stattfonnt huet, schlecht ze maachen, mee éischter dorëms e System duerststellen, deen d'Läit och verännert“. Well, sou wéi et och um Cover steet, „Den drëtte Schlëssel“ ass just dem Fischbach säin éischte Fall - net manner wéi fënnf aner Bicher sinn nach geplangt. Momentan schreift de Jean Schoos u sengem drëtte Band, deen zweete soll nach dëst Joer erauskommen.

An do soll nach sou munches op d'Lieserschaft duerkommen. Zemoools well de leschte Band am Joer 1983 ophale soll - kuerz ier et am Marieländchen nawell zimlech ongemiitlech ginn ass. An um Wee dohinner wäerten och Iwwerraschungen dobäi sinn: „De Fischbach ass am éischte Band jo en zimleche Streber, mee wie

weess wat de System nach alles aus him mëcht?“, freet de Jean Schoos. „All System kann d'Leit bannendran futti maachen. An all System kann een nëmme vu bausse futti maachen. An e System dee futti mëcht geet ëmmer nëmme op e schwaacht Vollek, eng schwaach Effentlechkeet oder schwaach Institutionen, wéi de Parquet, zereck. Dat ass d'Geschicht, déi ech am Ganze well erzielen“.

Op de Jean Schoos keng Angscht huet sech ze verrennen, an duerno an enger Verschwörungstheorie festhänkt? - „Dat kann ech net ausschleissen“ seet hien. „Ech sinn awer éischter en Unhänger vun der Chaos-Theorie. An déi méi fundamental Fro déi ech stelle wëll ass: Wou steet den Individu, par rapport zur Fräiheet, der Demokratie an der Toleranz? Ech well opweisen, datt déi Relatiounen net nëmme komplex, mee och kënnen paradoxal sinn - an datt dat zur Mënschlechkeet dozou gehéiert“.

D'Iddie fir u sou enger Saga ze schreiwen koom dem Jean Schoos iwregens schonn am Joer 2011, wéi en an d'Pensioun gaangen ass. Deemoools huet hien einfach mol sou drop lass geschriwwen, fir d'éischt souguer nach op Däitsch, dann eréischt a senger Mammesprooch. „Ech wollt einfach mol d'Poppen danze loossen a kucke wat geschitt“, seet hien dozou.

Den Danz schéngt zumindest fir den Auteur mol gelongen ze sinn, well zënterhier huet en net méi opgehale un sengem Wierk ze schaffen an ze feilen. An dat ass eng zimlech Aarbecht: „Ech dokumentéiere mech zimlech vill an den Zeitungsarchiven aus där Zäit, fir se nees opkommen ze loossen. Sou liesen ech vill am „Lëtzebuerger Land“ aus deene Joren, mee och Zeitungen wéi déi vun der Arméi, déi et haut net méi gëtt“, beschreift hien säin Aarbechtsprozess.

Dobäi geet et him och drëms kee Lieser op der Streck ze loossen: „Ech maache keen Ennerscheid tëscht Unterhaltungsliteratur an sougenannter eeschter Literatur. De Lieser soll duerchaus och mol schmunzelen kënnen. Well wéi sot de Pir Kremer „Wann d'Zäiten och näischt daachen, looss eis léiwer laachen“.

Sou kann ee sech dann op déi nächst Joren freeën, zumindest wat dem Fischbach seng Aventuren ugeet.

INTERGLOBAL

UKRAINE

Putins innerukrainische Angelegenheit

Ute Weinmann

Nach einer massiven Eskalation des Kriegs in der Ostukraine unter Einsatz schwerer Waffen wird eifrig über die Gründe spekuliert. Sowohl die Zentralregierung in Kiew als auch russische Interessen könnten eine Rolle spielen.

Noch kennt niemand die genaue Anzahl der Toten nach dem jüngsten Aufflammen der bewaffneten Auseinandersetzungen im Osten der Ukraine. Fest steht nur, dass auf beiden Seiten auch Zivilisten unter den Opfern sind. Schüsse fallen dort täglich. Das Minsker Abkommen, das die Rahmenbedingungen für eine Lösung des seit bald drei Jahren andauernden Konflikts festlegt, untersagt den Einsatz großkalibriger Geschütze. Dennoch sorgen seit Ende Januar Mehrfachraketenwerfer für erhebliche Schäden sowohl in den sogenannten Volksrepubliken der Separatisten als auch in von der ukrainischen Armee gehaltenen frontnahen Gebieten.

Besonders hart hat es die nur wenige Kilometer nördlich von Donezk direkt an der Demarkationslinie gelegene Stadt Awdijiwka getroffen. Von

den einstmals etwa 30.000 Einwohnern haben viele den Ort verlassen, mittlerweile leben dort noch maximal 20.000 Personen. Am 29. Januar nahm der Beschuss der Stadt derart zu, dass zwei Tage später der Ausnahmezustand erklärt wurde. Eine Woche lang gab es keinen Strom, bei eisigen Temperaturen fielen die Heizungen aus, außerdem war wie auch in Donezk und dem daran angrenzenden Makijiwka die Trinkwasserversorgung unterbrochen.

Ein Motiv für die Eskalation könnten auch Verteilungskämpfe unter den Profiteuren der Kriegsökonomie sein.

Awdijiwka stand bis Ende Juli 2014 zeitweise unter der Kontrolle der Donezker Volksrepublik, seither gehört die Stadt wieder zum Einflussgebiet der Kiewer Zentralmacht. Sie ist strategisch wichtig, denn dort befindet sich die größte Kokerei Europas, die

den ganzen Krieg über unter schwierigsten Bedingungen die Produktion aufrechterhielt. Der Betrieb der Koksofen darf nicht zum Erliegen kommen, andernfalls müssen sie durch neue ersetzt werden. Auf das dort produzierte Koks ist wiederum das größte Hüttenwerk des Donbass in der Stadt Mariupol angewiesen. Am grenzüberschreitenden Koksgeschäft verdienen eine Reihe einflussreicher Akteure in allen Konfliktparteien.

Spekulationen, warum die Kämpfe sich derzeit intensivieren, gibt es zuhauf. Eine internationale Dimension ergibt sich schon allein daraus, dass sie in den Zeitraum wichtiger politischer Verhandlungen fallen. So fand erstmals ein Gespräch zwischen dem neuen US-amerikanischen Präsidenten Donald Trump und seinem russischen Amtskollegen Wladimir Putin statt; das ukrainische Staatsoberhaupt Petro Poroschenko stattete Kanzlerin Angela Merkel in Berlin einen Besuch ab. Putin machte auf einer Pressekonferenz in Budapest die Führung in Kiew für die Eskalation verantwortlich. Sie benötige Finanzhilfen, und diese seien in Europa und den USA

am einfachsten herauszuschlagen, indem man sich als Aggressionsoffer in Szene setze. Gleichzeitig könne damit die ukrainische Opposition in die Schranken verwiesen werden angesichts „offensichtlicher Misserfolge in der Wirtschafts- und Sozialpolitik“.

Tatsächlich finden sich in der Ukraine zur Genüge kritische Stimmen zu Poroschenkos politischem Kurs. Der Präsident benötigt dringend Erfolgsmeldungen. Eine Option für ihn ist es, eventuelle Zugeständnisse der US-Führung an Russland zu erschweren. Steigende Opferzahlen auf der ukrainischen Seite mögen geeignet sein, die eigene Verantwortung herunterzuspielen und Trump zu einem Entgegenkommen zu bewegen. Ein Telefongespräch zwischen Poroschenko und Trump fand bereits am Wochenende statt, allerdings sagte Trump dabei, für eine Friedenslösung mit allen Seiten kooperieren zu wollen, einschließlich Russland.

Für die russische Regierung hat die Lockerung oder Aufhebung der US-Sanktionen derzeit höchste Priorität; insofern zieht die ukrainische Regierung zumindest theoretisch weit-

FOTO: WIKIMEDIA



Klappt nicht immer: Beobachter der OSZE überwachen die Verlegung und damit den möglichen Einsatz schwerer Waffen in der Ostukraine.

aus mehr Vorteile aus der jüngsten Eskalation. Dennoch bleibt das Interesse der Moskauer Führung an einem schwelenden Konflikt bestehen, der längerfristig nicht nur Einflussmöglichkeiten auf die Ukraine bietet, sondern auch auf ein Tauschgeschäft hinauslaufen könnte. Eine internationale Anerkennung der Krim-Annexion, auch wenn sie derzeit nicht ernsthaft zur Debatte steht, wiegt jedenfalls schwerer als eventuelle Positionsverluste im Donbass. Und für den Umgang mit den „Volksrepubliken“ sind sicherlich auch andere Modelle denkbar.

Die von Putins Sprecher Dmitrij Peskow vor wenigen Tagen vorgebrachte Behauptung, es handle sich bei dem Konflikt im Donbass nicht um einen Krieg, sondern um eine innerukrainische Angelegenheit, gewinnt durch ständige Wiederholung nicht an Richtigkeit. Doch sind die Folgen für die ukrainische Gesellschaft unmittelbar zu spüren. Die Flucht vieler Menschen aus den umkämpften Regionen stellt eine Herausforderung dar, hat aber auch zur starken Mobilisierung ehrenamtlicher

Helfer geführt. Politisch erweist sich der faktische Kriegszustand als eine Falle, der nur schwer zu entkommen ist. Er dient als moralische Rechtfertigung und politisches Steuerungsinstrument, behindert die nötigen Reformen im Land und festigt Wirtschaftspraktiken, an denen eine Minderheit verdient, während der Großteil der Bevölkerung die Konsequenzen zu tragen hat. So weisen diverse Beobachter darauf hin, dass ein Motiv für die jüngsten Kampfhandlungen etwaige Verteilungskämpfe unter den Profiteuren der Kriegsökonomie sein könnten.

Es ist immer noch nicht vollständig geklärt, was genau der Auslöser war. Fest steht, dass die ukrainischen Streitkräfte bereits Mitte Dezember damit begannen, ihre Positionen auszuweiten. Die Demarkationslinie zwischen den sogenannten Volksrepubliken und den von der Regierung in Kiew kontrollierten ukrainischen Gebieten zieht sich über eine Länge von etwa 400 Kilometern, wobei zwischen beiden Seiten eine Zone von fünf bis maximal zehn Kilometern liegt, in der sich teilweise ganze Wohnviertel und

sogar Ortschaften befinden. So auch Nowoluganske, welches das ukrainische Militär durch seinen Vormarsch nun kontrolliert. Alexander Turtschinow, Sekretär des ukrainischen Sicherheitsrats, teilte Ende vergangenen Jahres mit, dass die Zentralregierung 2016 erstmals keine Gebietsverluste habe hinnehmen müssen, und kündigte eine schrittweise Ausweitung der eigenen Einflusszone an.

Auch weiter im Norden, an der Grenze zur Lugansker Volksrepublik, kam es im Januar zu heftigen Schusswechseln. Dem Beschuss von Awdijiwka gingen langfristige Vorbereitungen zur Erlangung der Kontrolle über die Verbindungsstraße zwischen Donezk und Gorlowka voraus; sollte das gelingen wäre die Stadt vom Rest der Donezker Volksrepublik praktisch abgeschnitten.

Es gibt jedoch eine weitere Version zur Erklärung der Eskalation vom 29. Januar in Awdijiwka. Demnach soll ein bei dem Einsatz ums Leben gekommener junger Offizier bei der Einnahme seiner Position auf gegnerische Truppen gestoßen sein. Trotz Artilleriebeschuss habe er anstelle

des gebotenen Rückzugs selbst den Angriff angeordnet und damit den Gegner im Feld genauso überrumpelt wie die Führung in Kiew. Diese habe sich entschieden, den Vorfall als taktischen Sieg zu verbuchen und gute Miene zum bösen Spiel zu machen.

Ute Weinmann arbeitet als freie Publizistin und lebt in Moskau.

Nächste Woche:

What the facts?!

Politik hat heute scheinbar vor allem „postfaktisch“ zu sein. Was hat es mit diesem Terminus auf sich: Ist er Mode, Kritik oder ein zeitdiagnostisches Symptom? Ab kommender Woche machen sich woxx-AutorInnen auf die Spur des Phänomens.



AGENDA

10/02 - 19/02/2017

film | theatre
concert | events

1410/17

Le fado du 21e siècle

Gisela João est la voix qui incarne le mieux la musique traditionnelle portugaise en ce moment. L'étoile montante sera au Cape Ettelbrück ce weekend.

Wat ass lass p. 2

WAT ASS LASS

La Belgique s'invite p. 4

Avec le concept des « Belgian Nights » l'Atelier renoue avec les découvertes musicales - en proposant des groupes inconnus du grand public.

EXPO

Et si l'art disparaissait ? p. 12

L'expo dystopique « Le musée imaginé » au Centre Pompidou à Metz explore les rapports que nos sociétés entretiennent avec l'art.

KINO

Noces barbares p. 18

La co-production luxembourgeoise « Noces » s'intéresse de près aux mariages dits « traditionnels » et en tire un film magnifique sans manichéisme.

WAT ASS LASS | 10.02. - 19.02.

WAT
ASS
LASS?

Das wünscht sich heutzutage so mancheR: „Das Leben ein Traum“ - nach Petro Calderon de la Barca und Pier Paolo Pasolini, am 10. Februar im Grand Théâtre.

FR, 10.2.

JUNIOR

Jacques et le marchand de sable, conte musical et visuel pour enfants à partir de deux ans, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h + 14h30. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

KONFERENZ

Secure and Compliant Data Management in FinTech Applications, University of Luxembourg, Weicker Building room B001 (4, rue A. Weicker), *Luxembourg*, 17h.

Multiplica Talks, avec la cie Berlin, modération Yves Stephany, Rotonde 1, *Luxembourg*, 18h.

Es wächst zusammen, was zusammen gehört - Gedenkstätten und Erinnerungskultur in Deutschland und Europa, Vortrag von Prof. Dr. Günter Morsch, Schlosskirche, *Saarbrücken (D)*, 19h.

MUSEK

Récital de piano, par Pascal Meyer, église protestante, *Luxembourg*, 12h30.

Clueso, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h. AUSVERKAUFT!

Jugendensemble Neue Musik Rheinland-Pfalz/Saar, Werke von Rzewski, Purcell, Cage, Radke und Preston, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Hannes Wader, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

District 7 + Rat October + Tuys + Dj Umi, CD release, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Récital violon et piano, par Lavard Skou Larsen, Philippe Raskin et Sabine Weyer, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Gisela João, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Orchestre National de Lorraine, sous la direction de David Reiland, œuvres de Saint-Saëns et Rimski-Korsakov, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Ensemble für Intuitive Musik, „Für kommende Zeiten“ von Karlheinz Stockhausen, Viehmarktthermen, *Trier (D)*, 20h30.

Max Cooper A/V Show, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Belgian Nights **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Un musée imaginé **p. 12**

KINO

Programm **S. 16 - S. 25**

Noces **p. 18**

WAT ASS LASS | 10.02. - 19.02.

Non Funxion + De Läbbel, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

Mony Hatmen, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Cembalo-Konzert, mit Aleksandra und Alexander Grychtolik, Werke von Bach, Itoh und Yeon, Festivalcafé (1. OG. Workshopraum I) der Tufa, *Trier (D)*, 22h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

THEATER

Faust I, Tragödie von Wolfgang von Goethe, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Tartuffe, von Molière, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Das Leben ein Traum, nach Petro Calderón de la Barca und Pier Paolo Pasolini, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Franito, de Patrice Thibaud, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Séisme, de Duncan MacMillan, avec Larisa Faber et Pitt Simon, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Ahmed Albasheer, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Déi eng an déi aner, Kaméidisték vum Roland Kalté, mat Danielle Werner, Pierre Bodry, Claude Faber a Marcel Hamilius, Kulturzenter opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21-290.

Halbzeit, der Schauspielklasse des Konservatoriums der Stadt Luxemburg, unter der Leitung von Michèle Clees,

Kammerbühne des Konservatoriums, *Luxembourg*, 20h.

And the Stars Look Very Different Today, eine Hommage an David Bowie, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Parfois il est une fois, conte théâtral, chorégraphique et musical de et par les élèves de l'option théâtre et danse, Ecole privée Fieldgen, *Luxembourg*, 20h.

La putain de l'Ohio, de Hanokh Levin, avec Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Sascha Ley, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Speed Dating, avec la cie Tapage nocturne, salle Paul Goret, *Corny-sur-Moselle (F)*, 20h30.

KONTERBONT

Zvizdal, vidéo, théâtre documentaire, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Dans le cadre de Multiplika.

Nature-Themed Quiz, test your knowledge in a relaxed atmosphere, Restaurant at Oikopolis, *Munsbach*, 20h (GB/L/F). See also *erausgepickt p. 6*

SA, 11.2.

JUNIOR

Jacques et le marchand de sable, conte musical et visuel pour enfants à partir de deux ans, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 + 14h30. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

Die fünf Räuber und das Geheimnis im Sack, Erzählkonzert, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 32 26 32.

En route... bis, visite contée avec Anne-Karen de Tournemire, Villa

Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

Mes souvenirs et mes émotions dans mon carnet de notes, atelier pour enfants, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

De Moukeprënz, mam Bimbo Theater, Casino syndical (63, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 15h30. Tel. 47 09 95-1.

Eine musikalische Weltreise: zweiter Halt Asien, Sitzkissenkonzert für Kinder ab vier, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONFERENZ

Des archives pour l'ère numérique : défis et opportunités, table ronde avec Andreas Fickers, Josée Kirps, Jean-Maire Ottelé et Joëlle Weis, modération par Pia Oppel, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 10h. Tél. 22 50 45.

Multiplika Talks, avec la Abe Pazos, la cie Adrien M & Claire B, modération Yves Stephany, Rotonde 1, *Luxembourg*, 19h.

MUSEK

Diario + Zero Point 5 + Kevin Heinen und die Killerpilze, Schungfabrik, *Tétange*

Audition d'orgue, par Axel Wilberg, œuvres de Frescobaldi, Gabrieli, Walther, Gheradeschi et Berdocchi, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Listen to Haïti, charity festival with Kevin Bents, Dèppegeisser, Benny & The Bugs, Tèschegas, Daniel Balthasar & Band, Go By Brooks, Dream Catcher and Loisach Marci, Rockhal, *Esch*, 16h.

Harfen Konzert, mit Chu-Heng Liao und Wei-Ching Tseng, „Freude“ für zwei Harfen, aus dem Zyklus Klang

(2. Stunde) von Karlheinz Stockhausen, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Im weißen Rössl, Singspiel von Ralph Benatzky, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Katja Kabanowa, Oper von Leos Janacek, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Widerstände, Werke von Stäbler, Shim und Galzada/Sheps, Atrium des Angela-Merici-Gymnasiums, *Trier (D)*, 19h30.

Wiener Johann Strauss Konzert-Gala, mit den K&K Philharmonikern und dem K&K Ballett, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

Carte blanche pour Paul Fox, avec Crinan Wood, Marly Marquez Quintet et Paul Fox Collective, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

NFM Streichtrio Leopoldinum & Lynn Orazi, Werke von Dohnanyi, De Bouw und Brahms, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

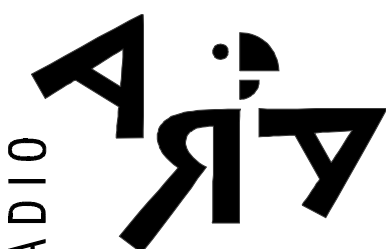
Konoba & Sonnfjord, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu Voir article p. 4

Dekoor Close Harmony, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Francesco Tristano presents « P:Anorig » + Max Cooper + Plaid, BAM (20, boulevard d'Alsace), *Metz (F)*, 20h30.

Chris Kryszinski, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

Work In Progress (Berlin), Werke von Yuasa, Fukui, Yamamoto und Takemitsu, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 21h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Monday to Friday
13. -17.2.2017
17:00 - 18:30

Berlinale

Listen to Radio ARA's Bistro show and discover Gohar's reports from Berlinale, the international film festival running from 9th to 19th of February



EVENT

WAT ASS LASS | 10.02. - 19.02.



Oufti ! Par deux fois du Belge : Konoba et Sonnfjord.

INDIE POP

Tiens, du belge !

Luc Caregari

Les temps changent : il semble que les programmeurs de l'Atelier veuillent aussi faire dans la découverte musicale - après avoir passé des années à arroser le public de musique commerciale. Les « Belgian Nights » proposent au public de petits groupes de nos voisins de l'Ouest.

Est-ce dû à l'annulation du festival « Rock-a-Field » cette année ? Ou simplement une façon de retourner aux racines ? En tout cas, l'Atelier propose désormais des nuits belges pour offrir à ses spectateurs de jeunes groupes frais issus d'un terroir plus que prolifique. Car il est vrai que la Belgique a toujours été très productive en matière de rock indépendant. Au début des années 1990, quand la vague grunge provoquée par Nirvana submergeait le monde - et les ondes de MTV, qui à l'époque était encore une vraie chaîne musicale et pas le bac à merde de télé-réalités de seconde zone qu'elle est de nos jours -, les premiers Européens à débarquer sur les écrans cathodiques sans être originaires du Royaume-Uni étaient belges. Et il faut admettre que des groupes comme Deus ou Das Pop ont marqué les esprits et leur époque.

Bref, la Belgique et surtout la Flandre ont vite fait partie des régions européennes où l'on pouvait dénicher des talents. Et les générations d'après les fondateurs ont prouvé à plus d'une

reprise l'inventivité et l'authenticité des groupes et artistes belges - comme les fabuleux Balthazar, originaires de Courtrai.

Au public donc de juger si les deux groupes proposés par l'Atelier sont dignes de marcher dans ce sillon. Les premiers à se jeter dans le ring seront les musiciens de Konoba. Nommé d'après les fameux petits restaurants que connaissent les amateurs de la côte croate, le groupe est avant tout le projet de Raphaël Esterhazy, qui découvre son amour de la musique lors d'un séjour étudiant en Angleterre. De retour sur ses terres natales, il met sur pied un ensemble pour interpréter ses compositions. Avec succès, vu qu'il a profité de plein de tremplins connus en Belgique, comme les Ardentes à Liège ou le Verdur Rock, et que le groupe a aussi été programmé souvent par des salles bruxelloises de qualité comme le Botanique. Fin 2015 ils sortent un petit EP éponyme, et en 2016 un single, tandis que leur premier album reste en attente. Le son de Konoba est porté par la voix éthérée de Raphaël Esterhazy, tandis que les compositions minimalistes alternent entre folk et electro. Si le mélange n'est pas mal en soi, il est loin d'être original.

Le deuxième compétiteur, qui se nomme Sonnfjord - comme pour évoquer une origine scandinave -, est aussi le projet avant tout d'une

personne. Mais cette fois c'est une femme, Maria-Laetitia Mattern, qui se fait épauler par son frère Aurelio et leur pote François de Moffarts. Plus dynamiques que leurs compatriotes, ils font aussi preuve d'une veine un brin moins mélancolique. Ici, la prépondérance est clairement aux sons electros, qui diffusent des touches ça et là. Le tout sur des compositions solides portées par la voix marquante de la créatrice.

Le premier single du groupe, « Dust & Shapes », agrémenté d'une vidéo dans les règles de l'art, a déjà fait un petit malheur dans la scène locale et ils se préparent à un été plein de tournées et de festivals.

Donc, même si on ne connaît pas les origines du deal entre la salle et les promoteurs de ces « petits » groupes, c'est une bonne occasion de voir ce qui se passe chez nos voisins et, qui sait, de comparer avec ce qui se fait chez nous.

À l'Atelier, ce samedi 11 février.

Regatta de Blanc, tribute to The Police, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

Ginger McCurly + Aamar, café Konrad, *Luxembourg*, 21h.

New Life Order, café Little Woodstock, *Erzen*, 21h30.

Ansprechen, mit Richard Haynes (Klarinette), Werke von Hoffmann, McCormack, Radivojevic und Norris, Festivalcafé (1. OG. Workshopraum I) der Tufa, *Trier (D)*, 22h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

THEATER

Wenn die Gondeln Trauer tragen, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Hakanaï, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. COMPLET !

Séisme, de Duncan MacMillan, avec Larisa Faber et Pitt Simon, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

E Living an Amerika, eng musikalesch Satir vum Roland Gelhausen, mat Eugénie Anselin, Al Ginter, Carlo Hartmann, Steven Klopp, Monique Melsen, Elsa Rauchs a Michel Raphael Turpel, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

And the Stars Look Very Different Today, eine Hommage an David Bowie, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Parfois il est une fois, conte théâtral, chorégraphique et musical de et par les élèves de l'option théâtre et danse, Ecole privée Fieldgen, *Luxembourg*, 20h.

La putain de l'Ohio, de Hanokh Levin, avec Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Sascha Ley, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30.

Denis Scheck & Eva Gritzmann Lesung, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Partir, installation sur le thème du voyage, sensibilisation aux sujets de l'exil et de l'identité, salle Edmond

WAT ASS LASS | 10.02. - 19.02.

Dune au Centre culturel de rencontre
Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*,
20h. Tél. 26 20 52-444.

Open Stage, music and stage
performance, Sang a Klang,
Luxembourg, 20h.

SO, 12.2.

JUNIOR

Jacques et le marchand de sable,
conte musical et visuel pour enfants
à partir de deux ans, Philharmonie,
espace découverte, *Luxembourg*,
10h30 + 14h30. Tél. 26 32 26 32.
COMPLET !

Nascht, musikaleschen Theater
fir Kanner vun zwee bis véier Joer,
Kulturhaus, *Niederanven*, 10h30 + 16h.
Tél. 26 34 73-1.

Der Froschkönig, musikalisches
Märchen, Theater, *Trier (D)*, 11h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Kube, Rotondes, *Luxembourg*,
15h + 17h. La représentation de 15h
affiche COMPLÈTE !

De Moukepräenz,
mam Bimbo Theater, Casino syndical
(63, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*,
15h30. Tél. 47 09 95-1.

Schneewittchen, frei nach den
Gebrüder Grimm, Cube 521,
Marnach, 16h. Tél. 52 15 21,
www.luxembourg-ticket.lu

Scheherazade, musikalisches
Märchen mit Sindbads Abenteuern
aus 1001 Nacht, Theater, *Esch*, 16h.
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Krazy Kat, cartoon-concert, salle
Robert Krieps au Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster,
Luxembourg, 17h. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Les chapeaux noirs, jazz, brasserie
Le Neumünster (Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster),
Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

8. Kammerkonzert, mit Werken
von Boccherini, Mozart und Goldmark,
Mittelfoyer im Saarländischen
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Hänsel und Gretel, Märchenoper
von Engelbert Humperdinck, Theater,
Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.



Amour, sexe, mort... bref que du solide dans « La putain de l'Ohio », au TOL les 10, 11, 12, 15, 16 et 17 février.

3 Himmelsrichtungen,
Improvisationskonzert, Festivalcafé
(1. OG. Workshopraum I) der Tufa,
Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Orchestre de chambre du
Luxembourg**, sous le direction de Jean
Muller, œuvres de W.A. Mozart, Centre
des arts pluriels, *Ettelbruck*, 17h.
Tél. 26 81 21-304.

Vokalmusik, mit Martin Lindsay
(Bariton) und Linda Hirst
(Mezzosopran), Werke von
Cage, Scelsi, Globukar und Ficarra,
Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 18h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Maria de Buenos Aires, Tango
Operita von Astor Piazzolla, Kasino
am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Tom Odell, Den Atelier, *Luxembourg*,
20h. www.atelier.lu

Whitney - One Moment in Time,
Trifolion, *Echternach*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

Klavierkonzert, mit Santoko Inoue,
„for Bunita Marcus“ von Morton
Feldman, Museum am Dom, *Trier (D)*,
20h.

THEATER

Tartuffe, von Molière, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Hakanaï, Rotondes, *Luxembourg*, 16h.
COMPLET !

E Living an Amerika, eng musikalesch
Satir vum Roland Gelhausen,
mat Eugénie Anselin, Al Ginter,
Carlo Hartmann, Steven Klopp,
Monique Melsen, Elsa Rauchs a
Michel Raphael Turpel, Théâtre
national du Luxembourg (194, rte de
Longwy), *Luxembourg*, 17h.
Tél. 47 08 95-1.

La putain de l'Ohio, de Hanokh
Levin, avec Jean-Marc Barthélemy,
Joël Delsaut et Sascha Ley, TOL,
Luxembourg, 17h30. Tél. 49 31 66.

E-Scape, Rotondes, *Luxembourg*, 18h.

Séisme, de Duncan MacMillan,
avec Larisa Faber et Pitt Simon,
Théâtre du Centaure, *Luxembourg*,
18h30. Tél. 22 28 28.

Wenn die Gondeln Trauer tragen,
nach Daphne du Maurier, Alte
Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Bülent Ceylan, Comedy, Rockhal,
Main Hall, *Esch*, 21h.

PARTY/BAL

Thé dansant, avec l'orchestre
Anton Roman, Aalt Stadhaus,
Differdange, 15h. Tél. 5 87 71-19 00.

KONTERBONT

Computer Floumaart, Porsall
(36, rue de Hagen), *Kleinbettingen*, 9h.

L'assiette du pont Adolphe,
visite guidée avec Robert L. Philippart
et Änder Bruns, départ Piquet
(rue Aldringen, Hôtel des Postes),
Luxembourg, 10h30.

Fairtrade Brunch, Centre scolaire et
sportif « Gewännchen », *Remich*, 11h.
Inscription jusqu'au 10.2 :
info@remich.lu

Love Is the Message, événement
pour collecter des fonds pour la cause
« Save Emilie Lahr », Kulturfabrik,
Esch, 14h. Tél. 55 44 93-1.

Partir, installation sur le thème du
voyage, sensibilisation aux sujets de
l'exil et de l'identité, salle Edmond
Dune au Centre culturel de rencontre
Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*,
17h. Tél. 26 20 52-444.

**Lëtzebuurger Nomëtteg: Geschichten
a Lidder aus dem Liewen**, mam
Roland Kalté a Jos Scharz,
Café Um Buer, *Bettange/Mess*,
18h - 20h.

Gene Kelly: The Legacy, an evening
with Patricia Ward Kelly, centre
culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h.
Tél. 26 39 51 60 (Tue. - Fri. 1pm - 5pm).

ERAUSGEPICKT



Nature-themed quiz

For all keen quiz-goers, and for those who have never tried out a traditional 'pub quiz', here's something new for Luxembourg - a pub quiz with a nature theme. Pub quizzes are not targeted at the specialist; they traditionally offer something for everybody, and this quiz will be no different - it'll just have a bit of a natural-world bent. The idea is **to have fun and to test your knowledge in a relaxed atmosphere**. Come as a team (of 4-5) or team up with like-minded people. And don't worry about language issues. The main language will be English, but one can do Luxembourgish, French and German, and a few more besides. There'll be an international team of helpful organisers on hand. The venue on the evening of **Friday, February 10th** is the Naturata restaurant on the Syrdall trading estate at Munsbach. Access is easy by car and by public transport (bus 142 or 144). Parking is plentiful. There'll be an excellent range of tasty snacks and drinks available all evening from the Naturata catering team. **Arrive around 19.15-19.30 for a 20.00 start**. If you have any questions, e-mail us at ne.english.section@gmail.com or phone 31 13 01.



Appel à candidatures

L'association Design Friends ouvre les candidatures pour la **première édition de Design LX - Design Portfolio**

Night qui aura lieu aux **Rotondes Luxembourg le 30 juin**. Conçu afin de réaliser un état des lieux de la scène du design luxembourgeois et de la Grande Région, Design LX - Design Portfolio Night est **un événement inédit**. Lors de cette soirée, les designers sélectionnés présenteront leur savoir-faire auprès d'un large auditoire. L'événement, ouvert au public, constitue d'une part une plateforme d'échange et de promotion

pour les professionnels et, d'autre part, une rencontre avec un public amateur de design. **Designers professionnels et étudiants en design** du Luxembourg et de la Grande Région, de toutes disciplines confondues (graphisme, produit, photographie, mode, lumière, scénographie, ...), **sont invités à répondre à un appel à candidatures**, et ce **jusqu'au 6 mars**. Une publication afférente sera réalisée et contiendra, entre autres, une mise en contexte historique du design luxembourgeois ainsi qu'un répertoire du design. Par ailleurs, une rubrique dédiée et évolutive en ligne sur www.designfriends.lu - Design LX - viendra consolider la visibilité des portfolios. Ces outils favoriseront une itinérance à l'international pour la promotion

du design luxembourgeois. **Toutes les modalités de participation sont à retrouver sur le site www.designfriends.lu** et sur la page Facebook de Design Friends.

Contact : portfolio@designfriends.lu



International Composition Competition
Artistes en herbe
Luxembourg

4e Concours de composition « Artistes en herbe »

Ce concours, placé sous le patronage du ministère de la Culture du grand-duché de Luxembourg, avec l'appui de la SACEM Luxembourg, du Fonds Culturel National Focuna et de la BGL-BNP Paribas, a connu lors des trois éditions précédentes (2010, 2013 et 2015) un succès international retentissant. Les inscriptions sont désormais ouvertes pour la 4^e édition ! **Unique en son genre en Europe occidentale, il permet aux enfants du plus jeune âge de s'essayer à la composition musicale** - dans la catégorie junior, répartie par « tranches d'âge » : les moins de 10 ans, les 11 à 15 ans et les 16 à 19 ans. Les adultes (sans limite d'âge) sont également invités

à participer, dans quatre catégories d'instruments (piano ou orgue / violon ou violoncelle / flûte ou clarinette / voix ou chœur) et dans différentes configurations au choix : solo, musique de chambre ou avec orchestre. Un concert de gala fera la part belle aux pièces du répertoire classique jouées par des enfants, membres de l'association luxembourgeoise. Ainsi, des artistes en herbe particulièrement talentueux comme Zala Kravos, Val Kravos, Gavriil Lecuit, Nadia Ettinger, Rodion Poliakov ou encore Albert Petr se produiront en soliste avec orchestre au cours de cette soirée. La jeune soliste de renom international Jordan Hadrill sera l'invitée spéciale de l'événement et fera le déplacement de Londres pour l'occasion. Les artistes ont jusqu'au 1er mars pour transmettre leur composition, après avoir rempli le **formulaire d'inscription disponible sur le site www.artistesenherbe.lu**. Parmi les participants, l'on pourra compter sur Sophia Bolanaki : cette Luxembourgeoise de 16 ans participe chaque année au concours, et a remporté un prix à chaque édition ! Après réception et étude des dossiers, le jury de professionnels se réunira pour choisir les lauréats 2017 à récompenser lors du **concert de gala**, qui se tiendra le **18 mars à la Philharmonie**. Les membres du jury international du concours : Claude Lenner - Luxembourg ; Borislava Taneva - Bulgarie ; Nikolas Sideris - UK ; Danielle Baas - Belgique ; Sylvain Kuntzmann - France ; Alben Petrovic - Luxembourg.

La 4^e édition du concours se clôturera officiellement le 19 janvier 2018 lors d'une grande journée de festivités musicales marquée notamment par le récital de violon de Jordan Hadrill, accompagnée de Kae Shiraki au piano, à **17h au centre culturel Altrimenti** et le **concert de Bruno Ispiola (violoncelle) et Fabio Schinazi (piano)**, qui vont présenter les 27 œuvres des compositrices étrangères du Festival « Osmose » à **l'Auditorium Foyer Européen de Luxembourg à 19h**.



WAT ASS LASS | 10.02. - 19.02.

MO, 13.2.

JUNIOR

Jacques et le marchand de sable, conte musical et visuel pour enfants à partir de deux ans, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

KONFERENZ

Der gute Start ins Leben: gesunde Ernährung von Anfang an, Elternabend mit Hermine Hornick, Kannerhaus am Wäldpark, *Hosingen*, 19h30.

MUSEK

Musique de chambre, par Jean Muller (piano), Constantin Riccardi (violin) et Nora Braun (violoncelle), œuvres de Mendelssohn Bartholdy, Chostakowitch et Ravel, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

5. Sinfoniekonzert, mit Werken von Schumann und Mahler, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

Sarah Beatty, café Konrad, *Luxembourg*, 21h.

KONTERBONT

Autour de « Petit éloge de l'excès », lecture par le metteur en scène Gérard Dumont suivie d'un débat avec l'auteur Caryl Férey, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

DI, 14.2.

JUNIOR

Nascht, mit dem Theater de Spiegel, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 14h30+ 15h30. Tél. 26 81 21-304.

Proportion, couleur, perception, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Camille d'Huart, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Recycling: Konservendose wird Bürolampe, Atelier für Kinder von sechs bis zwölf Jahren, Larei, *Vianden*, 14h30. Tél. 90 81 88-635.

Kube, Rotondes, *Luxembourg*, 15h. COMPLET !

MUSEK

Grund Club Songwriters' Show, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Svadba - Wedding - Marriage, création par Ana Sokolovic, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

The 1975, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. CANCELLED!

Philip Catherine 4tet + Nicolas Kummert feat. Lionel Loueke, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

C Melody Trio, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30. Tél. 22 44 55.

THEATER

Séisme, de Duncan MacMillan, avec Larisa Faber et Pitt Simon, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Une semaine de péché, spectacle basé sur le roman de Folke Fridell, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

KONTERBONT

Breathing Vibrations, Yoga and music connected, by Lex Gillen and Chrëscht Cornette, Kass-Haff, (187a, rue de Luxembourg), *Rollingen*, 19h - 20h.

How to Use Plant Extracts, workshop, Rotondes, *Luxembourg*, 19h.

MI, 15.2.

JUNIOR

Foam, Form, Fun, atelier pour enfants de six à douze ans, Mudam, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

KONFERENZ

La mise en œuvre au Luxembourg de l'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires, par Gilles Cuniberti, Université du Luxembourg, bâtiment Weicker, Salle B001 (4, rue A. Weicker), *Luxembourg*, 12h.

Managin Trade: Evidence from China and the US, by Kalina Manova, University of Luxembourg,

campus Limpertsberg, room BS 0.01, *Luxembourg*, 13h.

Le paysage post-industriel, par Luc Everling et Daisy Wagner, bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 19h.

Mehr Zeit für Familie! Eine Bereicherung für jeden, Elternabend mit Ariane Toepfer, Resonord, *Clervaux*, 19h. Einschreibung: Tél. 27 80 27-1.

Rede zum Theater, von Olivier Garofalo, Nationales Literaturarchiv, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1.

MUSEK

Der Liebestrank, öffentliche Probe zur Oper von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Maria de Buenos Aires, Tango Operita von Astor Piazzolla, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Svadba - Wedding - Marriage, création par Ana Sokolovic, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Heut' Abend lad ich mir die Liebe ein, Evergreens der Goldenen Zwanziger, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Pianissimo? Nö! 5, mit Christoph Reuter, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

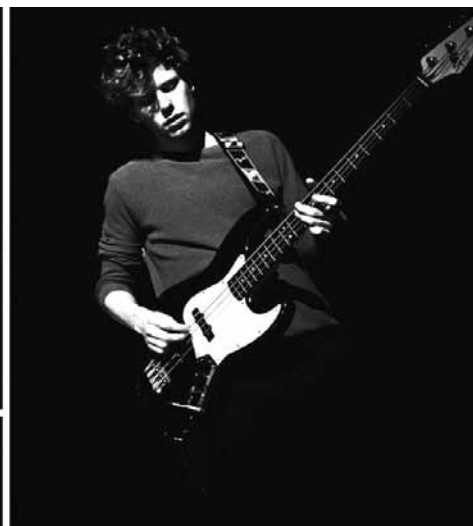
Whispering Sons, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h. Tél. 691 59 54 84.

THEATER

Séisme, de Duncan MacMillan, avec Larisa Faber et Pitt Simon, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

E Living an Amerika, eng musikalesch Satir vum Roland Gelhausen, mat Eugénie Anselin, Al Ginter, Carlo Hartmann, Steven Klopp,

Psssst ! Les Belges de « Whispering Songs » seront au Gudde Wëllen, le 15 février.



WAT ASS LASS | 10.02. - 19.02.

Monique Melsen, Elsa Rauchs a Michel Raphael Turpel, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Une semaine de péché, spectacle basé sur le roman de Folke Fridell, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

La putain de l'Ohio, de Hanokh Levin, avec Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Sascha Ley, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Les misérables, d'après le roman de Victor Hugo, par la cie Karyatides, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

Tout nu(e)s, improvisation longue, café Konrad, *Luxembourg*, 20h30.

KONTERBONT

Bloody Mining, projection du documentaire « Blood in the Mobile » de Frank Poulsen, discussion et repas, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Dans le cadre d'une soirée Hungry Planet. Org. Fairtrade Luxembourg et Slow Food Luxembourg. Réservation obligatoire avant le 13.2 sous www.rotondes.lu

DO, 16.2.

JUNIOR

Wir gestalten mit Lehm, Atelier für Kinder von sechs bis elf Jahren, Vereinssaal in der ehemaligen Schule, *Stolzembourg*, 14h30. Tél. 90 81 88-635.

Foam, Form, Fun, atelier pour enfants de six à huit ans, Mudam, *Luxembourg*, 14h30. - 16h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Goldmädchen, mit dem Traffik Theater (Luxemburg), Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h. Tél. 26 32 43-1.

KONFERENZ

Un million, à quel prix? table ronde avec Laura Zuccoli, Claude Gengler, François Bausch et Carlo Thelen, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Org. Le Jeudi.

Schoul an Elterenhaus an enger Welt déi sech ännert - Wéi gesäit et 2030 zu Lëtzebuerg aus? Virstelle vun dräi méigleche Zenarien



FOTO: MARCO KANY

Die sparte4 in Saarbrücken huldigt dem alten Meister: „And the Stars Look Very Different Today“ - Hommage an David Bowie - am 10., 11. + 16. Februar sowie weitere Vorstellungen im März.

déi vum Nohaltegeektsrot ausgeschafft goufen, Bibliothéik, *Ettelbruck*, 19h30. Tél. 26 81 15 32.

MUSEK

Maria de Buenos Aires, Tango Operita von Astor Piazzolla, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Stacie Collins Band, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Britten et Mahler, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Liebeslieder, von Johannes Brahms, mit Danièle Patz (Sopran), Manou Walesch (Alt), Marc Doster (Tenor), Jean-Paul Majerus (Bass), Caroline Bormann und Aude Brocchi (Klavier), Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

5. Sinfoniekonzert, mit Werken von Strauss und Bartok, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Fred Kellner und die Famose Soulsister, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Inverse Percussion Project, by Luc Hemmer et Bernard Grodos, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

THEATER

Le sacre du printemps & Henri Michaux : Mouvements, chorégraphie de Marie Chouinard, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

No Politics! Béierdéckelsgespräicher, den neie Solo-Kabaretsprogramm vum Jay Schiltz, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

E Living an Amerika, eng musikalesch Satir vum Roland Gelhausen, mat Eugénie Anselin, Al Ginter, Carlo Hartmann, Steven Klopp, Monique Melsen, Elsa Rauchs a Michel Raphael Turpel, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

And the Stars Look Very Different Today, eine Hommage an David Bowie, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Faust I, von Johann Wolfgang von Goethe, mit Neven Noethig, Tim Olrik Stöneberg, Rosalie Maes, Katharina Binz, Maximilian Jadin, Luc Lamesch und Véronique Kinnen, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h.

Une semaine de péché, spectacle basé sur le roman de Folke Fridell, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

La putain de l'Ohio, de Hanokh Levin, avec Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Sascha Ley, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Tullio Forgiarini an Francis Kirps, dîner littéraire, Restaurant « La bohème », *Mersch*, 19h. Réservation jusqu'au 11.2 au tél. 26 32 21 13.

Chanson douce, soirée littéraire avec Leïla Slimani, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

A Journey into Sound, vinyl listening - all styles, no files, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 20h. Tél. 691 59 54 84.

2016 ënnert d'satiresch Lupp geholl, mat Jhemp Hoscheit an Julien Arpetti, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

FR, 17.2.

MUSEK

Münchner Philharmoniker, unter der Leitung von Valery Gergiev, Werke von Debussy und Rachmaninov, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Les violoncellistes de l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, œuvres de Gubaidulina, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Bréidare + Maidavale + Krakenizer, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h45. www.entrepotarlon.be

Tardis, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 21h. Tél. 5 87 71-19 00.

WAT ASS LASS | 10.02. - 19.02.

Sniper, Rockhal, Esch, 21h.

Andy Schauf + Tasseomancy, Rotondes, Luxembourg, 21h.

De Pänz, Duksaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

The Desoto Caucas, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. www.sparte4.de

THEATER

Der Steppenwolf, von Herman Hesse, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Tartuffe, von Molière, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Le sacre du printemps & Henri Michaux : Mouvements, chorégraphie de Marie Chouinard, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Que la meilleure gagne ! De Bruno Duart et Patrick Angonin, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

No Politics! Béierdéckelsgespräicher, den neie Solo-Kabaretsprogramm vum Jay Schiltz, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Matthias Ningel, Kabarett, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Faust I, von Johann Wolfgang von Goethe, mit Neven Noethig, Tim Olrik Stöneberg, Rosalie Maes, Katharina Binz, Maximilian Jadin, Luc Lamesch und Véronique Kinnen, Festsaal des Schlosses, Bettembourg, 20h.

La putain de l'Ohio, de Hanokh Levin, avec Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Sascha Ley, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Les misérables, d'après le roman de Victor Hugo, par la cie Karyatides, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

SA, 18.2.

JUNIOR

Art Sonore, atelier pour enfants de sept à onze ans avec Tania Weiss, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Audition d'orgue, par Antonia Krymova, œuvres de Muffat, Scheidemann et Bach, cathédrale, Luxembourg, 11h.

Malignancy + Carnivore Diprosopus + Nader Sadek + Embryonic Devourment + Stages of Decomposition, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 17h15. www.entrepotarlon.be

Der Freischütz, Oper von Carl Maria von Weber, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Liedermacher 19, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

5. Sinfoniekonzert, mit Werken von Strauss und Bartok, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Mathieu Boogaerts, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Déjà vu, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Sounds like gravity, percussion installations & performances, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 21h. Tél. 26 32 26 32.

Trappers, café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.

Cassée, café Little Woodstock, Erzen, 21h30.

THEATER

Konjetzky-Barros, Choreographien von Anna Konjetzky und Liliana Barros, Alte Feuerwache,

Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ein Teil der Gans, von Martin Heckmanns, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

No Politics! Béierdéckelsgespräicher, den neie Solo-Kabaretsprogramm vum Jay Schiltz, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Faust I, von Johann Wolfgang von Goethe, mit Neven Noethig, Tim Olrik Stöneberg, Rosalie Maes, Katharina Binz, Maximilian Jadin, Luc Lamesch und Véronique Kinnen, Festsaal des Schlosses, Bettembourg, 20h.

KONTERBONT

Do-it-yourself Festival, Kulturfabrik, Esch, 14h - 17h. Tél. 55 44 93-1.

SO, 19.2.

MUSEK

Manuel Hermia Trio, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

L'arpa festante, œuvres de Telemann, église paroissiale, Walferdange, 17h. Dans le cadre des Rencontres musicales dans la vallée de l'Alzette.

Katja Kabanowa, Oper von Leos Janacek, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Florence Absolu, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Fews + Only 2 Sticks, Rotondes, Luxembourg, 20h.

THEATER

Der Steppenwolf, von Herman Hesse, Theater, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

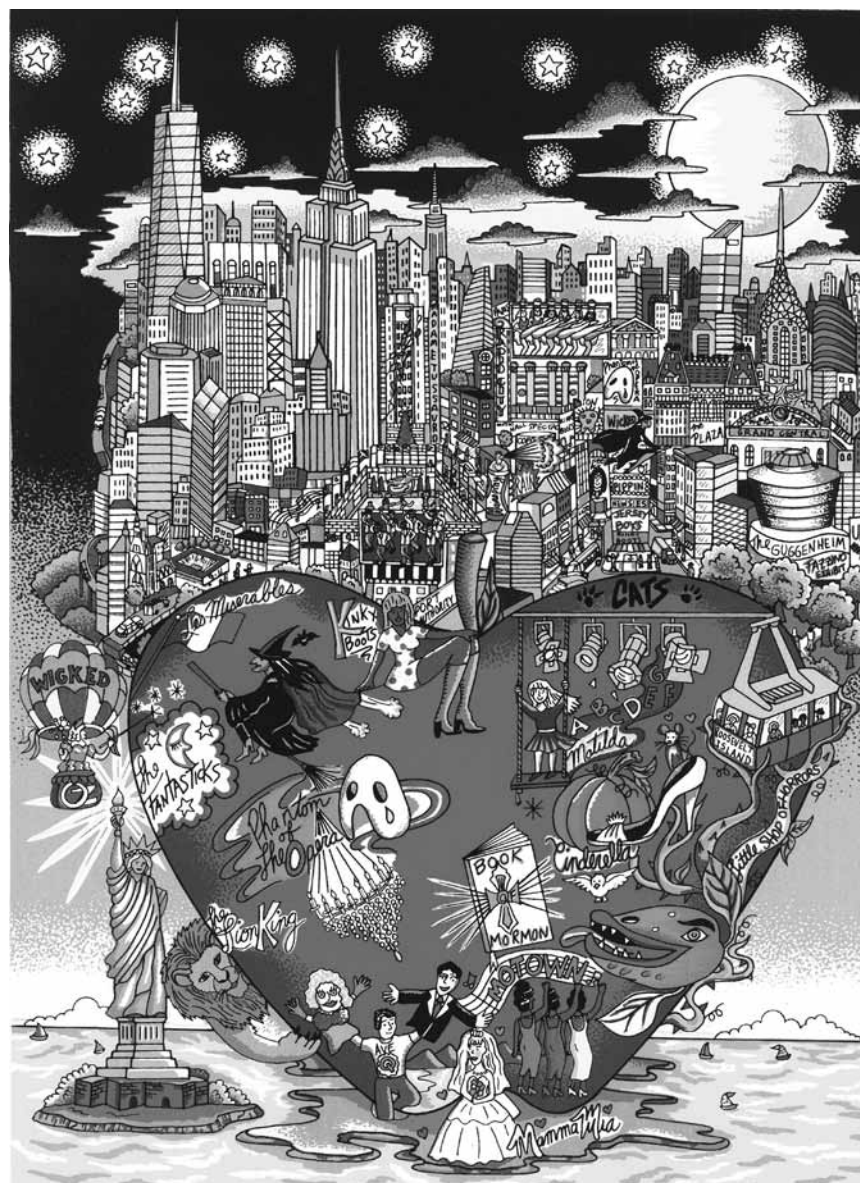
Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30.

Für die, die sich immer noch suchen: „Der Steppenwolf“, nach Hermann Hesse - am 17. und 19. Februar im Theater Trier sowie am 5. März im Grand Théâtre in Luxemburg.



EXPO

EXPO



Quand les détails comptent: Joël Moens de Hase et Charles Fazzino exposent à la galerie Schortgen du 11 février au 4 mars.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h. En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public jusqu'à mai 2017.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 23h (galeries 22h).

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, ma., je. - di. 10h - 18h, me. 18h - 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h. Fermeture annuelle jusqu'au 28.2.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. + jours fériés 12h - 18h. Fermeture annuelle jusqu'au 28.2.

Arlon (B)**Alain Boucheret : Avec les Roms**

NEW photographies, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), du 10.2 au 5.3, ma. - di. 14h - 18h.

L'écriture dans l'art

NEW galerie La Louve (3, rue de la Grand-Place, tél. 0032 63 42 42 02), jusqu'au 25.2, sa. + di. 15h - 20h, en semaine sur rendez-vous.

Terrain de jeux

gravures, espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), jusqu'au 11.2, ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.

Andy Warhol, Roy Lichtenstein... la culture américaine des années 50

Le palais (place Léopold), jusqu'au 26.2, ma. - di. 14h - 18h.

Athus (B)**Le manga dans tous ses états**

bibliothèque Hubert Juin (64, Grand-Rue, tél. 0032 63 24 06 84), jusqu'au 12.2, ve. 9h - 18h, sa. 8h30 - 12h.

Bastogne (B)**Notre-Dame de Luxembourg**

Musée en Piconrue (24, place St-Pierre, tél. 0032 61 21 56 14), jusqu'au 21.5, ma. - di. 10h - 18h.

Clervaux**Grace Euna Kim : Constellations**

installation, Schlossgaart, jusqu'au 30.3, en permanence.

Vincent Fournier : Space Project

photographies, Échappée belle (place du Marché), jusqu'au 29.9, en permanence.

EXPO

Janne Lehtinen : Sacred Bird

photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Jérémy Lenoir : Marges

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4, en permanence.*

Corinne Mercadier : Une fois et pas plus

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Anne Mühler et Nico Schmitz : Fieldworks

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires

photographies Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Differdange**Damien Schmit : Entre ciel et terre**

NEW Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), *du 16.2 au 4.3, lu. - sa. 10h - 18h.*

Vernissage le 15.2. à 19h30.

Dudelange**Chantal Maquet: Uns verbindet nichts**

centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), *bis zum 18.2., Mi. - So. 15h - 19h.*

Daniel Wagener : What You See Is What You Get

centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 18.2, me. - di. 15h - 19h.*

Echternach**Alain Schumacher**

Fotografie, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), *bis zum 11.3., während der Veranstaltungen.*

Raffaella Zenoni

peintures, Romantik Hotel Bel-Air (1, rte de Berdorf, tél. 72 93 83), *jusqu'au 17.4, tous les jours 8h - 21h.*



La solidarité en photos : « Avec les Roms » - l'exposition d'Alain Boucheret est à la maison de la culture d'Arlon du 10 février au 5 mars.

Esch**7e Salon international d'art contemporain**

NEW galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *du 18.2 au 10.3, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.*

Misch Da Leiden: Kuck hei

galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, Tél. 26 17 52 74), *bis zum 5.3., Di. - So. 15h - 19h.*

For the Love of Individual Creativity: A Remix of Self-Expressions

University of Luxembourg, Maison du savoir, ground floor (11, porte des Sciences, Tél. 46 66 44-40 20), *until 12.2., Fr. 9h - 20h.*

Je me souviens

passseurs de mémoire et témoins de la deuxième génération, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 25.6, ma. - di. 14h - 18h.*

Visites pour groupes sur rendez-vous tous les jours à partir de 8h.

La maternité d'Elné

Centre Hospitalier E. Mayrisch, *jusqu'au 15.4.*

Vernissage le 16.2 à 18h.

Lucien Roef

peintures, galerie De Jaeger (7, rue Dicks, 2e étage, tél. 26 72 13 66), *jusqu'au 18.2, me. - sa. 10h - 18h et sur rendez-vous.*

Eupen (B)**Christoph Gielen : Suburban Bubble - Zoned for Monoculture**

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 23.4., Di. - So. 13h - 18h.*

Ressentiment - Kulturen des Dissens

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 23.4., Di. - So. 13h - 18h.*

Koerich**Robert Brandy, Pierre Buraglio et Nicolas Momein**

galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 25.3, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Luxembourg**Darren Almond : Empire**

NEW Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *du 11.2 au 14.5, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: 20.2. vu 15h bis 15h45.

Vernissage ce vendredi 10.2 à 18h.

Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 28.2, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

Agnès Boulloche

galerie Cultureinside (8, rue Notre-Dame, tél. 26 20 09 60), *jusqu'au 4.3, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.*

Albrecht Bouts and the Image of the Passion

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 12.2, ve. - di. 10h - 18h*

Visites guidées je. 18h (F), di. 15h (L/D). Groupes uniquement sur demande au tél. 47 93 30-214.

Jimmy Frédéric Cadet : Exode

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), *jusqu'au 24.2, me. + ve. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

Tony Cragg

NEW Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *du 11.2 au 3.9, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: 20.2. vu 15h bis 15h45.

Vernissage ce vendredi 10.2 à 18h.

Chiara Debize : La Jungle de Calais

chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 26.2, tous les jours 11h - 18h.*

Emilceramic

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), *jusqu'au 12.2, en permanence.*

Charles Fazzino et Joël Moens de Hase

NEW peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *du 11.2 au 4.3, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

Vernissage ce samedi 11.2 à 15h.

EXPOTIPP

EXPO



« La douche » de Daniel Spoerri.
(Image : Centre Pompidou)

EXPOSITION PLURIDISCIPLINAIRE

Quand l'art fait de la résistance

David Angel

« Un musée imaginé », exposition construite autour d'une histoire dystopique, interroge sur l'essence même de l'art et les rapports que celui-ci entretient avec nos sociétés.

On est en 2052. L'art est menacé d'une interdiction totale, et ce qui en reste est voué à la disparition. Il ne reste plus de musées sur terre, hormis un seul : un grand musée transnational qui héberge 80 œuvres-clés, préservées pour les générations futures. Face à la disparition imminente de toute notion d'art, le musée fait de la résistance et compte transmettre les concepts-clés de ce que fut l'art au monde de demain.

Bienvenue au « musée imaginé » de l'exposition « Un musée imaginé. Et si l'art disparaissait ? », à voir au Centre Pompidou de Metz. Inspirée de la dystopie du livre « Fahrenheit 451 », de Ray Bradbury, dans lequel une poignée de personnes résiste à une interdiction totale de lire en apprenant par cœur les classiques de la littérature, l'expo projette le visiteur dans un futur sombre. Et explore, à travers ce prisme, l'essence même de l'art, tout comme son rapport au monde qui l'entoure et le rapport qu'entretiennent nos sociétés avec la culture.

Rassemblant les collections du Centre Pompidou de Paris, de la Tate Liverpool et du Museum für Moderne Kunst de Francfort, l'expo rassemble noms connus et moins connus : d'Andy Warhol à Sigmar Polke, de Marcel Duchamp à Lucio Fontana. Fidèle à son propre concept, l'exposition culminera par ailleurs, le dernier jour, avec la disparition des œuvres exposées. Comme les « hommes-livres » dans « Fahrenheit 451 », des « hommes-œuvres » interpréteront les différentes œuvres disparues.

Mais pour le moment, les œuvres n'ont pas encore disparu. Et invitent le spectateur à s'interroger sur ce qu'est l'art au fil des salles. Chacune d'entre elles contient un concept essentiel : ici, l'art comme surface de projection permettant à la « poésie de la vie ordinaire » de surgir, là, l'art en tant que remise en cause des concepts de temps et d'espace. L'art sous forme d'« énigme » ou l'art en tant qu'expression de « perceptions troublées », le sujet y est traité sous tous les angles.

À travers des tableaux et des sculptures, mais aussi des installations audiovisuelles, des photographies ou encore des enregistrements de performances, le visiteur est invité à

justement oublier toute notion d'espace et de temps et à plonger dans une réflexion profonde sur son propre rapport à l'art. Quelle importance pour celui-ci dans un monde toujours plus furtif, caractérisé par un flot continu d'images ? Que dit sur une société le rapport qu'elle entretient avec ses artistes ? Quelles incidences le rapport des humains à l'art a-t-il sur les rapports qu'entretiennent ces humains entre eux ?

« Un musée imaginé » - clin d'œil, aussi, au « musée imaginaire » d'André Malraux - n'est pas une exposition à voir à la va-vite, entre shopping et restaurant. Intense, déroutante, puissante, elle a l'intention d'emporter le visiteur, de créer des souvenirs, de marquer les sens - et elle y réussit parfaitement. À une époque où la place de la culture dans nos sociétés est de plus en plus remise en question, où l'art est sacrifié sur l'autel des intérêts financiers et où des apprentis dictateurs essayent de nouveau de l'instrumentaliser, « Un musée imaginé » fait réfléchir et a l'effet d'une brise d'air frais en plein été. Absolument à recommander.

Jusqu'au 27 mars au Centre Pompidou à Metz.

Football Hallelujah!

Musée d'histoire de la Ville
(14, rue du Saint-Esprit,
tél. 47 96 45 00), jusqu'au 12.3,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. 10h - 20h.

Visites guidées les je. 18h (F/L),
di. 15h (L) + 16h (GB).

« Quoiqu'équipée d'un excellent fil rouge au départ, l'expo se perd un peu dans la diversité de la thématique et fait des sauts pas toujours très lisibles. » (da)

Fort : Night Shift

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), jusqu'au 9.4,
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et
jours fériés 11h - 18h, je. nocturne
jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB).
Visites guidées parents-bébés les 23.2
et 30.3 de 11h - 12h.

„Ech ginn nach séier tanken“ -
d'Tankstell tëschent Alldag an
(Populär)Kultur mat Agnès Prüm,
Sonia Kmec a Sandra Schwender den
23.3. um 19h.

« (...) manque un peu de profondeur
et laisse pour cela le spectateur sur sa
faim (...). » (lc)

Maurizio Fusillo : Overflow

NEW installation, buvette des
Rotondes (derrière la gare),
jusqu'au 2.4, lu. - je. + sa. 11h - 01h,
ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.

Steve Gerges : Rise of the Machines

NEW installation de lumières
chorégraphiées, Rotondes
(derrière la gare), jusqu'au 11.2,
ve. 20h30 + 21h, sa. 21h15 + 21h45.

Entrée libre mais sur inscription
préalable : tél. 26 62 20 30 ou bien
tickets@rotondes.lu

Samuel Gratacap : Timescape

NEW Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen,
tél. 45 37 85-1), du 11.2 au 14.5,
je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h
(galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:
20.2. vu 15h bis 15h45.

Vernissage ce vendredi 10.2 à 18h.

EXPO

Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Kent Iwemyr : It's Not That Damned Easy

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.2, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées je. 18h (F) + di. 15h (L).

La commedia dell'arte - L'art en tant que mascarade

œuvres d'Alexandre Glandien, Clara Thomine, Loïc Vanderstichelen et Jean-Paul Jacquet, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 3.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et

jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. à 15h (L/F/D/GB).

Visite d'hôte avec Bettina Heldenstein le 23.2 à 19h.

Visites guidées parents-bébés les 23.2 + 30.3 de 11h à 12h.

Table ronde « Comment documenter l'art aujourd'hui » le 7.3 à 18h.

To selfie or not to selfie, master class pour adolescents avec Clara Thomine le 11.3 à 11h.

Yvon Lambert : Cuba

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.2, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 10h - 17h.

« (...) des images pleines d'empathie pour Cuba et les Cubains, qui montrent la vie comme elle est. » (lc)

Cristina Lucas : Trading Transcendence

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Entre ciel et terre » il y a plus que des poupées : l'exposition de Damien Schmit au Aalt Stadhaus à Differdange durera du 16 février au 4 mars.

**Le woxx - l'autre hebdomadaire cherche des freelances !**

Tu aimes la culture et écrire ? Tu voudrais bien te faire un peu d'argent à côté en combinant les deux ? L'équipe culturelle du woxx cherche actuellement des renforts en plusieurs domaines : cinéma, expositions, concerts et théâtre. Intéressé-e ? Envoies ton CV et une lettre de motivation à culture@woxx.lu !

woxx - déi aner Wochenzeitung sucht Freelancer !

Du liebst Kultur und schreibst gerne? Du würdest gerne beides kombinieren und dir dabei etwas dazuverdienen? Das Kultur-Team der woxx sucht momentan Verstärkung in mehreren Bereichen : Kino, Ausstellungen, Konzerte und Theater. Interessiert? Schicke einfach deinen Lebenslauf und einen Motivationsbrief an culture@woxx.lu !

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: 20.2. vu 15h bis 15h45.

« L'exposition (...) est une excellente façon de se remémorer les ravages du système capitaliste sur notre inconscient collectif. » (ft)

Joni Majer et Véronique Verdet : en dialogue artificiel

Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 25.2, ma. - sa. 10h30 - 18h30.

Partir

NEW installation sur le thème du voyage, sensibilisation aux sujets de l'exil et de l'identité, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (tél. 26 20 52-444), les 11 + 12.2, sa. 20h, di. 17h.

Abe Pazos : Ratkaisu

NEW sculpture collaborative et virtuelle en 3D, Rotonde 1 (62, rue de Bonnevoie), jusqu'au 12.2, ve. - sa. 18h - 22h, di. 14h - 20h. La galerie n'est pas accessible pendant les représentations de Zvizdal.

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou

bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 3.9, ma., je. - di. 10h - 18h, me. 18h - 20h. Fermé le 1.5.

Visites guidées en F/D/L : me 18h + di. 15h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

Répères : L'état de l'art public au Luxembourg

NEW Luca - Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie), du 17.2 au 15.4, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

Vernissage le 16.2 à 19h.

David Russon : The Crushing Force of the Unappeasable Law

Nosbaum Reding Projects (4, rue Wilhelm, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 4.3, ma. - sa. 11h - 18h.

« Les œuvres de Russon sont des instantanés qui exhalent des vérités et des constats universels. Outre la

EXPO



Le photographe Samuel Gratacap s'intéresse de près aux phénomènes de la migration : « Timescape » sera au Mudam du 10 février au 14 mai.

sublimation du réel - qu'il soit vécu ou vu à la télé importe peu -, le peintre confronte le public à ses propres émotions en le mettant en porte-à-faux, entre lui-même et le sujet peint. Il le contraint en quelque sorte à une réaction. Un procédé fort et qui marche sans artifices. » (lc)

François Schwamborn : Feedback Human Interaction

NEW installation interactive, buvette des Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 12.2, ve. 11h - 03h, sa. 11h - 01h, di. 10h - 01h.

Moon-Pil Shim

NEW peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), du 11.2 au 25.3, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Vernissage ce vendredi 10.2 à 18h.

Têtes chercheuses

photographies de Séverine Pfeiffer et Joël Nepper, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« (...) réussit dans son intention de rendre la recherche dans les archives

plus humaine en lui donnant des visages concrets et multiples. » (lc)

The Cuban Revolution

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.2, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 10h - 17h.

« L'intérêt de ces vestiges du photojournalisme héroïque - car s'aventurer à Cuba dans les années révolutionnaires n'était pas une mince affaire - réside dans les clichés qui ne sont pas encore soumis à la machine de propagande qui était déjà en train de se mettre en place. Ils témoignent donc d'une certaine fraîcheur et d'une ardeur révolutionnaire. » (lc)

Daniel Wagener : Images éoliennes

NEW Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), du 16.2 au 11.6, en permanence.

Welcome to Wes'

10 clés d'accès au monde de Wes Anderson, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 12.3, tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées sa. 11h.
Visite guidée en tête-à-tête avec Beryl Koltz le ma. 14.2 à 12h30.

Wie bin ich unglücklich

Werke von Berta Fischer, Gregor Hildebrandt, Alicja Kwade, Isa Melsheimer, Marcel Odenbach und Thomas Zitzwitz, Galerie Zidoun-Bossuy (6, rue Saint-Ulric, Tél. 26 29 64 49), bis zum 11.3., Di. - Sa. 10h - 19h.

Wise Women

bibliothèque municipale (3, rue Genestre), jusqu'au 11.2, ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h.

Darrin Zammit Lupi : Isle Landers

photographies, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 26.2, tous les jours 11h - 18h.

Mersch

Jean Delvaux: Im Schatten der Sphinx

Künstlerbücher, Nationales Literaturarchiv (2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1), bis zum 28.4, Mo. - Fr. 9h - 17h.

« Un assemblage captivant, pas aussi hétéroclite qu'il n'y paraît de prime abord, où la mythologie côtoie la géométrie euclidienne. » (ft)

Élèves du régime préparatoire du Nordstadlycée et du lycée technique Ettelbruck

NEW Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, tél. 26 32 43-1), jusqu'au 10.3, ma. - je. 14h - 16h et sur rendez-vous. Les expos sont fermés pendant les vacances scolaires.

Vernissage ce vendredi 10.2 à 12h15.

Monique Mathieu: Een Abléck

Fotoen, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), bis de 24.6., Dë. - Sa. 11h30 - 14h + 18h - 21h30.

Vernissage den 11.3. um 17h.

Metz (F)

Musicircus

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou, grande nef (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 17.7, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Regards sur le monde

collection photographie de la Fnac, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 26.3, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Un musée imaginé

trois collections européennes : Centre Pompidou, Tate et MMK, galerie 1 au Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 27.3, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Voir article p. 12

Niederanven

Acromacoda

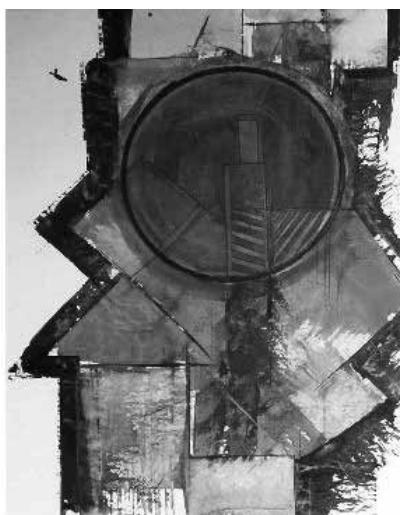
NEW hand-made toys & home-made food, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), les 18 + 19.2, sa. + di. 10h - 17h.

Vernissage le 18.2 à 11h.

Anne Michaux

photographies et installations vidéos, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), jusqu'au 15.2, ma. - sa. 14h - 17h.

EXPO



Wieso kompliziert wenn es doch auch so einfach geht? „Formen und Farben“ von Veit Helmut Goris und Anita Reichardt - bis zum 3. März im SWR Studio Trier.



Trier (D)

Böse Bilder

NEW Fotos, Druckgrafik, Objektkunst, Konzeptkunst, Mixed-Media-Art, KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9, Tel. 0049 175 3 79 02 76), vom 11.2. bis zum 4.3., Di. + Do. 11h - 19h, Sa. 11h - 15h und nach Absprache.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 10.2. um 19h.
Bring Your Own Artwork am 21.2. um 19h.
Finissage mit Art-Talk am 4.3. um 15h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 10.2. um 19h.

Gestapo-Terror in Luxemburg

Wanderausstellung, VHS (Palais Walderdorff's, Domfreihof 1b, Tel. 0049 651 7 18 14 34), bis zum 13.2., Fr. + Mo. 8h30 - 19h, Sa. 9h - 14h.

Klaus Maßen: Open

NEW Klangkunstausstellung, Galerie der Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße 4-6, Tel. 0049 651 4 07 17), vom 11.2. bis zum 3.3., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 10.2. um 18h.

Anita Reichardt und Veit Helmut Goris : Formen und Farben

SWR Studio Trier (Hosenstraße 20, Tel. 0049 651 97 85 40), bis zum 3.3., Mo. - Fr. 10h - 17h. An Feiertagen bleibt die Ausstellung geschlossen.

Völklingen (D)

Buddha

2.000 Jahre buddhistische Kunst, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 19.2., täglich 10h - 19h.

Buddha: Der Pfad der Erkenntnis

acht Meditationsstationen, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 19.2., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Luther für Kinder

eine Mitmachausstellung für Kinder und Familien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-0/-20), bis zum 2.7., Di. - So. 10h - 16h.

Welchenhausen (D)

Luc Ewen : The Zeppelin Story

Fotografien, wArtehalle (www.artehallewelchenhausen.de), bis zum 14.4., täglich.

Oberkorn

Nico Hienckes, Assy Jans et Yvette Rischette : Three Fools on a Hill

peintures et sculptures, espace H2O (rue Rattem), jusqu'au 26.2, me. - di. 15h - 19h.

Saarbrücken (D)

Altes und neues Glas

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tel. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 5.3., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führung jeweils sonntags 15h.

Jeden 4. Sonntag um 16h in frz. Sprache.

Kuratorenführung am 15.2. um 18h mit Carsten Feil.

Weibliche Antike - Göttinnen und Legendenfiguren, Führung mit Dr. Ulrike Bock am 19.2. um 16h.

Die Kelten im Saarland und ihre Fürsten, Führung mit Moncia Scilipot am 19.3. um 16h.

Hans Jürgen Burkhard: Unterwegs im Auftrag des Stern

Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 31.3., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen Sa., So. + Feiertage 15h.
Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.

Das Fenster von Burg Siersberg - ein mittelalterlicher Neufund

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16,

Tel. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 19.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Henri Deparade: Mythos und Alltag

Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tel. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 3.3., Mo. - Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.

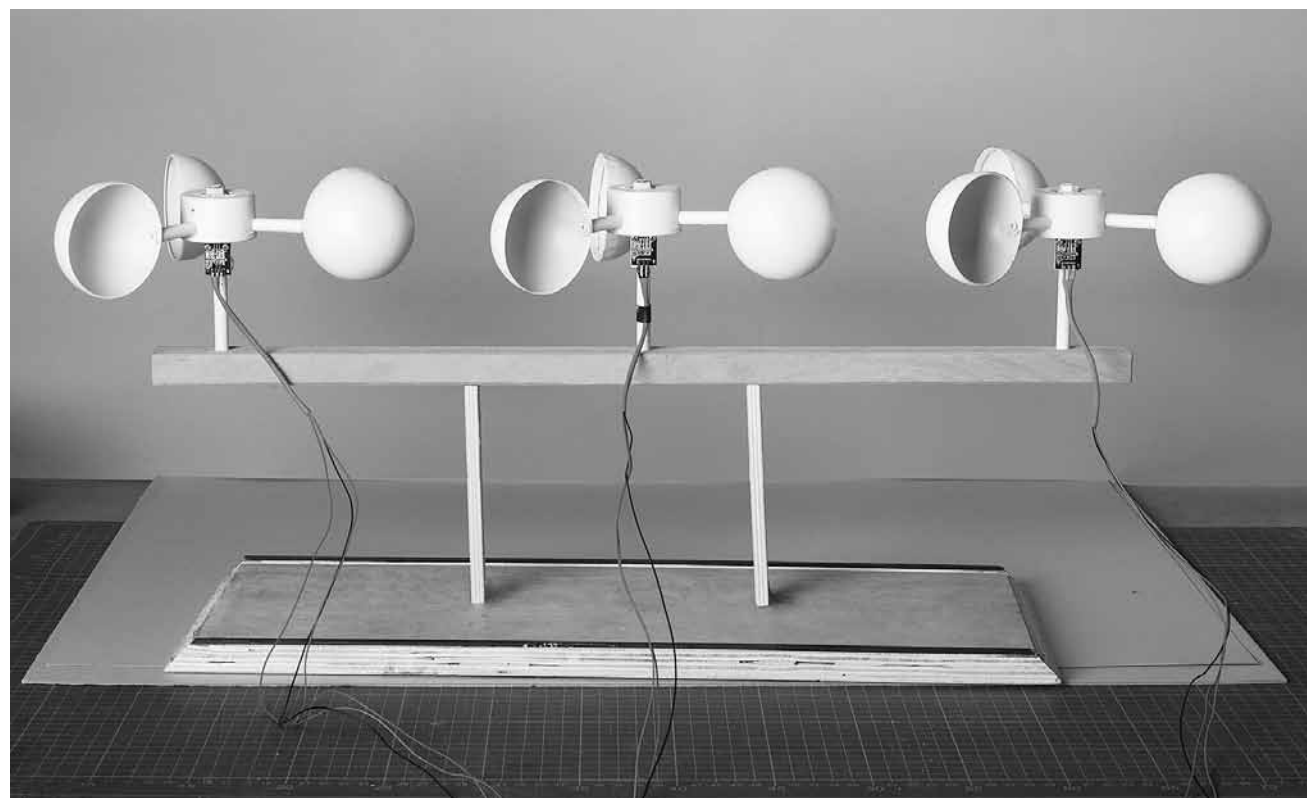
Tétange

Annabel et ses invités

NEW peintures, sculptures, objets, gravures et photographies, centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1), du 18.2. au 5.3, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 17.2 à 19h.

Comment peindre le vent : les « images éoliennes » de Daniel Wagener au Cecil's Box à Luxembourg livreront peut-être des idées - du 16 février au 11 juin.



KINO | 10.02. - 14.02.

KINO



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 tj = Tessie Jakobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque



Funny games played on a fishing boat: "Chevalier" - at Utopia as part of the Cinéclub hellénique.

extra

Chevalier

GR 2015 by Athina Rachel Tsangari.
Starring Yorgos Kentros, Panos Koronis and Vangelis Mourikis. 99'. O.v.,
engl. st. Dans le cadre du Cinéclub hellénique.

Utopia

In the middle of the Aegean Sea, on a luxury yacht, six men on a fishing trip decide to play a game. During this game, things will be compared. Things will be measured. Songs will be butchered, and blood will be tested. Friends will become rivals and rivals will become hungry. But at the end of the voyage, when the game is over, the man who wins will be the best man. And he will wear upon his little finger the victorious signet ring: the "Chevalier".

dort ebenfalls seinen Durchbruch schaffen, allerdings nicht als Schauspieler, sondern als Musiker, der Menschen des 21. Jahrhunderts für traditionellen Jazz begeistern möchte. Mia und Sebastian müssen sich mit Nebenjobs durchschlagen, um ihren Lebensunterhalt zu sichern - sie arbeitet in Cafés, er sitzt in Clubs wie dem von Boss am Keyboard. Nachdem sie ein Paar geworden sind, arbeiten sie zu zweit daran, groß rauszukommen.
Siehe Filmtipp S. 21

programm

A Street Cat Named Bob

GB 2016 von Roger Spottiswoode.
Mit Luke Treadaway, Ruta Gedmintas und Joanne Froggatt. 103'. O.-Ton,
fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

James, Ex-Junkie auf Entzug, hält sich mit seinem mageren Einkommen, das er als Straßenmusiker verdient, gerade so über Wasser. Er wohnt in einer kleinen Sozialwohnung im Londoner Stadtteil Hackney, die ihm die engagierte Betreuerin Val vermittelte. Eines Tages findet James einen völlig abgemagerten und verletzten Kater vor seiner Tür und obwohl er knapp bei Kasse ist, beschließt James den

La La Land

USA 2016 von Damien Chazelle.
Mit Ryan Gosling, Emma Stone und John Legend. 126'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopia

Mia ist eine leidenschaftliche Schauspielerin, die ihr Glück in Los Angeles sucht. Sebastian will

KINO | 10.02. - 14.02.

kleinen Vierbeiner, der von der netten Nachbarin Betty den Namen Bob verpasst bekommen hat, bei sich aufzunehmen und aufzupäppeln.

Ballerina

F/CDN 2016, film d'animation pour enfants d'Éric Summer et Éric Warin. 89'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Félicie est une jeune orpheline bretonne qui n'a qu'une passion : la danse. Avec son meilleur ami Victor qui aimerait devenir un grand inventeur, ils mettent au point un plan rocambolesque pour s'échapper de l'orphelinat, direction Paris, ville lumière et sa Tour Eiffel en construction ! Félicie devra se battre comme jamais, se dépasser et apprendre de ses erreurs pour réaliser son rêve le plus fou : devenir danseuse étoile à l'Opéra de Paris...

Dalida

F 2016 de Lisa Azuelos. Avec Sveva Alviti, Riccardo Scamarcio et Jean-Paul Rouve. 124'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

De sa naissance au Caire en 1933 à son premier Olympia en 1956, de son mariage avec Lucien Morisse, patron de la jeune radio Europe n°1, aux soirées disco, de ses voyages initiatiques en Inde au succès mondial de Gigi l'Amoroso en 1974, le film est le portrait intime d'une femme absolue, complexe et solaire. Une femme moderne à une époque qui l'était moins.

Demain tout commence

F 2016 de Hugo Gélin. Avec Omar Sy, Clémence Poésy et Gloria Colston. 118'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Samuel vit sa vie sans attaches ni responsabilités, au bord de la mer sous le soleil du sud de la France, près des gens qu'il aime et avec qui il travaille sans trop se fatiguer. Jusqu'à ce qu'une de ses anciennes conquêtes lui laisse sur les bras un bébé de quelques mois, Gloria : sa fille ! Incapable de s'occuper d'un bébé et bien décidé à rendre l'enfant à sa mère, Samuel se précipite à Londres pour tenter de la retrouver, sans succès. Huit ans plus tard, alors que Samuel et Gloria ont fait leur vie à Londres et sont devenus inséparables, la mère de Gloria revient dans leur vie.

Elle

F/D 2016 de Paul Verhoeven. Avec Isabelle Huppert, Laurent Lafitte et Virginie Efira. 130'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Michèle fait partie de ces femmes que rien ne semble atteindre. À la tête d'une grande entreprise de jeux vidéo, elle gère ses affaires comme sa vie sentimentale : d'une main de fer. Sa vie bascule lorsqu'elle est agressée chez elle par un mystérieux inconnu. Inébranlable, Michèle se met à le traquer en retour. Un jeu étrange s'installe alors entre eux. Un jeu qui, à tout instant, peut dégénérer. **XX** Même si le jeu qui se déploie entre les deux personnages principaux crée une certaine tension, le spectateur

n'est jamais pris d'effroi. Peut-être parce que le film est tellement centré sur l'actrice principale qu'il en devient hermétique. (lc)

Fifty Shades Darker

NEW USA 2016 von James Foley. Mit Kim Basinger, Jamie Dornan und Dakota Johnson. 115'. O.-Ton, dt. + fr. Ut. Ab 16.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die 21-jährige Studentin Anastasia Steele lernte zuvor den milliardenschweren, 27-jährigen Christian Grey kennen und war ihm sofort verfallen. Doch die ausschweifenden sexuellen Neigungen des jungen Erben verunsichern sie zunehmend. Daher bricht sie die Beziehung zu Christian ab und versucht, wieder ein Leben ohne ihn zu führen. Jedoch ist das Verlangen nach ihm zu groß, als dass sie ihn vergessen könnte.

Forushande

(The Salesman) Iran 2016 von Asghar Farhadi. Mit Shahab Hosseini, Taraneh Alidoosti und Babak Karimi. 123'. O.-Ton, nl. + fr. Ut. Ab 12.

Orion, Prabbeli, Scala, Starlight

In ihrer alten Wohnung können der Lehrer Emad und seine Frau Rana nicht mehr wohnen, zu groß sind dort die Schäden, nachdem das Haus abgesackt ist. Sie müssen also wohl oder übel umziehen, aber zum Glück kann ihnen ein Kollege aus

der Theatergruppe eine neue Bleibe vermitteln. Doch dort wird Rana eines Abends von einem unbekannten Mann überfallen und verletzt zurückgelassen. Denn was das Paar nicht wusste: Ihre neue Wohnung gehörte zuvor einer Prostituierten und Ranas Angreifer war wohl ein Freier, der nichts von den neuen Mietern wusste. Das junge Paar merkt zunächst nicht, dass ihre Beziehung an den Folgen des Angriffs zu zerbrechen droht.

XX Ein durchaus gelungener Film, der die Allgemeinheit menschlicher Abgründigkeit aufzeigt. (lc)

Harmonium

NEW J/F 2016 de Kôji Fukada. Avec Tadanobu Asano, Mariko Tsutsui et Kanji Furutachi. 118'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12h.

Utopia

Dans une discrète banlieue japonaise, Toshio et sa femme Akié mènent une vie en apparence paisible avec leur fille. Un matin, un ancien ami de Toshio se présente à son atelier, après une décennie en prison. À la surprise d'Akié, Toshio lui offre emploi et logis. Peu à peu, ce dernier s'immisce dans la vie familiale, apprend l'harmonium à la fillette, et se rapproche doucement d'Akié.

Hidden Figures

USA 2016 von Theodore Melfi. Mit Octavia Spencer, Kirsten Dunst und Kevin Costner. 127'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

1962: John Glenn ist der erste Amerikaner, der die Erde in einem Raumschiff komplett umkreist. Das ist ein wichtiger Meilenstein im Kalten Krieg zwischen den USA und der Sowjetunion, der auch als Wettlauf im All geführt wird - zu einer Zeit, als Weiße und Schwarze in den USA noch per Gesetz getrennt werden und von Geschlechtergleichheit keine Rede sein kann. In der Nasa, wo neben Glenn vornehmlich andere weiße Männer wie Al Harrison und Paul Stafford den Ton angeben, arbeiten drei schwarze Frauen. Den Mathematikerinnen Katherine Johnson, Dorothy Vaughan und Mary Jackson ist es zu verdanken, dass Glenns Mission sicher und erfolgreich verläuft.

XXXX Bis in die Nebenrollen hervorragend besetzt, einprägsam und kurzweilig inszeniert, kommt dieses Biopic gerade zur rechten Zeit um einmal mehr aufzuzeigen, dass sich das Rad der Geschichte wohl doch nicht zurückdrehen lässt. (cat)

Manche mögen es noch dunkler... Die Sado-Maso-Schmonzette „Fifty Shades Darker“ läuft in fast allen Sälen.



FILMKRITIK

KINO | 10.02. - 14.02.



Une histoire d'amour impossible.

STEPHAN STREKER

Zone tribale

Luc Caregari

« **Noces** », la dernière coproduction belgo-luxo-franco-pakistanaise en date - la part luxembourgeoise a été assurée par Tarantula -, se base sur un fait divers impliquant un clash des civilisations autour de la tradition du mariage forcé.

S'ils n'ont pas gagné le gros lot, les Kazim ont tout fait comme il le fallait. La famille pakistanaise installée en Belgique gère une épicerie ouverte de jour comme de nuit, comme on en trouve par milliers en Belgique et en France. Les enfants ont tous accompli leur cursus scolaire et, tandis que la gestion de l'entreprise familiale est en train d'être transférée à Amir, le fils de la famille, les trois sœurs, elles, seront mariées selon la tradition. Alors que l'aînée, Hina, est déjà passée par cette case et semble s'être arrangée avec cette réalité, il n'en est pas de même pour Zahira, sa cadette.

Quand le film commence, Zahira est déjà enceinte et elle croit que cela va s'arranger - le géniteur est pakistanaise aussi et, de toute façon, elle a atteint l'âge de la majorité. Mais c'est sans compter le poids des traditions et des apparences. Ainsi, ses parents, lorsqu'ils sont mis au courant de sa grossesse, préfèrent forcer leur fille à avorter - quitte à lui faire recoudre l'hymen - et la marier à un proche

resté au pays d'origine, comme il est d'usage, plutôt que de vivre avec la honte d'avoir rompu avec les traditions ancestrales. Mais la jeune femme, qui a grandi dans un autre système de valeurs, ne l'entend pas de cette oreille, et le décalage entre son désir de liberté et la chaleur du foyer familial va la déchirer. D'autant plus qu'elle se sent prête à céder aux avances d'un garçon belge.

Même si l'on fait abstraction des louanges de la presse locale, qui a tendance à toujours encenser un peu plus, voire trop, les films coproduits par le grand-duché, « **Noces** » est un film sur lequel il faut s'attarder. Car il est bien plus qu'un énième fait divers porté au grand écran pour assouvir les désirs voyeuristes qui se tapissent en chacun de nous. C'est plutôt une étude presque naturaliste d'une réalité sociale, celle de l'immigration et du partage des « valeurs occidentales » dans nos sociétés.

Le mérite de « **Noces** » est que le film ne semble pas développer un parti pris à première vue. Il met sur l'échiquier les différentes forces en présence et laisse la partie se développer. Et il montre aussi de façon intense et rarement vue au cinéma le poids aberrant des traditions ancestrales, devenues absurdes et dangereuses une fois que

le contexte dans lequel elles sont nées et dans lequel elles faisaient encore sens est absent.

Alors que ce décalage, cette zone vide, pourrait être celle de la libération de ce fardeau, elle est souvent le contraire. Comme dans le cas des Kazim. Une famille a priori bien intégrée dans son quartier, avec des échanges réguliers et chaleureux avec les locaux - mais qui peut s'isoler complètement lorsque ses traditions sont en jeu. Cette aliénation frappe la famille de plein fouet et on a souvent l'impression que les membres du clan de Zahira, surtout son grand frère, ne comprennent pas eux-mêmes ce qui leur arrive.

Cela dit, le film laisse pourtant un peu sur sa faim justement sur ce dernier point. Il ne réussit pas à faire comprendre au spectateur pourquoi l'impasse dans laquelle se retrouvent Zahira et ses proches est tellement sans issue - ce qui est peut-être impossible à montrer, mais tout de même, ce manque est un peu frustrant à la sortie de salle. Pourtant, ce n'est pas une excuse pour ne pas aller voir ce petit joyau.

A l'Utopia.

Jackie

USA 2017 von Pablo Larraín.
Mit Nathalie Portman, Peter Sarsgaard und Greta Gerwig. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Utopolis Kirchberg

Als John F. Kennedy im Januar 1961 sein Amt als 35. Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika antritt, wird Jacqueline „Jackie“ Kennedy zur First Lady. Schon bald avanciert sie zu einem Idol für eine ganze Generation. Doch der wahrgewordene Traum findet am 22. November 1963 ein jähes Ende, als John F. Kennedy in Dallas während einer Fahrt durch die Stadt erschossen wird.

La La Land

USA 2016 von Damien Chazelle.
Mit Ryan Gosling, Emma Stone und John Legend. 126'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Siehe extra S. 16 und Filmtipp S. 21

Manchester By the Sea

USA 2017 von Kenneth Lonergan.
Mit Casey Affleck, Michelle Williams und Kyle Chandler. 138'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12

Utopia

Der einsame und schweigsame Lee Chandler, als Handwerker für einen Bostoner Wohnblock zuständig, wird von einer erschütternden Nachricht aus dem Alltag gerissen: Sein Bruder Joe ist plötzlich gestorben. Nach dem überraschenden Tod soll sich Lee um Joes 16-jährigen Sohn Patrick kümmern. Dafür zieht er von Boston zurück in seine Heimat, die Hafenstadt Manchester an der amerikanischen Ostküste.

Moonlight

USA 2016 von Barry Jenkins.
Mit Alex R. Hibbert, Ashton Sanders und Trevante Rhodes. 111'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopia, Utopolis Kirchberg

Der neunjährige, „Little“ genannte Chiron spricht nicht viel. Er frisst den Kummer in sich hinein, den seine alleinerziehende Mutter Paula mit ihrer Cracksucht verursacht. Es braucht eine Ersatzfamilie, den Drogenhändler Juan und dessen Freundin Teresa,

KINO | 10.02. - 14.02.

damit sich der Junge langsam öffnet. Als Teenager hat Chiron dann starke Probleme an der Highschool. Schließlich, mit Ende 20, hat Chiron die Opferrolle abgelegt. Er nennt sich Black und macht sein Geld als Drogendealer.

Neruda

Chile/ARG/F/E 2016 de Pablo Larrain. Avec Luis Gnecco, Gael García Bernal et Mercedes Morán. 108'. V.o., s.-t. fr.

Utopia

1948, la Guerre Froide s'est propagée jusqu'au Chili. Au Congrès, le sénateur Pablo Neruda critique ouvertement le gouvernement. Le président Videla demande alors sa destitution et confie au redoutable inspecteur Óscar Peluchonneau le soin de procéder à l'arrestation du poète. Neruda et son épouse, la peintre Delia del Carril, échouent à quitter le pays et sont alors dans l'obligation de se cacher. Il joue avec l'inspecteur, laisse volontairement des indices pour rendre cette traque encore plus dangereuse et plus intime.

Noces

NEW B/F/L/Pakistan 2017 de Stephan Streker. Avec Lina El Arabi, Sébastien Houbani et Babak Karimi. 98'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Zahira, belgo-pakistanaise de dix-huit ans, est très proche de chacun des membres de sa famille jusqu'au jour où on lui impose un mariage traditionnel. Ecartelée entre les exigences de ses parents, son mode de vie occidental et ses aspirations de liberté, la jeune fille compte sur l'aide de son grand frère et confident, Amir. Voir article ci-contre.

Nocturnal Animals

USA 2016 von Tom Ford. Mit Amy Adams, Isla Fisher und Jake Gyllenhaal. 117'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopia

Eines Tages erhält Galeristin Susan, die mit Hutton verheiratet ist, Post von ihrem Ex Edward. Der war ein junger Schriftsteller mit großen Plänen, als sie ihn verliebte. Seit 20 Jahren hat Susan nichts mehr von ihm gehört, nun hat er ihr ein Manuskript mit dem Titel „Nocturnal Animals“ geschickt. In der Geschichte geht es um Tony Hastings, der mit seiner Frau Laura und Tochter India auf einem Highway in Texas

unterwegs ist. Die Familie wird von einer Gruppe Männer um Ray Marcus bedrängt, die beiden Frauen werden schließlich entführt. Tony und der Sheriff Bobby Andes versuchen, Laura und India zu finden, bevor ihnen etwas passiert.

✖ Obwohl „Nocturnal Animals“, oberflächlich betrachtet, über alle notwendigen Zutaten für einen richtig guten Psychothriller verfügt, weiß das Resultat nicht zu überzeugen. Zu viele Fragen bleiben unbeantwortet, und die Einzelteile wollen sich einfach nicht zu einem kohärenten Ganzen zusammenfügen. Es bleibt unklar, was Ford mit diesem zynischen Film eigentlich zum Ausdruck bringen wollte. (tj)

Passengers

USA 2016 von Morten Tyldum. Mit Jennifer Lawson, Chris Pratt und Michael Sheen. 117'. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Ein Raumschiff transportiert Tausende von Menschen quer durchs Weltall. Es befindet sich auf einer Jahrzehnte andauernden Reise zu einer Kolonie auf einem fernen Planeten. Die Passagiere an Bord bleiben jedoch von der verstreichenden Zeit unberührt, denn erst bei der Ankunft sollen sie aus ihrem Kälteschlaf erwachen. Aber es kommt zu einer Fehlfunktion, wodurch der Mechaniker Jim Preston und die Journalistin Aurora Lane lange vor allen anderen geweckt werden - 90 Jahre zu früh.

Paterson

USA 2016 von Jim Jarmusch. Mit Adam Driver, Golshifteh Farahani und Kara Hayward. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Paterson arbeitet als Busfahrer in einer Kleinstadt, die genauso heißt wie er selbst: Paterson im US-Bundesstaat New Jersey. Jeden Tag geht er dort seiner Routine nach - er fährt dieselbe Route, beobachtet dabei das Geschehen außerhalb seiner Windschutzscheibe und hört Bruchstücke von Gesprächen seiner Passagiere. In seiner Mittagspause setzt er sich in einen Park und schreibt Gedichte in sein kleines Notizbuch. Am Abend geht er mit seinem Hund spazieren, bindet ihn vor einer Bar an und trinkt exakt ein Bier. Anschließend kehrt er nach Hause zurück, zu seiner künstlerisch ambitionierten Frau Laura.

✖✖✖ Un film nonchalant, attachant et drôle qui nous apprend une leçon sur la valeur de la vie et de la poésie sans forcer le trait. (lc)

Raid Dingue

F 2017 de et avec Dany Boon. Avec Alice Pol et Michel Blanc. 105'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval und Kirchberg

Johanna Pasquali est une fliquette pas comme les autres. Distracte, rêveuse

et maladroite, elle est d'un point de vue purement policier sympathique mais totalement nulle. Assignée à des missions aussi dangereuses que des voitures mal garées ou des vols à l'étalage, elle s'entraîne sans relâche pendant son temps libre pour réaliser son rêve : être la première femme à intégrer le groupe d'élite du RAID. Acceptée au centre de formation du RAID pour des raisons obscures et politiques, elle se retrouve alors dans les pattes de l'agent Eugène Froissard (dit Poissard), le plus misogyne des agents du RAID.

Ritter Rost:**Das Schrottkomplott**

D 2016, Kinderanimationsfilm von Thomas Bodenstein und Marcus Hamann. Mit Jella Haase, Christoph Maria Herbst und Tom Gerhardt. 87'. O.-Ton.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval

Es ist aus mit Ruhm und Ehre, denn Schrotkland ist pleite und auf einmal sitzen Ritter Rost und seine Freunde auf der Straße. Während seine Kumpanen wie das Burgfräulein Bö und der Drache Koks versuchen, das Beste aus der Situation zu machen, verkriecht sich Ritter Rost in seiner Burg. Doch dann entdeckt er die geheime Werkstatt seines Vaters und Geist, der ihn dazu bringt, die Erfindungen seines Vaters zu vollenden. Schon bald hat Ritter Rost

Un dangereux ménage à trois se déroule dans « Harmonium » - nouveau à l'Utopia.



KINO | 10.02. - 14.02.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Fifty Shades Darker
Paterson
Rusty Boys
The Great Wall
Wendy
XXX 3: The Return of Xander Cage

DIEKIRCH / SCALA

Fifty Shades Darker
Forushande
Rusty Boys
The Lego Batman Movie
Wendy

DUDELANGE / STARLIGHT

Fifty Shades Darker
Forushande
Paterson
Ritter Rost: Das Schrottkomplott
Rusty Boys
The Great Wall
The Lego Batman Movie
Vaiana
Wendy
XXX 3: The Return of Xander Cage

ECHTERNACH / SURA

Fifty Shades Darker
Paterson
Ritter Rost: Das Schrottkomplott
Rusty Boys
The Great Wall
The Lego Batman Movie
Wendy
XXX 3: The Return of Xander Cage

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Fifty Shades Darker
Ritter Rost: Das Schrottkomplott
Rusty Boys
Sing
The Lego Batman Movie
Wendy

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

La La Land
The Lego Batman Movie

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Fifty Shades Darker
La La Land
Ritter Rost: Das Schrottkomplott
Rogue One: A Star Wars Story
Rusty Boys
The Lego Batman Movie
Wendy
XXX 3: The Return of Xander Cage

RUMELANGE / KURSAAL

Fifty Shades Darker
La La Land
Ritter Rost: Das Schrottkomplott
Rogue One: A Star Wars Story
Rusty Boys
The Lego Batman Movie
Wendy
XXX 3: The Return of Xander Cage

TROISVIERGES / ORION

Fifty Shades Darker
Forushande
Paterson
Rusty Boys
The Lego Batman Movie
XXX 3: The Return of Xander Cage

WILTZ / PRABELLI

Fifty Shades Darker
Forushande
Paterson
Ritter Rost: Das Schrottkomplott
Rusty Boys
Sing
The Great Wall
The Lego Batman Movie
XXX 3: The Return of Xander Cage



Die Japaner zum Christentum zu bekehren war sicher kein Zuckerschlecken - und hat auch nur teilweise geklappt - in „Silence“ erzählt Martin Scorsese von den ersten Versuchen. Neu im Utopolis Kirchberg.

großen Erfolg und seine Erfindungen finden reißenden Absatz. Doch dann übernimmt eine feindliche Gruppe die Macht über Schrottland.

Rogue One: A Star Wars Story

USA 2016 von Gareth Edwards.
Mit Felicity Jones, Diego Luna und Ben Mendelsohn. 133'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab. 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

Schwere Körperverletzung, Besitz gestohlener Güter, Fälschung imperialer Dokumente - Jyn Erso hat eine Reihe Schandtaten in ihrem Lebenslauf, als sie von den Rebellen angeheuert wird. Andererseits war Jyns Vater Galen Erso maßgeblich daran beteiligt, die neue Superwaffe des Imperiums zu bauen, weswegen sein Insiderwissen und Jyns Verbindung zu ihm wertvoll sind. Insofern ist die undisziplinierte junge Frau, die sich seit ihrem 15. Lebensjahr allein durchschlägt, genau die Richtige für ein Team, das Galen finden und eine Himmelfahrtsmission ausführen soll: Das Imperium will den Todesstern testen und die Rebellen wollen wissen, was genau die Waffe kann - und wie man sie zerstört.

Rusty Boys

L 2017 vum Andy Bausch.
Mat André Jung, Marco Lorenzini a Fernand Fox. 90'. Lëtz. Vers., fr. + engl. Ét. Vu 6 Joer un.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval a Kirchberg

Wann eeler Herrschaften sech net sou behuelen, wéi hir Kanner sech dat virstellen, sinn déi zimlech iwuerfuerdert. Si hu schonns genuch Schwiiregkeeten hir eege Kanner am Zaum ze halen an elo ginn och nach déi Al opsässeg! De Fons (70), de Lull (82), de Nuckles (65) an de Jängi (84) hunn e Liewe laang net wëllen erëmkommandéiert ginn, a wëllen sech och lo näischt gefale loosser. Zesumme plangen déi véier Hären hir Zukunft ouni Altersheem.

✘ Besonders enttäuschend sind (...) der allgegenwärtige Sexismus und das gelegentliche fat shaming. Es wimmelt von abschätzigen und objektivierenden Kommentaren zu Frauen, und von der schrillen, eifersüchtigen Gattin bis zur auf ihren Körper reduzierten jungen Schönheit, werden alle gängigen Klischee-Figurentypen eingesetzt. Und so lässt sich denn (...) letztlich nur dies sagen: Der Drehbuchautor und Regisseur ist

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 10.02. - 14.02.

mit allen Klischees des Genres vertraut und weiß diese auf unterhaltsame Weise zu reproduzieren, wirklich Neues und Originelles hat „Rusty Boys“ jedoch nicht zu bieten. (tj)

Seuls

NEW F 2016 de David Moreau. Avec Sofia Lesaffre, Stéphane Bak et Jean-Stan du Pac. V.o. À partir de 12 ans.

Utopolis Kirchberg

Leïla, 16 ans, se réveille en retard comme tous les matins. Sauf qu'aujourd'hui, il n'y a personne pour la presser. Où sont ses parents? Elle prend son vélo et traverse son quartier, vide. Tout le monde a disparu. Se pensant l'unique survivante d'une catastrophe inexplicable, elle finit par croiser quatre autres jeunes: Dodji, Yvan, Camille et Terry. Ensemble, ils vont tenter de comprendre ce qui est arrivé, apprendre à survivre dans leur monde devenu hostile... Mais sont-ils vraiment seuls?

Silence

NEW USA 2016 von Martin Scorsese. Mit Adam Driver, Liam Neeson und Andrew Garfield. 161'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Im Jahr 1638 reist der junge portugiesische Jesuit Sebastião Rodrigues gemeinsam mit seinem Begleiter Bruder Francisco Garpe nach Japan, um als Priester geheime Missionsarbeit zu leisten. Außerdem sollen sie dort mit Hilfe eines Übersetzers dem Gerücht nachgehen, das Sebastiãos alter Lehrmeister, der berühmte Pater Cristóvão Ferreira, völlig unerwartet vom Glauben abgefallen sein soll.

Sing

USA 2016, Animationsfilm von Garth Jennings. 110'. Ab 6.

Cinémaacher, Prabbeli, Utopolis Belval und Kirchberg

Koala Buster Moon leitet ein Theater, um das es nicht sonderlich gut bestellt ist. Als er merkt, dass er ohne Anstrengungen nicht aus den roten Zahlen kommt, ruft Buster kurzerhand zu einem Gesangswettbewerb auf. Gemeinsam mit seinem Freund Eddie einem schwarzen Schaf, lädt er zum Vorsingen. Unter den Teilnehmern des Wettbewerbs sind der rappende Jung-Gorilla Johnny,



Quel bonheur de se retrouver enfin « Seuls » - l'adaptation cinématographique de la BD culte est à l'affiche à l'Utopolis Kirchberg.

die alleinerziehende Schweine-Mama Rosita, die betrügerische Jazz-Maus Mike, die unter Lampenfieber leidende Elefanten-Teenagerin Meena und Stachelschwein-Weibchen Ash, das seinen arroganten Freund loswerden will. Jedes der stimmungsgewaltigen Tiere träumt von der großen Karriere.

The Bye Bye Man

USA 2016 von Stacey Title. Mit Carrie-Anne Moss, Douglas Smith und Michael Trucco. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Drei College-Studenten aus Wisconsin ziehen in ein altes Haus abseits des Campus und stoßen dabei auf die Ursprünge einer ebenso alten wie unheilvollen Geschichte: Dort soll das pure, verfluchte Böse hausen, das die Einheimischen hier nur den „Bye Bye Man“ nennen. Fortan hat die Gruppe nur noch ein einziges Ziel: Das eigene Überleben sichern.

The Founder

NEW USA 2017 von John Lee Hancock. Mit Michael Keaton, Nick Offerman und John Carroll Lynch. 115'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Ray Kroc ist als Vertreter für Milkshake-Maschinen in Illinois unterwegs und hat wenig Erfolg - bis er bei seinen Touren auf die Brüder Mac und Dick McDonald und ihr kleines Burger-Restaurant

trifft. Die Brüder McDonald haben die Arbeitsprozesse so optimiert, dass der bestellte Burger nur wenige Sekunden später beim Kunden ist. Ray ist begeistert und sieht das enorme Potenzial der Idee: McDonald's soll zum Franchise werden. Zum Entsetzen seiner Frau Ethel riskiert er sein ganzes Vermögen und sogar das geliebte Eigenheim. Und doch läuft sein Vorhaben nicht richtig an, bis ihm schließlich eine zündende Idee kommt.

The Great Wall

USA/China von Zhang Yimou. Mit Matt Damon, Jing Tian, Pedro Pascal. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Die Wüste Gobi im 15. Jahrhundert: William Garin und Pero Tovar, zwei Söldner, flüchten vor einer Attacke des Volkes Kitan. Durch einen Zufall kommt William in Besitz der Klaue einer unbekannten Kreatur - und wenig später stehen die zwei Soldaten einer riesigen Horde dieser Monster gegenüber: Nachdem William und Pero an einer Festung in der Chinesischen Mauer angekommen sind, werden sie nämlich von einer Elitarmee unter Führung General Shaos gefangenengenommen, damit sie gegen die Wesen Tao Tie kämpfen. ✖ (...) kann man höchstens Fans von chinesischem Bombast und Kampfchoreografie ans Herz legen. (lc)

The Lego Batman Movie

NEW USA 2017, Animationsfilm von Chris McKay. 90'. Ab 6.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Hier geht es um die Frage: Kann Batman glücklich sein? Batman adoptierte einst als Bruce Wayne ein Kind - aus Versehen auf einer

FILMTIPP**La La Land**

Man nehme dynamische Kameraeinstellungen und kräftige Farben, verfeinere die für Musicals typischen Tanz- und Gesangeinlagen mit einer Prise Jazz und spicke alles mit Anspielungen an Klassiker des Genres. Von zwei antiseptischen DarstellerInnen mit einem obligaten Happy-Family-End-Dessert aufgetischt, fehlt diesem Menü die Würze des differenzierten Blicks auf die heutige Gesellschaft und so hinterlässt es lediglich einen faden Nachgeschmack.

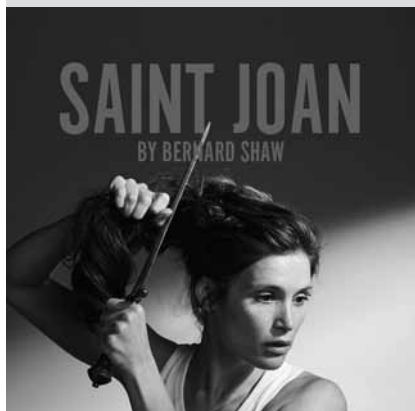
Im Ciné Ermesinde, Kursaal, Utopolis Kirchberg und Belval und Ciné Waasserhaus

Karin Enser



KINO | 10.02. - 14.02.

last minute

**Saint Joan**

GB 2017, play by Bernhard Shaw.
Directed by Josie Rourke.
Starring Gemma Arterton.
240'. Ov., engl. st. Live from the
National Theatre London.

Utopia, Feb. 16th at 8pm

Bernard Shaw's classic play follows the life and trial of a young country girl who declares a bloody mission to drive the English from France. As one of the first Protestants and nationalists, she threatens the very fabric of the feudal society and the Catholic Church across Europe.

Un sac de billes

F 2017 de Christian Duguay.
Avec Dorian Le Clech, Batyste Fleurial
et Patrick Bruel. 110'. V.o. À partir de
6 ans.

Utopia, Utopolis Belval

Dans la France occupée, Maurice et Joseph, deux jeunes frères juifs livrés à eux-mêmes, font preuve d'une incroyable dose de malice, de courage et d'ingéniosité pour échapper à l'invasion ennemie et tenter de réunir leur famille à nouveau.

Under sandet

(Land of Mine) DK/D 2015
von Martin Pieter Zandvliet.
Mit Roland Møller, Louis Hofmann und
Joel Basman. 100'. O-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

Mai 1945: Der Krieg ist zwar zu Ende, doch nicht jeder kann in sein normales Leben zurückkehren. Eine Gruppe junger Soldaten, fast noch Kinder, befindet sich in dänischer Kriegsgefangenschaft und wird vor eine lebensbedrohliche Aufgabe gestellt: Die jungen Männer sollen einen Nordseestrand von dort vergrabenen Tretminen säubern. Der Truppe fehlt es an Ausbildung und Ausrüstung, ihre Arbeit verrichten die Gefangenen auf gut Glück.

Underworld: Blood Wars

USA 2016 von Anna Foerster.
Mit Kate Beckinsale, Theo James und
Tobias Menzies. 91'. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Vampirkriegerin Selene muss erkennen, dass sich die Welt gewandelt hat und das Geheimnis um die Existenz von Vampiren und Werwölfen gelüftet wurde, woraufhin die Menschen alles daran setzen, beide Seiten auszulöschen. Indes denkt der Anführer des Lykaner-Clans, Werwolf Marius, selbst im Angesicht der gemeinsamen Bedrohung nicht an einen Frieden mit den Vampiren. Selene kehrt schließlich aufs Schlachtfeld zurück.

Vaiana

USA 2016, Animationsfilm
von John Musker und Ron Clements.
95'. Ab 6.

Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Sportlich, flink, temperamentvoll, unfassbar clever und immer nach dem Motto lebend „geht nicht, gibt's nicht“ - das ist die 16-jährige Vaiana, Häuptlingstochter der Bewohner von Motunui. Seit ihrer Geburt hat sie eine ganz besondere Verbindung zum Ozean, weshalb es sie ziemlich stört,

dass sich ihre Stammesgenossen mit ihren Booten nie über das nahe Riff hinaustrauen, das ihre Insel umschließt. Doch als ihre Familie schließlich Hilfe braucht, setzt sie die Segel und reist los.

✘ Techniquement maîtrisé, le film peine pourtant à renouveler un univers déjà bien connu. (ft)

Wendy

D 2017 von Dagmar Seune.
Mit Jule Hermann, Jasmin Gerat und
Benjamin Sadler. 91'. O-Ton. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die 12-jährige Wendy kann sich sicher Besseres vorstellen, als mit ihren Eltern Gunnar und Heike die kompletten Sommerferien auf „Rosenborg“ zu verbringen. Der heruntergekommene Reiterhof gehört ihrer Oma Herta. Aber wer weiß für wie lange noch, denn die Konkurrenz „St. Georg“, der große, moderne Reitstall von Ulrike, scharrt quasi schon mit den Hufen. Für Wendy selbst schien das Thema Reiten nach einem schweren Unfall vorbei gewesen zu sein. Doch kurz dann trifft sie auf das verletzte Pferd Dixie, das vor Metzger Röttgers weggelaufen ist.

Wohltätigkeitsveranstaltung. Doch der Sohnmann, Dick Grayson alias Robin, nagt dem Heldenpapa mächtig an den Nerven: Im Gegensatz zu Batman ist er nämlich die ganze Zeit super-positiv drauf - und er will im Batmobil vorne sitzen, was natürlich gar nicht geht.

Timm Thaler oder das verkaufte Lachen

D 2016, Kinderfilm von Andreas Dresen. Mit Arved Frieze, Justus von Dohnányi und Axel Prahl. 102'. O-Ton. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Der Waisenjunge Timm Thaler war schon immer ein aufgeweckter und geselliger Zeitgenosse. Gerade wegen seines ansteckenden Lachens fliegen ihm die Sympathien seiner Mitmenschen regelrecht zu. Aus diesem Grunde hat es auch der ebenso skrupellose wie reiche Baron Lefuet darauf abgesehen: Timm bekommt die Garantie, dass er künftig jede Wette gewinnt, wenn er dem Baron sein Lachen verkauft. Der Junge kann dem verlockenden Angebot nicht widerstehen.

„The Founder“ erzählt die wahre Geschichte hinter dem Fast-Food-Imperium McDonald's - und die ist natürlich ziemlich schmutzig. Neu im Utopolis Kirchberg.



KINO | 10.02. - 14.02.



Geheimdienstarbeit, wie sie sich wahrscheinlich auch Donald Trump vorstellt: „XXX 3 - The Return of Xander Cage“ - in fast allen Sälen.

Why Him?

USA 2016 von John Hamburg.
Mit James Franco, Bryan Cranston und Zoey Deutch. 111'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Der überfürsorgliche Vater Ned will in den Ferien seine Tochter Stephanie am College besuchen, gemeinsam mit Ehefrau Barb und ihrem 15-jährigen Sohn Scotty. Was wie ein vernünftiger Trip beginnt, wird für Ned schnell zum Albtraum, als er den gutmütigen, aber sehr verschrobenen reichen Freund seiner Tochter kennenlernt: Laird Ned, der sich als Geschäftsmann aus einer Kleinstadt in Laids glamouröser, schnelllebiger Welt nicht besonders zu Hause fühlt, kann mit dem hippen Typ so gar nichts anfangen. Laird wiederum versucht, seinen potenziellen Schwiegervater mit allen Mitteln zu beeindrucken. ☹ (...) pubertärer, absolut witzloser, überlanger amerikanischer Weihnachtsschinken. (cat)

XXX 3: The Return of Xander Cage

USA 2017 von D. J. Caruso.
Mit Vin Diesel, Donnie Yen und Deepika Padukone. 107'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Auf Bitten seines Kontaktmannes Agent Augustus Eugene Gibbons kehrt der für tot gehaltene Extremsportler Xander Cage aus seinem selbstauferlegten Exil zurück, um erneut als Geheimagent für die US-Regierung zu arbeiten. Dieses Mal muss er eine ebenso unaufhaltbare wie zerstörerische Waffe namens „Die Büchse der Pandora“ bergen. Zeitgleich machen sich jedoch auch der sinistre und mit Waffen wie Fäusten tödliche Xiang und dessen Schergen daran, die todbringende Technologie in ihren Besitz zu bringen.

CINÉMATHÈQUE | 10.02. - 19.02.

cinémathèque

Blue in the Face: Brooklyn Boogie

USA 1995 de Wayne Wang et Paul Auster. Avec Lou Reed, Jim Jarmusch et Lily Tomlin. 83'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 10.2., 18h30.

Retour chez Auggie. Dans une atmosphère enfumée, les clients s'apostrophent, s'engueulent, remontent leurs manches... Mais « Brooklyn Boogie » n'est pas la suite de « Smoke ». Bien qu'on y retrouve les lieux et les personnages du premier film, le second s'envole dans une toute autre direction. Son esprit, c'est le comique; son moteur, les mots; son principe directeur, la spontanéité.

Morocco

USA 1939 de Josef von Sternberg.
Avec Marlene Dietrich, Gary Cooper et Adolphe Menjou. 93'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 10.2., 20h30.

Amy Jolly, une chanteuse de cabaret est courtisée par un riche mondain, La Bessière, auquel elle préfère finalement le légionnaire nonchalant Tom Brown. Elle le suivra jusque dans le désert.

Singin' in the Rain

USA 1952 de Stanley Donen et Gene Kelly. Avec Gene Kelly, Donald O'Connor et Debbie Reynolds. 103'. V.o., s.-t. fr. En présence de Patricia Ward Kelly.

Sam, 11.2., 19h.

1927 : Don Lockwood et Lina Lamont forment un couple de stars du cinéma adulé par le public. Leur dernier film vient d'obtenir un énorme succès, et, pour échapper à la foule de ses admiratrices déchaînées, Don saute dans la voiture d'une inconnue. Elle s'appelle Kathy et fait partie d'une troupe de danseuses.

An American in Paris

USA 1951 de Vincente Minelli.
Avec Gene Kelly, Leslie Caron et Oscar Levant. 106'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 11.2., 21h.

Jerry Mulligan, jeune peintre américain bohème, vit sous les toits de Montmartre avec un ami pianiste,

dans l'attente de jours meilleurs. Ces jours viendront par le biais d'une jeune mécène qui s'éprend de Jerry alors que celui-ci n'a d'yeux que pour une autre fille.

Dumbo

USA 1941, Animationsfilm von Ben Sharpsteen. 84'. Dt. Fass.

Dim, 12.2., 15h.

Dumbo ist ein kleiner Zirkuselefant mit viel zu großen Ohren. Die machen ihm das Leben schwer. In der Manege sind sie ihm ständig im Weg und er bringt alles durcheinander. Die Clowns werden sauer und auch die Zirkustiere ärgern Dumbo. Zum Glück findet er in Timothy, der schlaunen Zirkusmaus, einen neuen Freund.

E la nave va

I 1982 de Federico Fellini.
Avec Freddie Jones, Barbara Jefford, Victor Poletti et Pina Bausch. 128'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 12.2., 17h.

Un jour de 1914, un navire ayant à son bord une société mondaine et cosmopolite - une diva, un archiduc, un couple d'aristocrates anglais, un acteur comique, etc. - prend la mer pour aller disperser les cendres d'une cantatrice célèbre à proximité d'une île.

Face/Off

USA 1997 von John Woo.
Mit John Travolta, Nicolas Cage und Joan Allen. 138'. O.-Ton, fr. Ut.

Dim, 12.2., 20h30.

Der Leiter der Anti-Terror-Einheit, Sean Archer und der Terrorist Castor Troy haben eine gemeinsame Geschichte. Bei einem früheren Mordanschlag Troys auf Archer musste Archers junger Sohn sein Leben lassen. Mit einem dramatischen Showdown kann der Terrorist aber schließlich dingfest gemacht werden, wird dabei aber schwer verletzt und fällt ins Koma.

The Song of Songs

USA 1933 de Rouben Mamoulian.
Avec Marlene Dietrich, Brian Aherne et Lionel Atwill. 90'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 13.2., 18h30.

Une jeune paysanne, Lily, tombe amoureuse d'un sculpteur. Un riche mécène s'éprend de la statue et de son modèle.

CINÉMATHEQUE | 08.01. - 17.01.



L'excentricité excessive de Fellini : « E la nave va » - dimanche à la Cinémathèque.

The Conversation
USA 1973 de Francis Ford Coppola.
Avec Gene Hackman, John Cazale et Allen Garfield. 109'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 13.2., 20h30.

Larry est un as de l'enregistrement à distance. Pour un riche client, il consent à enregistrer un couple perdu dans la foule : mais quel sera l'usage de ces bandes ?

Santa Sangre
MEX/I 1989 d'Alejandro Jodorowsky.
Avec Axel Jodorowsky, Blanca Guerra et Guy Stockwell. 123'. V.o. angl., s.-t. fr.

Mar, 14.2., 18h30.

Un jeune mime vit dans un cirque avec sa mère, dévote fanatique, et son père ivrogne, lanceur de couteaux. Pour le punir de ses infidélités, sa mère mutile son père qui, pour se venger, lui tranche les deux bras. L'enfant passe des années à l'asile. Il est récupéré par sa mère qui l'utilise comme « ses bras » et le contrôle mentalement, le poussant à tuer des femmes.

Der blaue Engel
D 1930 von Josef von Sternberg.
Mit Marlene Dietrich, Emil Jannings und Kurt Gerron. 109'. O.-Ton., fr. Ut. Nach Heinrich Mann.

Mar, 14.2., 20h45.

Ein älterer Lehrer, Immanuel Rath, ein pedantischer und verschrobener Mann, der unter seinen Schülern und stadtweit nur Unrat genannt wird, verliebt sich in Lola, eine Tingel-Tangel-Sängerin, die in dem Hafen-Variété auftritt. Die Sängerin scheint

ihrerseits vor allem an Raths Geld interessiert zu sein. Nachdem sein kleines Vermögen aufgebraucht ist, geht es mit der ohnehin merkwürdigen Verbindung bergab.

The Outsiders
USA 1982 de Francis Ford Coppola.
Avec Matt Dillon, Rob Lowe, Patrick Swayze et Tom Cruise. 91'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 15.2., 18h30.

A Tulsa, à la fin des années 1950, deux bandes d'adolescents s'affrontent.

Il conformista
I/F/RFA 1970 de Bernardo Bertolucci.
Avec Jean-Louis Trintignant, Stefania Sandrelli et Dominique Sanda. 109'. V.o., s.-t. fr. + all. Introduction au

film et à sa restauration par Thierry Besseling.

Mer, 15.2., 20h30.

Les interrogations et les actes d'un jeune fasciste en 1935 alors qu'il est envoyé en mission en France pour supprimer un professeur de philosophie qui lutte au sein des activités antifascistes.

D'Belle Epoque
L 2012, Docuspill vum Andy Bausch.
Mat Vicky Krieps, Gintaré Parulyté a Marco Lorenzini. 98'. O.V., fr. Ét.

Jeu, 16.2., 15h.

August 1914: Hannert de Fronten gëtt all Mënsch gebraucht. D'Isabelle, eng jonk Lëtzebuergerin aus biergerlechem

Haus soll an d'Frankräich als Infirmière schaffen goen. Op der Sich no enger Wallis fënnt si um Späicher e grouse Schëffskoffer wou Dausende vu Fotografien a Postkaarten dra sin. E Collage vu nogestallte Fiktiounszenen, Archivbiller, Postkaarten a Fotoen duerch d'Joren tëscht 1890 an 1914. **XX** Trotz zuweilen origineller Kameraeinstellungen, ist der Film, mit dem Charakter eines Fleißarbeiters, im Ganzen ziemlich schwerfällig. (Christiane Walerich)

Blonde Venus
USA 1932 de Josef von Sternberg.
Avec Marlene Dietrich, Herbert Marshall et Cary Grant. 97'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 16.2., 18h30.

Une chanteuse allemande épouse un ingénieur américain. Malgré la présence d'un enfant, le couple part à la dérive, le dilemme d'Helen étant : épouse et mère ou chanteuse de cabaret et femme fatale ?

One from the Heart
USA 1982 de Francis Ford Coppola.
Avec Frederic Forrest, Teri Garr et Nastassia Kinski. 107'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 16.2., 20h30.

À Las Vegas deux amants, las de la vie commune, se séparent. Frannie rencontre un serveur qui se prétend chanteur et Hank une jeune acrobate. Roman d'amour qui se passe dans un monde « où le réel et l'imaginaire sont étroitement liés ». Coppola a

Point de départ pour pas mal de carrières hollywoodiennes: «The Outsiders» de Francis Ford Coppola est à la Cinémathèque ce mercredi.



KINO | 10.02. - 14.02.

reconstitué Las Vegas entièrement en studio dans des décors aussi délibérément artificiels que le scénario lui-même.

*** Kitsch at it's very best - wozu der Soundtrack von Tom Waits nicht unwesentlich beiträgt. (cat)

Fear and Loathing in Las Vegas

USA 1998 von Terry Gilliam.
Mit Johnny Depp, Benicio Del Toro und Ellen Barkin. 114'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 17.2., 18h30.

Journalist Raoul und sein schwergewichtiger Anwalt Dr. Gonzo machen sich mit einem Riesen-Cabriolet, dem „Roten Hai“, auf nach Las Vegas - den Kofferraum voll schlimmer Getränke und Arzneien, die aus Männern richtige Männer machen können. Beide wollen ein für alle Mal dem amerikanischen Traum begegnen.

*** Terry Gilliam prouve qu'il reste le plus disjoncté des réalisateurs à gros budgets. Johnny Depp montre un talent de composition hors du commun et Benicio Del Toro trouve ici son meilleur rôle. (Germain Kerschen)

The Night of the Hunter

USA 1955 de Charles Laughton.
Avec Robert Mitchum, Shelley Winters et Lilian Gish. 93'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 17.2., 20h30.

1930, vallée de l'Ohio. Harry Powell, prédicateur itinérant et fanatique, a déjà plusieurs meurtres à son actif : de riches veuves dont il s'est approprié la fortune. Arrêté pour simple vol, il apprend en prison que Ben Harper, son compagnon de cellule condamné à mort, a dissimulé quelque part un gros magot.

One Flew Over the Cuckoo's Nest

USA 1975 de Milos Forman.
Avec Jack Nicholson, Louise Fletcher, Brad Dourif, Danny DeVito et William Redfield. 134'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 18.2., 19h.



Wenn Terry Gilliam und Hunter S. Thompson aufeinandertreffen und auch noch Johnny Depp und Benicio Del Toro mitmischen, dann kann es nur gut werden: „Fear and Loathing in Las Vegas“ - am Freitag in der Cinémathèque.

Condamné pour viol, McMurphy est transféré de la prison à l'hôpital psychiatrique. Il y contrarie les efforts de thérapie de groupe de l'infirmière Ratched en sabotant jeux et promenades.

Moonrise Kingdom

USA 2012 von Wes Anderson.
Mit Jared Gilman, Kara Hayward und Bruce Willis. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Sam, 18.2., 21h30.

1965, die Küste von New England: Der zwölfjährige Pfadfinder Sam und die gleichaltrige Schülerin Suzy verlieben sich und reißen gemeinsam aus um sich in die Wildnis abzusetzen. Suzys exzentrische Eltern machen sich große Sorgen und erbitten Hilfe bei Sams Pfadfinderlehrer, der örtlichen Polizei und der obersten Sozialarbeiterin. In einer skurrilen Verfolgungsjagd obliegt es schließlich einem ausgesandten Suchtrupp, die beiden vermissten Kinder zu finden.

*** Malgré un scénario un peu inconstant, la magie reste intacte jusqu'à la fin du film. (lc)

Matilda

USA 1996 von und mit Danny de Vito. Mit Rhea Perlman und Embeth Davidtz. 95'. Dt. Fass. Empfohlen ab 8 Jahren.

Dim, 19.2., 15h.

Kleines Mädchen mit ganz klugem Kopf hat doofe Eltern, die nichts tun, als vorm Fernseher Hamburger zu kauen. Da beginnt Matilda auf eigene Faust die Welt zu entdecken. Nach einem Buch von Roald Dahl.

Looper

USA 2012 von Rian Johnson.
Mit Joseph Gordon-Levitt, Bruce Willis und Emily Blunt. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Dim, 19.2., 17h.

2040 arbeitet Joe als Looper. Das sind Attentäter, deren Auftrag es ist, per Zeitreise aus dem Jahre 2070 zurückgeschickte Menschen zu töten. Diese Menschen flüchten aus den 2070er Jahren, doch da dann Zeitreisen verboten sind, werden diese nur noch im Untergrund durchgeführt, woran Schmuggler und Looper gut verdienen. Doch dann steht Joe plötzlich vor seinem zukünftigen Ich ...
*** Rythmé, haletant, complexe mais intelligible, une réflexion

quasiment existentialiste sur l'autodétermination et la porté de ses propres actes. (David Wagner)

Eyes Wide Shut

USA 1999 von Stanley Kubrick.
Mit Tom Cruise, Nicole Kidman und Sydney Pollack. 159'. O.-Ton, fr. + dt. Ut.

Dim, 19.2., 20h30.

Nachdem seine Frau Alice ihm gesteht, ihn beinahe betrogen zu haben und von ihren sexuellen Fantasien berichtet, gerät Bill Harford in den Sog seiner eigenen Sehnsüchte. Simple Tagesereignisse erscheinen ihm plötzlich erotisch aufgeladen und bedrohlich, bis Bill bizarre sexuelle Erlebnisse hat und ihm schließlich klar wird, dass es bei alldem um sein Leben geht.

*** Les spectateurs et les spectatrices deviennent des voyeurs sans émotions, qui doivent analyser « Eyes Wide Shut » de manière purement rationnelle. Mais le film est un bijou rare du point de vue de la réalisation, Kubrick installant des atmosphères oppressantes et des décors labyrinthiques. La scène de l'orgie à elle seule est une véritable oeuvre d'art. (Germain Kerschen)

